

Chambre des Représentants

18 DÉCEMBRE 1953.

PROJET DE LOI sur l'obligation scolaire.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 28 juin 1950, M. Duvieusart, Premier Ministre, soumettant aux Chambres la déclaration ministérielle de son Gouvernement, s'exprimait comme suit :

« Aucune politique de prospérité n'aurait de sens si elle n'avait pour but et pour résultat l'épanouissement de la condition humaine.

» Les progrès antérieurs réalisés par le perfectionnement de la technique et de la qualification des travailleurs ont permis de faire accéder à une retraite rétribuée des personnes âgées de 65 ans, de limiter le temps de travail des ouvriers, d'assurer l'enseignement obligatoire de la jeunesse jusqu'à 14 ans.

» Le Gouvernement estime que les récents progrès matériels doivent s'accompagner d'une nouvelle amélioration du sort des travailleurs; c'est la jeunesse qu'il faut faire bénéficier de ces libérations possibles des forces du travail, en la préparant mieux à la vie.

» Dans cet esprit, le Gouvernement envisage une prolongation de la scolarité qui assure à tous les garçons une éducation complémentaire d'ordre civique et une meilleure aptitude générale au travail; pour les filles, les programmes correspondants accentueraient la préparation féminine aux tâches ménagère et maternelle du foyer. »

Le présent projet de loi ainsi que celui qui l'accompagne et qui tend à organiser l'école complémentaire, réalisent cette intention gouvernementale formulée il y a plus de trois ans et dont la mise en plume a été poursuivie depuis.

Faut-il justifier longuement le principe même de la prolongation de l'obligation scolaire ?

En prescrivant au début de ce siècle l'instruction obligatoire jusqu'à 14 ans, le législateur consacrait deux principes qui ne sont plus discutés :

1° Une nation parvenue à un certain degré de dévelop-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 DECEMBER 1953.

WETSONTWERP op de leerplicht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 28 Juni 1950 heeft de heer Duvieusart, Eerste-
Minister, tijdens de voorlezing van de regeringsverklaring
van zijn Kabinet in de Kamers zich als volgt uitgedrukt :

« Geen politiek tot bevordering van de voorspoed kan
enige zin hebben zo zij niet tot doel en resultaat heeft de
ontplooiing van de menselijke levensvoorwaarden.

» De door de grondige verbetering van de techniek en
de scholing der arbeiders verwezenlijkte vooruitgang heeft
het mogelijk gemaakt aan personen van 65 jaar een pen-
sioen toe te staan, de werkduur der arbeiders te beperken
en de leerplicht voor de schoolgaande jeugd tot 14 jaar te
verzekeren.

» De Regering is van oordeel dat de recente stoffelijke
vooruitgang moet gepaard gaan met een nieuwe verbete-
ring van het lot der arbeiders; het is de jeugd, die men
moet laten genieten van deze mogelijke vrijmaking van de
arbeidskracht, door ze beter voor te bereiden tot het leven.

» Met het oog daarop overweegt de Regering een ver-
lenging van de leerplicht, welke aan alle jongens een aan-
vullende opvoeding als burger, en een betere algemene
arbeidsbekwaamheid zal verzekeren; voor de meisjes, zullen
de overeenstemmende programma's meer de nadruk leggen
op de voorbereiding tot huishoudelijke en huismoederlijke
taken van de vrouw aan de haard. »

Het huidige wetsontwerp en het daarmee gepaard
gaande ontwerp tot oprichting van de school voor voort-
gezet onderwijs, verwezenlijken deze regeringsplannen, die
drie jaar geleden werden geformuleerd en waarvan de uit-
werking sindsdien ononderbroken werd doorgedreven.

Is het wel nodig langdurig uit te weiden over het begin-
sel zelf der verlenging van de leerplicht ?

Toen de wetgever bij de aanvang van deze eeuw de
leerplicht tot 14 jaar invoerde, heeft hij daarbij twee begin-
selen gehuldigd, die thans niet meer worden betwist :

1° Een natie, die tot een zekere graad van economische

pement économique et social a le devoir de veiller à ce que ses enfants jouissent jusqu'à un âge convenable d'une formation intellectuelle et d'une éducation aussi poussées que possible et correspondant à leurs aptitudes;

2° Cette éducation et cette formation n'ont pas seulement une valeur en soi dans les fruits qui en résultent pour les bénéficiaires, mais elles profitent à l'ensemble de la communauté nationale, même sur le plan économique. En d'autres termes elles sont rentables.

Pourquoi prolonger aujourd'hui l'obligation scolaire ? La déclaration gouvernementale précitée en donne clairement les motifs : parce que nous en avons la possibilité matérielle, et parce qu'un supplément de formation, à condition d'être judicieusement adapté aux besoins de la jeunesse portera de nouveaux fruits dans l'ordre économique, dans l'ordre social et dans l'ordre culturel.

Le principe même d'une prolongation de la scolarité ne semble d'ailleurs plus guère discuté. Un récent sondage d'opinions en a donné une preuve supplémentaire.

Par contre, des doutes ou des appréhensions sont exprimés au sujet de la forme et des modalités de ce complément d'éducation, ainsi qu'à propos de sa durée. Sur le premier point il sera répondu plus loin. Quant au second, certains se demandent si une prolongation d'une année est sultisante et s'il ne faut pas se montrer plus progressiste encore.

Si le Gouvernement propose de fixer à un an la durée de cette prolongation, c'est parce que dans cette mesure il consacre un fait qui est déjà entré dans les mœurs.

En effet, dès à présent, deux tiers environ des enfants âgés de 14 à 15 ans fréquentent volontairement l'école, sans que l'obligation leur en soit imposée. Cette proportion semble beaucoup plus réduite à partir de 15 ans; il serait peu prudent d'imposer dès à présent, au delà de cet âge, une obligation aux parents et aux enfants. Le Gouvernement considère la prolongation d'une année comme une première étape et n'exclut nullement que d'ici un certain temps on puisse envisager d'étendre l'obligation jusqu'à 16 ans. Mais il estime que dans ce domaine il ne faut rien forcer ni précipiter.

..

Dès le début de l'année 1951 une première Commission, composée de représentants de l'enseignement officiel et de l'enseignement libre, était chargée par le Gouvernement dans un rapport préliminaire de dresser un inventaire aussi complet que possible des problèmes que poserait l'extension jusqu'à 15 ans de l'instruction ou de la scolarité obligatoire. Le rapport de cette Commission, déposé le 18 avril, fut communiqué aux Commissions parlementaires de l'Instruction publique, et discuté par ces dernières dans le courant de l'année 1951. Le 10 janvier 1952 le Ministre de l'Instruction publique, en plein accord avec les Commissions parlementaires, constituait une deuxième Commission chargée d'approfondir le problème et d'aboutir à des conclusions précises. La Commission travailla sans désespérer durant toute l'année 1952 et déposa divers rapports successifs dont le dernier fut à nouveau soumis aux Commissions parlementaires au printemps de l'année 1953.

Les Commissions parlementaires, ayant pris connaissance de ce dernier rapport, exprimèrent le vœu que le Gouvernement en traduise les termes dans un projet de loi. Le présent projet et celui sur l'école complémentaire qui

en sociale ontwikkeling is gekomen, heeft tot plicht er op te waken dat haar kinderen tot een behoorlijke leeftijd een zo ver mogelijk doorgedreven en met hun bekwaamheden overeenstemmende intellectuele vorming en opvoeding genieten;

2° Die opvoeding en vorming hebben niet alleen waarde door de vruchten welke zij opleveren voor hen, die ze genieten, maar komen ook ten goede aan het geheel van de nationale gemeenschap, zelfs op economisch plan. In andere woorden, zij zijn rentabel.

Waarom nu dient de leerplicht thans te worden verlengd ? De hoger aangehaalde regeringsverklaring verstrekt ons duidelijk de beweegredenen : omdat wij beschikken over de materiële mogelijkheid, en omdat een aanvullende vorming, op voorwaarde dat zij nauwkeurig aangepast zij aan de behoeften van de jeugd, nieuwe vruchten zal afwerpen, op economisch, sociaal en cultureel vlak.

Het beginsel zelf van de verlenging van de leertijd schijnt trouwens nog slechts geringe betwisting te ontmoeten. Een onlangs gedane opiniepeiling heeft daarvoor nog een aanvullend bewijs geleverd.

Daarentegen zijn wel bedenkingen en twijfel tot uiting gekomen aangaande de vorm en de modaliteiten van deze aanvullende opvoeding en van haar duur. Op het eerste punt zal verder worden geantwoord. Wat het tweede betreft, vragen sommigen zich af of een jaar zal volstaan en of men zich ter zake niet nog meer progressistisch zou moeten tonen.

Zo de Regering de duur van deze verlenging op één jaar bepaalt, dan geschiedt zulks omdat zij met die maatregel een feit, dat reeds een gebruik is geworden, wenst te bestendigen.

Ten huidigeen dage immers gaat ongeveer twee derde der kinderen van 14 tot 15 jaar, zonder dat hen enige verplichting wordt opgelegd, vrijwillig naar de school. Van 15 jaar af schijnt de verhouding veel geringer; het ware dan ook weinig voorzichtig reeds nu aan de ouders en de kinderen een leerplicht boven die leeftijd op te leggen. De Regering beschouwt de verlenging met één jaar als een eerste etappe en sluit geenszins de mogelijkheid uit over een zekere tijd de uitbreiding van de leerplicht tot 16 jaar te overwegen. Zij is echter de mening toegedaan dat op dit gebied niets overhaast mag worden.

..

Bij de aanvang van 1951 werd een eerste Commissie, bestaande uit vertegenwoordigers van het officieel en het vrij onderwijs, door de Regering belast met het opmaken van een zo volledig mogelijk inventaris van de problemen, die de uitbreiding van het onderwijs of van de leerplicht tot 15 jaar zou doen rijzen. Het op 18 April ingediende verslag van die Commissie werd medegedeeld aan de parlementaire Commissies van Openbaar Onderwijs, en door deze laatste in de loop van het jaar 1951 onderzocht. Op 10 Januari 1952 stelde de Minister van Openbaar Onderwijs, in volledige overeenstemming met de parlementaire Commissies, een tweede Commissie samen, die belast was het probleem grondig uit te diepen en nauwkeurige conclusiën te trekken. Gedurende gans het jaar 1952 was die Commissie onverdroten aan het werk en diende achtereenvolgens verschillende verslagen in, waarvan het laatste in het voorjaar van 1953 opnieuw aan de parlementaire Commissies werd voorgelegd.

Nadat genoemde Commissies kennis hadden genomen van dit laatste verslag, spraken zij de wens uit, dat de Regering de inhoud er van in een wetsontwerp zou vastleggen. Het onderhavige ontwerp en dat betreffende de

l'accompagne répondent à ce souhait. Le Gouvernement les a élaborés avec la collaboration précieuse de la Commission, à laquelle il tient à rendre hommage.

Il peut paraître étonnant que l'élaboration de ce projet ait pris tant de temps. La durée de ce travail s'explique par la complexité du problème. On pourrait croire en effet que pour réaliser cette réforme, il suffit de décréter que l'instruction obligatoire est prolongée d'un an. En réalité, du moment que l'on touche au mécanisme délicat de notre système éducatif, mille problèmes sont remis en question. Au reste le Gouvernement n'a pas voulu se borner à faire une œuvre purement formelle. Il a cru que la réforme devait être intimement liée à une mise au point du contenu des études de 12 à 15 ans. Il a jugé l'occasion utile également pour promouvoir certaines mesures importantes tendant à réaliser une meilleure coordination des études et une meilleure orientation des enfants.

De son côté, la question des structures scolaires correspondant à la scolarité prolongée devait également être résolue et ne le fut pas sans peine en raison de certaines divergences de principe qui se sont élevées au cours des travaux.

Enfin, la forme juridique à donner aux mesures envisagées a également soulevé des difficultés assez considérables.

..

Sur ce dernier point il est opportun de donner quelques détails. L'allongement de l'obligation scolaire entraîne des mesures législatives d'ordres divers :

principe de la durée des études;
contrôle de la fréquentation et de l'obligation;
nature des études correspondant à l'obligation scolaire;
dispositions tendant à assurer la coordination entre les diverses branches d'enseignement et à permettre une meilleure orientation des élèves;
organisation des formes d'enseignement nouvelles venant s'ajouter aux formes d'enseignement traditionnelles.

La question s'est posée de savoir dans quelles formes législatives devait être traduit cet ensemble de mesures.

Au début de ce siècle, le législateur a inclus dans une loi unique, d'une part le principe et les modalités de l'obligation scolaire, et d'autre part les règles organiques présidant au fonctionnement de l'enseignement primaire et de ses prolongements. Dans la perspective de l'époque, cette structure législative pouvait se justifier. Elle nous a donné un instrument juridique sur lequel depuis plus de 40 ans s'est édifié l'imposant appareil de notre enseignement primaire. En effet, en 1914 l'obligation scolaire et l'enseignement primaire coïncidaient presque parfaitement. L'enseignement technique n'existait pratiquement pas. L'enseignement moyen général était peu développé et réservé à un nombre restreint de privilégiés.

Depuis lors, le développement social du pays a entraîné une extension considérable de nos structures scolaires, au delà des trois degrés primaires. A côté des classes du 4^e degré l'enseignement moyen général, tant officiel que libre, a pris un vaste essor.

school voor voortgezet onderwijs, beantwoorden aan die wens. De Regering heeft ze uitgewerkt met de kostbare medewerking van de Commissie, aan wie zij hierbij hulde wenst te brengen.

Het kan enige verwondering baren, dat de uitwerking van dit ontwerp zo veel tijd heeft geverg'd. De duur van deze arbeid dient verklaard te worden door de ingewikkeldheid van het probleem. Men zou inderdaad geneigd zijn te veronderstellen dat het, om die hervorming door te voeren, zou volstaan instructies te geven, waarbij de leerplicht met één jaar wordt verlengd. Nochtans is de werkelijkheid heel anders, want, van het ogenblik af, dat men raakt aan het delicate mechanisme van ons opvoedingsstelsel, komen duizend problemen ter sprake. Overigens heeft de Regering zich niet willen beperken tot een werk van louter vormelijke aard. Zij heeft gemeend dat de hervorming nauw verbonden moest zijn met een juiste omschrijving van de leerstof der studiën van 12 tot 15 jaar. Zij heeft deze gelegenheid eveneens gunstig geacht om sommige belangrijke maatregelen te treffen, er toe strekkende een betere coördinatie van de studiën en een betere oriëntatie der kinderen te verwezenlijken.

Ook de kwestie van de schoolstructures, overeenstemmend met de verlengde leertijd moest worden opgelost, hetgeen, wegens bepaalde beginselverschillen, die tijdens het verloop der werkzaamheden zijn gerezen, niet zonder een ernstige inspanning is geschied.

Ten slotte heeft ook de juridische vorm, welke aan de overwogen maatregelen moet worden gegeven, vrij aanzienlijke moeilijkheden doen rijzen.

..

Op dit laatste punt achten wij nu het ogenblik gekomen om enkele bijzonderheden te verstrekken. De verlenging van de leerplicht gaat gepaard met wettelijke maatregelen van verschillende aard :

principe van de duur der studiën;
toezicht op het bijwonen en de verplichting;
aard der met de leerplicht overeenstemmende studiën;
beschikkingen om de verschillende onderwijstakken te coördineren en een betere oriëntatie van de leerlingen mogelijk te maken;
organisatie van de nieuwe onderwijsvormen, die aansluiten bij de traditionele.

De vraag is gerezen in welke wetgevende vormen het geheel van deze maatregelen moest worden neergelegd.

Bij de aanvang van deze eeuw heeft de wetgever in een enkele wet enerzijds het beginsel en de modaliteiten van de leerplicht en anderzijds de organieke regelen voor het functioneren van het lager onderwijs en zijn verlengingen vastgesteld. In het licht van die tijd kon die wetgevende structuur worden gerechtvaardigd. Zij heeft ons een juridisch instrument aan de hand gedaan, waarop zich sedert meer dan 40 jaar het indrukwekkend bestel van ons lager onderwijs heeft gevestigd. In 1914 vielen de leerplicht en het lager onderwijs inderdaad nagenoeg volledig samen. Het technisch onderwijs bestond praktisch nog niet. Het algemeen vormend middelbaar onderwijs was weinig ontwikkeld en slechts voorbehouden aan een beperkt aantal bevoorrechten.

Sedertdien heeft de sociale ontwikkeling van het land een aanmerkelijke uitbreiding van de schoolstructures boven de drie lagere graden voor gevolg gehad. Benevens de klassen van de 4^e graad heeft ook het algemeen vormend middelbaar onderwijs, zowel officieel als vrij, een ruime uitbreiding genomen.

L'enseignement technique s'est, lui aussi, développé dans des proportions impressionnantes. Il est encore en pleine expansion. Aujourd'hui, il n'y a plus de relation exclusive entre l'obligation scolaire et l'enseignement primaire : à partir de 12 ans un très grand nombre d'enfants soumis encore à l'obligation scolaire fréquentent l'enseignement moyen ou l'enseignement technique.

Après avoir envisagé, dans le souci du respect de nos traditions, d'insérer dans la loi organique de l'enseignement primaire toutes les dispositions nécessaires à réaliser la réforme actuelle, et de faire de cette loi une législation générale sur l'obligation scolaire, l'enseignement primaire et l'enseignement complémentaire, le Gouvernement a dû renoncer à cette idée pour la raison fondamentale qui vient d'être exprimée et qui ferait véritablement éclater les cadres de cette loi organique.

Ajoutons-y que cette loi, si la qualité de son contenu est indiscutée, a par contre été élaborée en partant d'un plan fort contestable et complétée depuis par maintes dispositions qui en ont compliqué la structure. L'insertion de toutes les dispositions nouvelles au sein de cette loi, crée des problèmes de technique juridique quasi insurmontables. Le Gouvernement a donc décidé de séparer en deux masses les dispositions qu'il soumet à l'approbation des Chambres. La première partie vise directement l'ensemble des principes qui régiront désormais l'obligation scolaire, à savoir :

- 1° le principe même de l'obligation avec ses modalités, des dérogations et des dispositions spéciales;
- 2° le système de contrôle de l'obligation;
- 3° la nature des études correspondant à l'obligation;

4° les dispositions tendant à assurer, notamment au degré secondaire, la coordination des études et la bonne orientation des enfants.

Le Gouvernement estime que cet ensemble de dispositions de portée tout à fait générale et applicables aux formes d'enseignement les plus diverses jusqu'à 15 ans doit faire l'objet d'un texte législatif distinct, reprenant dans la mesure où elles ne sont pas modifiées et abrogées les dispositions des articles 1 à 12 de la loi organique de l'enseignement primaire.

Par contre, les dispositions organiques relatives à l'école complémentaire, qui sont soumises à votre approbation dans un texte séparé, s'insèrent heureusement dans la loi organique de l'enseignement primaire qui deviendra ainsi la loi organique de l'enseignement primaire et complémentaire. On a profité de cette occasion pour insérer une disposition permettant au Roi de coordonner et de mettre en ordre cette loi organique qui, comme on vient de le dire, a fait l'objet au cours des temps de très nombreuses modifications.

..

Il nous paraît nécessaire d'exposer enfin brièvement quel est le contenu de la législation nouvelle sur l'obligation scolaire. Les dispositions de cette loi sont commentées en détail dans l'analyse des articles annexée au présent exposé des motifs. Il nous suffira donc de dire un mot ici des principes qui ont guidé le Gouvernement.

L'obligation scolaire.

La loi organique de l'enseignement primaire consacre actuellement le principe de l'instruction obligatoire jusqu'à 14 ans.

Ook het technisch onderwijs heeft zich in indrukwekkende verhoudingen ontwikkeld. Het is nog steeds in volle ontplooiing. Tén huidigen dage is er geen absolute betrekking meer tussen de leerplicht en het lager onderwijs : van de twaalfjarige leeftijd af verlaat een groot aantal schoolkinderen, dat nog aan de leerplicht onderworpen is, de lagere school om over te gaan naar het middelbaar of het technisch onderwijs.

Na, met inachtneming van de eerbied voor onze tradities, aanvankelijk gemeend te hebben in de wet tot regeling van het lager onderwijs alle nodige beschikkingen om de huidige hervorming te verwezenlijken, te kunnen opnemen en er een algemene wet op de leerplicht, het lager onderwijs en het voortgezet onderwijs van te maken, heeft de Regering moeten afzien van dat plan, wegens de fundamentele reden, welke wij hoger hebben uiteengezet, en die de kaders van genoemde organieke wet in de ware betekenis van het woord zou doen springen.

Laten wij er nog aan toevoegen dat die wet, zo het gehalte van haar inhoud onbetwist is, nochtans werd uitgewerkt, vertrekkende van een zeer betwistbaar plan, en dat zij sedertdien werd aangevuld door tal van beschikkingen, die de structuur er van zeer ingewikkeld hebben gemaakt. De inlassing van al de nieuwe beschikkingen in die wet, doet quasi onoverkomelijke juridisch-technische problemen rijzen. De Regering heeft dan besloten de beschikkingen, welke zij aan de Kamers ter goedkeuring voorlegt, in twee groepen te scheiden. Het eerste deel betreft rechtstreeks het geheel der beginselen, die voortaan aan de grondslag zullen liggen van de leerplicht, namelijk :

- 1° het principe zelf van de verplichting met haar modaliteiten, van de afwijkingen en de bijzondere beschikkingen;
- 2° het stelsel van toezicht op de verplichting;
- 3° de aard van de met de verplichting overeenstemmende studiën;

4° de beschikkingen er toe strekkende, onder meer in het middelbaar onderwijs de coördinatie der studiën en de goede oriëntatie der leerlingen te verzekeren.

De Regering oordeelt dat het geheel der beschikkingen van gans algemene draagwijdte en toepasselijk op de meest verscheidene onderwijsvormen tot 15 jaar het voorwerp moet uitmaken van een afzonderlijke wetstekst, waarin, in de mate dat zij niet werden gewijzigd of afgeschaft, de beschikkingen der artikels 1 tot 12 van de organieke wet op het lager onderwijs worden behouden.

De organieke beschikkingen betreffende de school voor voortgezet onderwijs, die in een afzonderlijke tekst aan uw goedkeuring worden onderworpen, werden op gelukkige wijze ingelast in de wet tot regeling van het lager onderwijs, welke aldus de organieke wet op het lager en op het voortgezet onderwijs zal worden. Wij hebben de gelegenheid te baat genomen om een beschikking in te laten, waardoor de Koning in staat wordt gesteld die organieke wet, welke, zoals werd gezegd, in de loop der jaren menigvuldige wijzigingen heeft ondergaan, te coördineren en te ordenen.

..

Het lijkt ons ten slotte noodzakelijk een bondige uiteenzetting te geven van de inhoud der nieuwe wet op de leerplicht. De beschikkingen van die wet zijn omstandig gecommenteerd in de ontleding der artikelen, welke aan de memorie van toelichting is toegevoegd. Het moge dus volstaan een woord te zeggen over de beginselen welke de Regering hebben geleid :

Leerplicht.

De organieke wet op het lager onderwijs huldigt momenteel het beginsel van de leerplicht tot 14 jaar.

Le projet qui vous est soumis transforme l'obligation d'instruction en une obligation de *scolarité* et étend celle-ci jusqu'à 15 ans.

La prolongation d'un an a été justifiée ci-dessus et nous n'y revenons point.

Quant au remplacement du principe de l'instruction obligatoire par l'obligation de fréquenter l'école, le Gouvernement a cru opportun de consacrer par là un fait qui est définitivement entré dans les mœurs. La quasi-totalité des enfants soumis aujourd'hui à l'instruction obligatoire fréquentent les écoles. Dès lors, il semble indiqué que l'obligation imposée en principe soit une obligation de *scolarité*. Les dispositions légales prévoient d'ailleurs toutes les dérogations nécessaires, soit pour permettre aux parents qui le préfèrent un régime de préceptorat, soit pour ne pas imposer aux parents une école contre laquelle ils auraient des griefs de conscience, soit enfin, pour éviter que les enfants soient tenus de fréquenter des écoles trop éloignées. Toutes ces dispositions sont reprises, avec les adaptations nécessaires, à la loi existante.

De même, tout en tenant compte de la prolongation d'un an, les mesures antérieures en vigueur relatives aux cas spéciaux : enfants anormaux, enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, etc., sont également reprises dans le présent projet de loi.

Le Gouvernement a voulu que l'extension d'un an de l'obligation scolaire corresponde en principe à un enseignement de plein exercice, c'est-à-dire donné toute la journée. Ceci en vue d'assurer au maximum le sérieux de cet enseignement. Cependant, il a été sensible aux arguments avancés dans divers milieux et d'après lesquels il peut être opportun de combiner parfois dans les cadres de la *scolarité* obligatoire un enseignement à mi-temps avec les débuts d'une formation professionnelle aux lieux mêmes du travail. C'est pourquoi il a prévu la possibilité de déroger au principe général de l'enseignement de plein exercice, à condition que cette dérogation soit entourée de garanties assurant que les fruits de la réforme ne seront pas perdus pour les enfants bénéficiant de ce régime spécial.

Un certain nombre d'aménagements et d'améliorations ont été apportés au système du contrôle de l'obligation. Si l'instruction obligatoire a pris depuis 40 ans dans notre pays la consistance d'un fait social universellement admis, dans certains cas cependant et avant tout pour des raisons d'ordre social, la fréquentation des écoles n'est pas aussi régulière qu'on pourrait le souhaiter. Un effort devait être tenté en vue d'accroître encore la régularité dans la fréquentation scolaire et d'assurer un contrôle plus efficace de cette régularité. Les aménagements apportés sur ce point à la législation en vigueur, sont un premier pas dans cette voie. Ils s'inspirent des études de spécialistes, qui, dans notre pays, se sont penchés sur le problème depuis plusieurs années.

Ainsi qu'il a été dit plus haut, le Gouvernement a estimé qu'il ferait œuvre incomplète si, au moment où il propose de prolonger jusqu'à 15 ans la *scolarité*, il ne précisait pas en même temps quel doit être le contenu des études correspondant à celle-ci. Le problème ne se pose pratiquement pas pour l'enseignement primaire. C'est au niveau des études de 12 à 15 ans que la question doit être envisagée et résolue.

Het huidige ontwerp wijzigt de leerplicht in *schoolplicht* en breidt deze uit tot 15 jaar.

De verlenging met een jaar werd hoger verantwoord, zodat wij op dit punt niet meer moeten terugkomen.

Wat de vervanging betreft van het beginsel van de leerplicht door de verplichting de school te bezoeken, heeft de Regering het ogenblik geschikt geacht om daardoor een feit, dat definitief in de gewoonten is ingeburgerd, te bestendigen. De quasi-algemeenheid van de aan de leerplicht onderworpen kinderen, bezoekt thans de scholen. Het lijkt dan ook voor de hand te liggen dat de in beginsel opgelegde verplichting een schoolplicht zou wezen. De wettelijke beschikkingen voorzien overigens alle nodige afwijkingen, hetzij om de ouders, die het wensen, een stelsel van preceptorat toe te staan, hetzij om aan de ouders geen school op te dringen, waartegen zij gewetensbezwaren in te brengen zouden hebben, hetzij ten slotte om te vermijden dat kinderen zouden verplicht zijn te ver afliggende scholen te bezoeken. Al die beschikkingen zijn, met de nodige aanpassingen, overgenomen uit de bestaande wet.

Evenzo zijn, rekening houdend met de verlenging met een jaar, de vroeger van kracht zijnde maatregelen met betrekking tot bijzondere gevallen : abnormale kinderen, kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, enz., opgenomen in het huidige wetsontwerp.

De Regering heeft gewild dat de uitbreiding van de leerplicht met een jaar in beginsel zou overeenstemmen met een volledig onderwijs, dit wil zeggen, een onderwijs, dat de ganse dag wordt verstrekt, dit met het doel de ernst van dit onderwijs tot een maximum te verzekeren. Zij is nochtans niet ongevoelig gebleven voor de argumenten, welke in verschillende kringen naar voren werden gebracht, en volgens welke het bijwijken opportuun kan zijn in het kader van de schoolplicht een halftime-onderwijs te koppelen aan een aanvankelijke beroepsopleiding op de plaatsen zelf, waar het werk wordt uitgeoefend. Het is om die reden, dat zij de mogelijkheid heeft voorzien af te wijken van het algemeen beginsel van volledig onderwijs, op voorwaarde, dat die afwijking gestaafd weze door waarborgen, die de verzekering bieden, dat de vruchten van de hervorming niet verloren zullen gaan voor de kinderen, die dit speciaal stelsel genieten.

Een bepaald aantal aanpassingen en verbeteringen werden aangebracht aan het stelsel van toezicht op de verplichting. Zo de leerplicht sedert 40 jaar in ons land de vorm van een universeel aanvaard sociaal feit heeft aangenomen, is het schoolbezoek, in bepaalde gevallen, en in de eerste plaats om redenen van sociale aard, niet zo regelmatig als zou worden gewenst. Er zou een inspanning moeten worden gedaan om een regelmatig schoolbezoek te bereiken en een doelmatiger toezicht op die regelmatigheid te verzekeren. De aanpassingen welke op dit punt aan de bestaande wet werden aangebracht, zijn een eerste stap op die weg. Zij steunen op de bevindingen van deskundigen, die zich in ons land sedert verscheidene jaren met het probleem bezig gehouden hebben.

Zoals hoger reeds werd verklaard, heeft de Regering gemeend dat haar werk onvolledig zou zijn indien zij, op het ogenblik dat zij de verlenging van de leertijd tot 15 jaar voorstelt, niet gelijktijdig de inhoud van de daarmee overeenstemmende studiën nauwkeurig omschreef. Voor het lager onderwijs stelt het probleem zich practisch niet. Het is op het niveau der studiën van 12 tot 15 jaar dat de

Sans doute objectera-t-on que pour chacune des formes d'enseignement existantes, le programme des études est, à ce niveau, déjà fixé dans son principe. Mais à cet égard le souci du Gouvernement est double. Il désire d'abord que, quelle que soit la forme d'enseignement choisie par les parents pour leurs enfants, ceux-ci bénéficient d'un minimum commun de formation générale. Ensuite, il souhaite que l'extension jusqu'à 15 ans de la scolarité soit, surtout dans les enseignements à portée pratique et professionnelle, l'occasion d'étendre et de développer la formation générale et les aptitudes à la vie sociale et économique. En d'autres mots, l'année complémentaire de formation ne doit pas être mise à profit principalement pour une spécialisation technique, mais au contraire, pour promouvoir une formation générale étendue qui, au demeurant, de l'avis des meilleurs spécialistes, s'avère de plus en plus profitable, non seulement sur le plan humain mais même sur le plan strictement économique.

C'est pourquoi le Gouvernement a inséré dans le projet de loi des dispositions relatives au minimum commun de formation générale qui sera requis désormais dans toutes les branches d'enseignement.

Ce minimum est fixé par référence, d'une part, à des matières et, d'autre part, à un horaire hebdomadaire. Il est difficile d'aller plus loin dans un texte législatif. Il est difficile surtout d'y indiquer dans quel esprit cette formation générale doit être dispensée. Mais cette formation générale doit être avant tout une préparation à la vie. Elle doit donc, dans chacune des formes d'enseignement (enseignement général, enseignement technique, enseignement complémentaire), correspondre à la fois à la finalité des études et au souci général d'épanouir toutes les aptitudes de l'enfant, à un moment où son orientation n'est pas encore définitivement tracée et où aucun accès ne doit lui être fermé vers des études ultérieures.

La mise en œuvre de ce programme exige des pédagogues un important effort d'imagination créatrice, surtout dans des secteurs nouveaux que la pédagogie n'a pas encore défrichés à fond; nous pensons notamment à l'enseignement technique et à l'école complémentaire. Il s'agit en effet à proprement parler d'y créer une méthode de culture moins axée sur l'étude livresque que sur l'exercice des aptitudes pratiques et manuelles mais dont la qualité humaine ne doit pas être moins riche.

**

Le projet de loi sur l'obligation scolaire contient enfin un certain nombre de dispositions qui ont pour but d'assurer aux adolescents de 12 à 15 ans la meilleure orientation possible de leurs études et d'éviter que celles-ci ne les mènent à ce que l'on pourrait appeler des impasses pédagogiques comme l'est présentement le 4^e degré primaire.

Si un minimum commun de formation générale a été prévu pour tous les enfants de 12 à 15 ans, la différence entre les aptitudes de ces enfants a pour résultat fatal un niveau variable selon certaines catégories d'enseignement. C'est ainsi que dans l'enseignement technique les écoles professionnelles se situent à un niveau inférieur aux écoles techniques proprement dites. C'est ainsi que l'école complémentaire ne pourra prétendre à fournir une formation générale aussi élevée que l'enseignement moyen du degré inférieur. Mais nous avons voulu rompre avec le régime actuel en vertu duquel cette différenciation entraîne pour les enfants un blocage total à 15 ans, ou l'obligation d'entreprendre *ab ovo* d'autres études depuis le début avec le retard et la perte d'énergie que cela

kwestie moet worden onderzocht. Ongetwijfeld zal men opwerpen dat voor ieder van de reeds bestaande onderwijsvormen, het studieprogramma, op dat niveau, reeds op zijn beginsel is gegrondvest. In dat opzicht echter heeft de Regering een dubbele zorg. In de eerste plaats wenst zij dat, welke ook de door de ouders voor hun kinderen gekozen onderwijsvorm moge wezen, deze een gemiddeld minimum van algemene vorming genieten. Vervolgens wenst zij dat de uitbreiding tot 15 jaar van de leertijd, vooral in het onderwijs met praktische en beroepsstrekking, een gelegenheid zou wezen om de algemene opleiding en de geschiktheden voor het sociale en het economische leven uit te breiden en te ontwikkelen. Met andere woorden, het aanvullend vormingsjaar moet niet hoofdzakelijk ten goede komen van een technische specialisatie, maar integendeel worden benut tot het bevorderen van een uitgebreide algemene vorming, welke, naar het oordeel van de beste deskundigen, steeds meer en meer baat oplevert, niet enkel op menselijk plan, maar zelfs op strikt economisch vlak.

Het is om die reden, dat de Regering in het wetsontwerp beschikkingen heeft ingelast, betreffende het gemiddeld minimum van algemene opleiding, dat voortaan in alle onderwijstakken zal geëist worden.

Dit minimum is bepaald met betrekking enerzijds tot de leerstof en anderzijds tot de wekelijkse lesrooster. Het valt moeilijk in een wetstekst verder te gaan. Het is vooral moeilijk er in aan te duiden in welke geest die algemene vorming dient verstrekt te worden. Die algemene opleiding echter moet vóór alles een voorbereiding zijn tot het leven. Zij moet dus in ieder van de onderwijsvormen (algemeen vormend onderwijs, technisch onderwijs, uitgebreid onderwijs) overeenstemmen én met het einddoel van de studiën én met de algemene bezorgdheid alle geschiktheden van het kind tot ontluiking te brengen op een ogenblik, waarop zijn oriëntatie nog niet definitief is afgelijnd en waarop geen enkele toegang tot latere studiën hem mag worden afgesneden.

De uitvoering van dit programma vergt van de opvoedkundigen een aanzienlijke scheppende verbeeldingskracht, vooral in de nieuwe sectoren, welke de pedagogie nog niet volledig heeft ontgonnen; wij denken hier o.m. aan het technisch en aan het voortgezet onderwijs. In feite gaat het er om, er een cultuurmethode in het leven te roepen, welke minder afgestemd is op de boekenstudie dan op de praktische geschiktheden, waarmee de mens niet minder rijk bedeed moet zijn.

**

Het ontwerp op de leerplicht bevat bovendien een aantal beschikkingen, welke tot doel hebben aan de leerlingen van 12 tot 15 jaar de best mogelijke studie-oriëntering te verzekeren en te verhinderen dat deze hen zou kunnen leiden in wat men zou kunnen noemen een paedagogisch slop, zoals tegenwoordig het geval is met de 4^e graad.

Zo een gemiddeld minimum van algemene vorming voor al de kinderen van 12 tot 15 jaar is voorzien, heeft het verschil in de geschiktheden van die kinderen onvermijdelijk een veranderlijk niveau volgens bepaalde onderwijscategorieën voor gevolg. Het is alzo dat in het technisch onderwijs de vakscholen op een lager niveau komen te staan dan de eigenlijke technische scholen. Het is ook daarom dat de school voor voortgezet onderwijs zich niet er op zal kunnen beroepen een zo hoge algemene vorming te kunnen verstrekken als het middelbaar onderwijs van de lagere graad. Wij hebben echter willen breken met het huidig stelsel, ingevolge hetwelk dit onderscheid voor de kinderen op vijftienjarige leeftijd een volledige stremming met zich brengt, of de verplichting *ab ovo* andere

comporte. Dans ce but, le projet prévoit deux ordres de mesures. Les premières tendent à permettre à l'enfant de se réorienter entre l'enseignement moyen et les formes de l'enseignement technique de niveau équivalent, à savoir les écoles techniques jusqu'à la fin du cycle secondaire inférieur. Cette réorientation est déjà possible actuellement jusqu'à ce niveau à l'intérieur de l'enseignement moyen lui-même et de ses diverses sections. Elle sera étendue au passage entre l'enseignement technique « fort » et l'enseignement moyen général. Ceci exige bien entendu, et les mesures nécessaires sont prises, que l'école technique voie ses programmes fixés à un niveau de qualité identique à celui de l'enseignement moyen général.

La différence de niveau d'enseignement fait que cette possibilité ne doit pas être étendue aux enfants qui suivent l'école professionnelle ou l'école complémentaire. Mais c'est ici que le projet de loi introduit une réforme importante. Ces enfants, s'ils réussissent les examens organisés par un jury central, pourront accéder également aux études secondaires du degré supérieur soit dans l'enseignement moyen, soit dans l'école technique et pourront bénéficier notamment dans ce cas de l'homologation des études à l'issue du cycle de l'enseignement moyen supérieur.

Le Parlement ne manquera pas d'apprécier et l'importance de cette réforme et les perspectives qu'elle ouvre à toute notre jeunesse.

ANALYSE DES ARTICLES.

CHAPITRE PREMIER.

De l'obligation scolaire.

Section I. — Principe et dérogations.

Article premier. — Fixe le principe de l'obligation scolaire et détermine sa durée. Il consacre deux règles nouvelles :

- 1° l'allongement d'un an de l'obligation scolaire;
- 2° l'obligation est une obligation de *scolarité* et non plus uniquement d'instruction.

En outre, le texte précise, ce que ne faisait pas la loi organique de l'enseignement primaire, que l'obligation s'étend à tout enfant résidant en Belgique. L'obligation scolaire est considérée à cet égard comme une mesure de protection sociale et d'ordre public.

L'article 2 fait peser la responsabilité de l'obligation scolaire sur le chef de famille et ne modifie en rien à cet égard le texte de la loi organique. Il n'a pas été jugé utile de préciser plus amplement la notion du chef de famille qui a été mise au point par la jurisprudence des tribunaux et de l'administration.

L'alinéa 2 précise encore le caractère scolaire de l'obli-

studiën aan te vangen, met de daarmee onvermijdelijk gepaard gaande achterstand en krachtsverspilling. Met dat doel voorziet het ontwerp twee reeksen van maatregelen. De eerste strekken er toe het kind in staat te stellen zich te reoriënteren tussen het middelbaar onderwijs en de vormen van technisch onderwijs van gelijkwaardig niveau, namelijk de technische scholen tot het einde van de secundaire lagere cyclus. Op het huidige ogenblik is die reoriëntering tot dat niveau reeds mogelijk binnen het eigenlijke middelbaar onderwijs en zijn onderscheidene secties. Zij zal worden uitgebreid tot de overgang tussen het « grondig » technisch onderwijs en het algemeen vormend middelbaar onderwijs. Dit vereist natuurlijk, en de passende maatregelen zijn ook getroffen, dat de programma's van de technische school worden vastgesteld op een hoedanigheidspeil, dat overeenstemt met dat van het algemeen vormend middelbaar onderwijs.

Het verschil van onderwijsniveau heeft tot gevolg dat die mogelijkheid niet moet worden uitgebreid tot de kinderen, die de vakschool of de school voor voortgezet onderwijs volgen. Maar het is hier dat het wetsontwerp een belangrijke hervorming invoert. Zo die kinderen slagen in de door een centrale examencommissie afgenomen examens, zullen zij zich eveneens kunnen richten naar de secundaire studiën van de hogere graad, hetzij in het middelbaar onderwijs, hetzij in de technische school, en zullen zij in voorkomend geval onder meer de voordelen kunnen genieten van de homologatie der studiën, bij het einde van de cyclus van het hoger middelbaar onderwijs.

Het Parlement zal zonder enige twijfel het belang van deze hervorming en de perspectieven, welke zij voor onze jeugd opent, naar waarde schatten.

ONTLEDING VAN DE ARTIKELEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

De leerplicht.

Afdeling I. — Principe en afwijkingen.

Artikel één. — Bepaalt het beginsel van de leerplicht, en stelt de duur er van vast. Het bekrachtigt twee nieuwe regels :

- 1° de verlenging van de duur van de leerplicht met één jaar;
- 2° de verplichting is in feite een *schoolplicht*, en niet enkel een leerplicht.

Bovendien bepaalt de tekst nader, wat de wet tot regeling van het lager onderwijs niet deed, dat die verplichting rust op elk in België verblijvend kind. In dit opzicht wordt de leerplicht beschouwd als een maatregel van sociale bescherming en van openbare orde.

Artikel 2 legt de verantwoordelijkheid inzake de leerplicht op het gezinshoofd, en wijzigt in niets de desbetreffende tekst van de organieke wet. Het is niet gepast gebleken, het begrip gezinshoofd, dat reeds voldoende bepaald is door de rechtspraak van de rechtbanken en van het bestuur, nader uit te werken.

Alinea 2 geeft nog een nadere bepaling van de school-

gation et la nécessité pour l'enfant de suivre les cours d'une école de *plein exercice* pendant toute la durée de l'obligation. Sauf les dérogations que la loi elle-même prévoit (art. 8), des cours à mi-temps ou durant une partie de l'année scolaire seulement, ne permettent pas de s'acquitter de l'obligation. Il faut que celle-ci soit exécutée dans des conditions de sérieux suffisantes.

La durée de l'enseignement dispensé par une école de plein exercice est précisée pour chaque branche d'enseignement par les lois ou règlements organiques qui la concernent. Exemple : dans l'enseignement primaire, l'article 7 de la loi organique prévoit 400 demi-journées. Pour l'enseignement technique, l'article 5, § 2, de la loi organique du 29 juillet 1953 délègue au Roi le soin de fixer cette durée.

Les articles 3 à 8 viennent apporter aux principes définis aux articles 1 et 2 des dérogations et des aménagements qui tiennent compte avant tout de l'intérêt de l'enfant lui-même.

Art. 3. — Reproduit en l'adaptant à la scolarité prolongée, l'alinéa 1 de l'article 11bis de la loi organique de l'enseignement primaire. Cette disposition accorde certaines facilités aux chefs de famille sans résidence fixe pour faire instruire leurs enfants dans des établissements spéciaux.

Compte tenu de l'expérience, il a paru souhaitable de fixer à huit ans au lieu de dix le point de départ de l'obligation scolaire pour les enfants de personnes sans résidence fixe (bateliers et forains, etc.).

Les alinéas 2 et suivants de l'article 11bis de la loi organique avaient trait aux mesures pratiques de contrôle de l'obligation scolaire pour les enfants. Ces détails d'application seront repris dans l'arrêté royal d'exécution prévu au dernier alinéa de l'article 11 du présent projet.

Art. 4. — Reproduit l'article 3 de la loi organique de l'enseignement primaire, relatif aux enfants anormaux, sans autre modification que l'allongement d'un an de l'obligation scolaire.

Art. 5. — Cette disposition permet aux chefs de famille d'opter pour l'obligation d'instruction de préférence à l'obligation de scolarité. Il en est rarement fait usage aujourd'hui. Son application, notamment quant au niveau de l'instruction donnée, sera contrôlée par l'inspection cantonale ainsi que ce fut le cas jusqu'à présent.

Art. 6. — Reprend le texte actuel de l'article 2 de la loi organique de l'enseignement primaire et l'adapte à la scolarité prolongée.

Un bref commentaire s'indique à propos de la suspension de l'obligation scolaire à défaut d'école située à une distance convenable.

Jusqu'à la fin du cycle primaire (correspondant normalement à l'âge de 12 ans) on peut admettre que l'obligation scolaire soit suspendue lorsque l'enfant ne peut trouver d'école dans un rayon de 4 km : c'est le système actuellement en vigueur. Mais à partir du moment où l'enfant est appelé à fréquenter l'une des formes d'enseignement du cycle secondaire, on peut admettre que soit exigé de lui un effort de déplacement plus considérable. Il n'est pas toujours possible de créer dans un rayon inférieur à 4 km les écoles nécessaires à la formation des enfants de 12 à 15 ans. D'où l'extension à 6 km du rayon limite.

plicht en van de noodzaak voor het kind de lessen te volgen van een school met *volledig leerplan*, tijdens de gehele duur van de verplichting. Behoudens de afwijkingen die in de wet zelf zijn voorzien (art. 8), is het niet toegestaan zich van de leerplicht te kwijten, met slechts een halve dag of slechts gedurende een gedeelte van het schooljaar de lessen te volgen. De leerplicht moet volbracht worden onder voldoende ernstige omstandigheden.

De duur van het onderwijs verstrekt in een school met volledig leerplan wordt voor elke onderwijstak nauwkeurig bepaald bij de desbetreffende organieke wetten of reglementen. Voorbeeld : voor het lager onderwijs, worden bij artikel 7 van de organieke wet 400 halve dagen voorzien; voor het technisch onderwijs, wordt bij artikel 5, § 2, van de organieke wet van 29 Juli 1953 aan de Koning de zorg opgedragen deze duur te bepalen.

De artikelen 3 tot 8 hebben betrekking op afwijkingen en aanpassingen van de beginselen bepaald in de artikelen 1 en 2, waarbij vóór alles rekening wordt gehouden met het belang van het kind zelf.

Art. 3. — Dit artikel komt overeen met lid 1 van artikel 11bis van de wet tot regeling van het lager onderwijs, en past het aan bij de verlengde leerplicht. Deze beschikking verleent sommige faciliteiten aan de gezinshoofden zonder vaste woonplaats, om het onderwijs van hun kinderen te doen verzekeren in speciale inrichtingen.

In het licht van de ervaring is het wenselijk gebleken de leerplicht voor de kinderen van personen zonder vaste woonplaats (schippers en foorkramers, enz.) op 8 jaar en niet op 10 jaar te doen ingaan.

De alinea's 2 en volgende van artikel 11bis van de organieke wet hadden betrekking op de praktische maatregelen inzake het toezicht op de leerplicht van de kinderen. Deze toepassingsbepalingen worden overgenomen in het koninklijk uitvoeringsbesluit waarvan sprake in de laatste alinea van artikel 11 van het onderhavig ontwerp.

Art. 4. — Is de weergave van artikel 3 van de wet tot regeling van het lager onderwijs betreffende de abnormale kinderen, zonder andere wijziging dan de verlenging van de leerplicht met een jaar.

Art. 5. — Bij deze beschikking is het de gezinshoofden toegestaan de *leerplicht* te kiezen boven de schoolplicht. Van dit recht wordt thans nog weinig gebruik gemaakt. De toepassing er van, namelijk wat het niveau van het verstrekte onderwijs betreft, zal gecontroleerd worden door de kantonale inspectie, zoals tot dusver steeds het geval is geweest.

Art. 6. — Dit artikel neemt de huidige tekst van artikel 2 der wet tot regeling van het lager onderwijs over en past het aan bij de verlenging van de schoolplicht.

Een bondige commentaar is hier geboden wat betreft de schorsing van de schoolplicht, wanneer binnen een bepaalde afstand geen school voorhanden is.

Tot het einde van de lagere cyclus (normaal overeenstemmende met de leeftijd van 12 jaar) kan aangenomen worden dat de schoolplicht geschorst is, wanneer het kind binnen een afstand van 4 km geen school vindt : dit is althans het nu van kracht zijnde stelsel. Van het ogenblik echter dat het kind de leeftijd heeft bereikt om een van de onderwijsvormen van de secundaire cyclus te volgen, mag aangenomen worden, dat van het kind een grotere verplaatsingsinspanning wordt gevergd. Het is immers niet altijd mogelijk binnen een straal van 4 km de scholen op te richten die vereist zijn voor de vorming van kinderen van 12 tot 15 jaar. In dit geval wordt de maximum-afstand op 6 km gebracht.

Ceci pose le problème des transports scolaires. Dès à présent une grande partie de nos adolescents parcourent des distances parfois considérables pour se rendre à l'école choisie par leurs parents. Ces voyages se font presque toujours par les moyens de transport publics et dans des conditions qui sont parfois loin d'être favorables à la santé et à la formation morale de la jeunesse. Ce grave problème doit dans un proche avenir être étudié et résolu avec la collaboration de tous ceux qui s'y intéressent et y ont des responsabilités.

Art. 7. — Depuis longtemps les autorités scolaires se préoccupent du manque de formation générale des enfants assez nombreux qui poursuivent dans nos conservatoires royaux des études musicales poussées, se destinent à une carrière de virtuose. La spécialisation hâtive nécessaire à leur culture musicale leur fait souvent négliger l'obligation scolaire : un déplorable manque de culture générale en résulte parfois. Le projet tend ici à remédier à cette situation. Il prévoit un régime spécial d'obligation scolaire et de formation qu'il laisse au Roi le soin de fixer en adaptant le programme scolaire normal aux nécessités et aux possibilités de cette catégorie d'enfants.

Art. 8. — L'article 2, on s'en souvient, exige que l'obligation scolaire soit remplie dans une école de plein exercice, c'est-à-dire fonctionnant toute la journée. Cependant, pour des raisons d'ordre économique ou social, il peut être admis que l'on déroge à ce principe, *mais à condition que l'intérêt des enfants se concilie avec ces nécessités*. Car il doit dominer ici toute autre considération.

L'article 8 détermine les modalités de ces dérogations. Celles-ci se limitent tout d'abord à la *dernière année* (14 à 15 ans) de la scolarité obligatoire. Elles prendront la forme d'un préapprentissage pratique, extérieur à l'école. Mais de toute façon :

a) l'enfant doit combiner avec ce préapprentissage la poursuite des études de formation générale. La condition requise à cet égard est qu'il respecte au moins les 20 h./semaine de cours généraux prévues à l'article 20.

b) les cours doivent être suivis dans une *école du jour*.

c) le préapprentissage pratique reste soumis au contrôle des autorités pédagogiques qui s'assureront si les exigences éducatives et la liaison avec la formation générale sont assurées.

Le respect de ces diverses conditions est nécessaire si l'on veut éviter d'énervier le bon effet de la prolongation scolaire.

Art. 9. — Reproduit avec quelques modifications de forme l'article 5 de la loi organique de l'enseignement primaire qui définit les obligations du chef de famille à l'égard de la *fréquentation régulière* de l'école par l'enfant. L'intervention du délégué local à la protection de l'enfance n'est plus expressément mentionnée : cette prescription était restée lettre morte dans le régime antérieur. Il appartiendra au chef d'école de mettre en branle tous les organismes d'assistance ou de protection dont l'action peut être utile et efficace.

Art. 10. — Sans commentaire.

Dit doet het ernstige probleem van het vervoer der schoolkinderen rijzen. Reeds nu legt een groot gedeelte van onze jonge lieden, om zich naar de school te begeven die hun ouders voor hen hebben uitgekozen, afstanden af die vaak zeer aanzienlijk zijn. Daarbij wordt haast altijd gebruik gemaakt van de openbare vervoermiddelen, en die verplaatsingen verlopen soms in allesbehalve gunstige omstandigheden, waarbij de gezondheid en de zedelijke vorming van de jeugd vaak in het gedrang komen. Dit ernstige probleem zal in een nabije toekomst onder ogen moeten worden genomen, en opgelost met de medewerking van allen die daarin belang stellen of daarbij verantwoordelijk zijn.

Art. 7. — Sedert lang maken de schooloverheden zich bezorgd over het gebrek aan algemene vorming van de vrij talrijke kinderen die in onze koninklijke conservatoria grondig de muziek willen studeren, om later als muziekvirtuozen carrière te maken. De vroegtijdige specialisatie waartoe hun muzikale studiën hen noopt brengt met zich, dat de leerplicht vaak veronachtzaamd wordt, waaruit dan soms een betreurenswaardig gebrek aan algemene cultuur volgt. Het onderhavige ontwerp heeft ten doel die toestand te verhelpen. Het voorziet in een bijzondere leer- en vormingsplicht die door de Koning zal bepaald worden, met aanpassing van het normale leerprogramma aan de noodwendigheden en de mogelijkheden van deze categorie van kinderen.

Art. 8. — Zoals reeds gezegd, vereist artikel 2 dat de leerplicht volbracht wordt in een school met volledig leerplan, die dus de gehele dag open is. Toch kan het om redenen van economische of sociale aard aangenomen worden dat van dit beginsel wordt afgeweken, *op voorwaarde echter dat de belangen van de kinderen niet aan die redenen worden opgeofferd*. Het belang van de kinderen staat inderdaad boven alles.

Artikel 8 bepaalt de modaliteiten van die afwijkingen. In de allereerste plaats worden zij beperkt tot het *laatste* jaar (14 à 15 jaar) van de leerplicht. Die afwijkingen mogen de vorm aannemen van een practische vóóropleiding buiten de scholen. In elk geval :

a) moet die vóóropleiding gepaard gaan met de voortzetting van studiën van algemene vorming. De voorwaarde is dat de verplichting, ten minste de bij artikel 20 bepaalde 20 uren/week algemene vakken te volgen, wordt nagekomen.

b) de lessen moeten gevolgd worden in een *dagschool*.

c) de practische vóóropleiding blijft onderworpen aan het toezicht van de pedagogische overheden, die zich er van zullen vergewissen of de vereisten van de opvoeding en de samenhang met de algemene vorming wel worden in acht genomen.

Het naleven van die verschillende voorwaarden is absoluut noodzakelijk, indien men de ontkrachting van de goede uitwerking van de verlenging van de leerplicht wil voorkomen.

Art. 9. — Beantwoordt met enkele wijzigingen in de vorm aan artikel 5 van de wet tot regeling van het lager onderwijs, dat de verplichtingen van het gezinshoofd ten opzichte van het *regelmatig bijwonen* van de school door het kind bepaalt. Er wordt geen uitdrukkelijke vermelding meer gemaakt van het optreden van de plaatselijke afgevaardigde van de kinderbescherming : dit voorschrift was inderdaad in het vorige stelsel een dode letter gebleven. Toch heeft het schoolhoofd het recht een beroep te doen op al de bijstands- of beschermingslichamen, die ter zake nuttig en doeltreffend werk kunnen verrichten.

Art. 10. — Zonder commentaar.

Section II. — *Contrôle de l'obligation scolaire.*
Sanctions.

Art. 11 et 12. — Ces dispositions organisent le contrôle de l'inscription à une école des enfants soumis à l'obligation scolaire. Ce contrôle est confié essentiellement à l'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire, avec la collaboration des administrations communales, des chefs d'école et du corps enseignant. Aucune modification essentielle n'est apportée à cet égard aux dispositions actuellement en vigueur. L'ordre des textes a été modifié dans un but de clarté. Au système des *listes* communales, désuet et compliqué, est substitué un système de fiches. Tous les chefs d'établissement sont désormais tenus de collaborer avec l'inspection aux devoirs de contrôle. Quelques autres aménagements de détail ont pour but de faciliter celui-ci et de le rendre plus efficace. Il paraît également indispensable dans ce but que pour le contrôle de l'inscription comme de la fréquentation, l'inspection principale dispose dès que possible en permanence d'une aide administrative qui la décharge de multiples travaux d'écriture et lui permette de consacrer plus de temps à sa mission pédagogique.

Art. 13. — Reproduit, avec des aménagements de pure forme, le texte de l'article 10 de la loi organique de l'enseignement primaire, qui organise le contrôle de la fréquentation scolaire.

Les termes « police d'Etat » qui figuraient dans l'ancienne loi ont été remplacés par l'appellation officielle : gendarmerie nationale.

Art. 14. — Les dispositions de l'article 14 organisent le régime de la répression pénale en matière d'infraction à l'obligation scolaire. Certains amendements sont apportés par le projet au régime en vigueur aujourd'hui. Ils s'inspirent, quant à la procédure, des suggestions de divers spécialistes qui ont du problème une expérience concrète.

Tout a été mis en œuvre pour donner aux premières interventions du juge un aspect conciliant et encourageant, et non répressif comme le voulait l'ancienne législation.

L'expérience a montré, en effet, que les manquements de ce genre appellent bien plus souvent de la part des autorités une action positive d'assistance sociale que des menaces ou de la répression.

Dorénavant, seul le juge des enfants sera compétent pour appliquer des peines. Le juge de paix n'interviendra plus que pour faire au chef de famille des observations en cas de première infraction.

Les peines sont portées d'une amende de 1 à 25 francs, à une amende de 5 à 100 francs et d'un emprisonnement de 1 à 7 jours, à un emprisonnement de 1 à 15 jours, ou à une de ces peines seulement. Elles pourront être doublées en cas de récidive.

Le juge des enfants pourra, suivant le cas, et sans relever de circonstances atténuantes, appliquer à son gré une peine de police ou une peine correctionnelle. Cette dérogation au droit commun se justifie par le désir de rendre souple la répression.

La notion de la récidive est élargie. Il ne sera, en effet, plus nécessaire, pour qu'elle existe, que les infractions concernent le même enfant.

Le sursis est maintenu, mais ne pourra plus être accordé en cas de récidive et le délai d'épreuve pourra atteindre un an.

Afdeling II. — *Contrôle op de leerplicht.*
Sancties.

Art. 11 en 12. — De beschikkingen van deze artikelen bepalen het toezicht op de *inschrijving* in een school van de leerplichtige kinderen. Dit toezicht is in hoofdzaak toevertrouwd aan de kantonale inspecteur van het lager onderwijs, met de medewerking van de gemeenteverheden, de schoolhoofden en de onderwijzers. In dit verband is geen enkele essentiële wijziging gebracht in de thans van kracht zijnde beschikkingen. Het verouderde en ingewikkelde stelsel van de gemeentelijke *lijsten* wordt vervangen door een fiche-stelsel. Al de hoofden van onderwijsinrichtingen zullen voortaan medewerken met de inspectie, wat het toezicht betreft. Enkele andere detailwijzigingen hebben ten doel het toezicht te vergemakkelijken en doeltreffender te maken. Met dit doel schijnt het eveneens onontbeerlijk dat, zowel voor de controle op de inschrijving als op de schoolbijwoning, de hoofdinspectie zo spoedig mogelijk kan beschikken over een vaste administratieve hulpkracht, die haar kan ontlasten van het veelvuldige schriftwerk, zodat zij meer tijd kan besteden aan haar pedagogische taak.

Art. 13. — Is de weergave, met enkele louter vormelijke aanpassingen, van de tekst van artikel 10 der wet tot regeling van het lager onderwijs, waarbij het toezicht op de *schoolbijwoning* wordt ingericht.

De woorden « politie van de Staat », die in de vroegere wet voorkwamen, zijn vervangen geworden door de officiële benaming : Rijkswacht.

Art. 14. — De beschikkingen van artikel 14 bepalen het stelsel van de bestraffing inzake de overtreding van de leerplicht. Het huidige ontwerp brengt enkele wijzigingen aan het thans van kracht zijnde stelsel. Met betrekking tot de procedure houden zij rekening met de wenken gegeven door verschillende specialisten, die ter zake concrete ervaring hebben.

Alles is in het werk gesteld om aan de eerste tussenkomsten van de rechter een verzoenend en aanmoedigend karakter te geven, in plaats van het bestraffend karakter, dat door de oude wetgeving was voorgeschreven.

Uit de ervaring is inderdaad gebleken dat de tekortkomingen op het gebied van de leerplicht vanwege de autoriteiten veel meer aanleiding geven tot positieve daden van maatschappelijke bijstand, dan tot dreigementen of tot bestraffing.

Voortaan zal enkel de kinderrechter bevoegd zijn tot het opleggen van straffen. De vrederechter zal nog enkel tussenbeide komen om aan de gezinshoofden opmerkingen te maken bij een eerste overtreding.

De straffen worden van een geldboete van 1 tot 25 frank gebracht op een geldboete van 5 tot 100 frank, en van een gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen op een gevangenisstraf van 1 tot 15 dagen, of slechts op één dezer straffen. Zij kunnen verdubbeld worden in geval van herhaling.

De kinderrechter kan, naargelang van het geval, en zonder verzachtende omstandigheden te releveren, naar goeddunken een politiestraf of een correctionele straf toepassen. Deze afwijking van het gemeen recht vindt haar rechtvaardiging in de wens de beteugeling soepeler te maken.

Het begrip « herhaling » wordt verruimd : opdat er herhaling zou zijn is het inderdaad niet meer nodig dat de overtredingen hetzelfde kind betreffen.

Het uitstel wordt gehandhaafd maar zal niet meer kunnen toegestaan worden in geval van herhaling, en de proeftermijn zal één jaar kunnen bereiken.

Sans aller ici jusqu'aux sanctions pénales, la loi a voulu faire aussi une certaine part à la responsabilité de l'enfant, ce qui se conçoit assez facilement quand il s'agit d'adolescents d'un certain âge, qui cherchent à profiter de certaines carences familiales pour ne pas aller à l'école.

Ce n'est que lorsque tous les moyens de persuasion et d'assistance sociale ont été épuisés que le juge en vient à la répression proprement dite en s'entourant de toutes les précautions.

Un désintéressement aussi coupable de la part d'un père de famille méritait une aggravation des peines. Celle-ci se justifie également par rapport à la législation antérieure du fait que la fréquentation scolaire est entrée depuis dans les mœurs et facilitée par notre état social.

Enfin, toujours pour sauvegarder au maximum les aspects éducatifs et préventifs de cette action, la liaison avec l'inspecteur cantonal a été renforcée à tous les degrés de l'intervention.

Art. 15. — Reprend purement et simplement les dispositions de l'article 12 de la loi organique de l'enseignement primaire. Ce texte, on s'en souvient, a pour but de garantir le libre choix de l'école pour le père de famille.

CHAPITRE II.

Des études correspondant à l'obligation scolaire.

Section I. — Dispositions générales.

Art. 16. — Cet article introduit dans notre organisation scolaire (du moins pour ce qui concerne les écoles créées ou subventionnées par l'Etat) une classification générale, qui s'applique aux diverses formes d'enseignement correspondant à l'obligation scolaire et ce à défaut d'une loi organique générale sur la structure de notre enseignement. Dès à présent la législation en vigueur consacre l'existence d'un cycle d'études primaires. Au delà de ce cycle l'enseignement se diversifie en formes variées : l'enseignement moyen général avec ses multiples sections correspondant à des orientations spéciales; l'enseignement technique où coexistent les écoles techniques et les écoles professionnelles; le 4^e degré; enfin diverses formes d'enseignement spécial.

Le Gouvernement désire marquer avec netteté que l'enseignement de 12 à 15 ans, quelque diverses que puissent être ses modalités et ses formes, soit cependant dominé par un souci fondamental : donner à tous la possibilité d'acquérir un minimum de formation générale. C'est pourquoi le projet inclut les diverses branches de cet enseignement dans la catégorie générale du « cycle secondaire inférieur ».

Il s'agit là d'une définition *pédagogique* et qui n'a pas un caractère *organique* ou *administratif*. Chacune des formes d'enseignement incluses dans cette catégorie générale conserve son régime propre, relève d'une administration distincte (administration de l'enseignement moyen, de l'enseignement technique, de l'enseignement primaire pour le complémentaire). Mais il importe de marquer que, passé le cycle des six années primaires, une perspective nouvelle s'ouvre à l'enfant : formation générale complémentaire à base commune et préparation à la vie active ou à des études plus poussées.

Zonder tot boetstraffelijke sancties te gaan heeft de wet het kind eveneens een zeker aandeel in de verantwoordelijkheid willen opleggen, wat tamelijk gemakkelijk te begrijpen is, wanneer het gaat om jonge lieden van een zekere leeftijd, die van sommige ouderlijke tekortkomingen gebruik maken om niet naar school te moeten gaan.

Het is pas wanneer alle overredingsmiddelen en alle maatregelen inzake sociale bijstand zijn uitgeput, dat de rechter overgaat tot eigenlijke bestraffing, na alle vereiste voorzorgen te hebben genomen.

Een zo schuldige onverschilligheid vanwege een gezinshoofd verdient ongetwijfeld een strengere bestraffing.

Deze is eveneens gewettigd, ten opzichte van de vorige wetgeving, door het feit dat de schoolbijwoning sedert enkele tijd haar plaats in onze gewoonten en gebruiken heeft ingenomen, en dat zij door de huidige maatschappelijke toestand wordt vergemakkelijkt.

Ten slotte, en steeds om zoveel mogelijk het opvoedend en preventief karakter van die actie te vrijwaren, is de verbinding met de kantonale inspecteur op alle ogenblikken van het optreden versterkt.

Art. 15. — Dit herneemt doodeenvoudig de beschikkingen van artikel 12 van de wet tot regeling van het lager onderwijs welke tekst, zoals bekend, ten doel heeft het gezinshoofd de vrije keuze van de school te waarborgen.

HOOFDSTUK II.

Over de studiën die passen in het raam van de leerplicht.

Afdeling I. — Algemene bepalingen.

Art. 16. — Dit artikel voert in onze schoolinrichting (althans wat betreft de door de Staat opgerichte of gesubsidieerde scholen) een algemene classificering in, die toepasselijk is op de verschillende onderwijsvormen in het raam van de leerplicht, en dit bij ontstentenis van een structuurwet betreffende ons onderwijs. Reeds nu bepaalt de van kracht zijnde wetgeving het bestaan van een cyclus van lagere studiën. Eenmaal die cyclus voleindigd, neemt het onderwijs verschillende vormen aan : algemeen vormend middelbaar onderwijs, met zijn veelvuldige secties die beantwoorden aan bijzondere oriënteringen; technisch onderwijs, dat technische scholen en vakscholen omvat; 4^e graad; en ten slotte nog de verschillende vormen van speciaal onderwijs.

Het is het verlangen van de Regering duidelijk te doen uitkomen dat het onderwijs voor kinderen van 12 tot 15 jaar, hoe verscheiden het ook mag zijn in zijn modaliteiten en zijn vormen, nochtans beheerst wordt door een hoofdbekommernis : aan allen de mogelijkheid te schenken een minimum van algemene vorming te verwerven. Daarom zijn in het ontwerp de verschillende takken van dat onderwijs opgenomen in de algemene categorie van de « lagere secundaire cyclus ».

Het betreft hier een *paedagogische* bepaling, die geenszins een *organiek* of *administratief* karakter heeft. Elk van de in deze algemene categorie ondergebrachte onderwijsvormen behoudt zijn eigen stelsel en hangt af van een afzonderlijk bestuur (bestuur van het middelbaar onderwijs, van het technisch onderwijs, van het lager onderwijs, wat het voortgezet onderwijs aangaat). Het dient aangestipt te worden dat het kind wanneer het de cyclus van de zes lagere studiejaren heeft doorlopen, voor nieuwe moeilijkheden komt te staan : uitgebreider algemene vorming op gemeenschappelijke grondslag en voorbereiding tot het werkelijke leven, ofwel verder voortgezette studiën.

Art. 17 et 19. — En liaison étroite avec l'article 16, les articles 17 et 19 définissent sommairement le but et l'orientation générale de l'enseignement primaire, d'une part, et, d'autre part, de l'enseignement secondaire du cycle inférieur.

Art. 18. — Règle l'importante question du « seuil d'entrée » au cycle secondaire inférieur.

Tout en facilitant ce passage à l'enfant bien doué qui peut se trouver en avance sur l'âge moyen de scolarité, le projet a voulu permettre à l'enfant retardé de ne pas s'y éterniser dans les petites classes avec un profit relatif pour lui-même, mais au détriment des autres et de gagner plutôt dans le cycle secondaire, d'autres formes d'études plus concrètes, mieux en rapport avec ses aptitudes et ses aspirations.

Pour éviter que certains enfants retardés cédant à la nonchalance ou à la pression d'autres facteurs ne s'attardent indéfiniment dans le cycle primaire et y achèvent leur période d'obligation scolaire dans un enseignement dont ils tirent manifestement peu de profit, la loi prescrit qu'à 14 ans, en tout état de cause, ils doivent gagner l'enseignement secondaire. Ceci pour les situations ordinaires, mais il reste bien entendu que pour des retards dus à des situations exceptionnelles : longue maladie, séjour à l'étranger, etc., des dérogations à cette règle pourront être accordées par le Roi.

Art. 20. — Le minimum de formation générale à donner à tous les enfants de 12 à 15 ans, quelle que soit leur orientation ou la forme d'enseignement qu'ils suivent, est un des soucis essentiels qui ont guidé le Gouvernement dans la présente réforme. Cette base commune sera naturellement complétée, selon les options, par des éléments de formation générale plus poussée, ou par un début de préparation professionnelle d'ailleurs élémentaire sous forme notamment de travaux manuels. Mais le souci ici exprimé est que tous les enfants de ce pays en quittant l'école obligatoire aient reçu un « enseignement de base » auquel ils ont droit dans l'état actuel de notre développement social.

L'article 20 définit les exigences du programme commun sous la double forme d'une énumération de matières et d'un horaire minimum à respecter. Ce sont là des garanties essentielles qui, dans l'exécution, doivent être complétées par d'autres éléments dont l'importance est, elle aussi, capitale : le *niveau* de la formation et la *méthode pédagogique* à mettre en œuvre. Sur ce dernier point, soulignons la nécessité d'un vaste effort d'imagination créatrice, surtout dans les secteurs les plus jeunes de notre enseignement : le technique et le complémentaire. Il s'agit de définir et d'appliquer une méthode nouvelle d'éducation humaniste utilisant des moyens auxquels jusqu'ici il n'a guère été fait appel et en particulier l'application aux techniques manuelles d'une pensée réfléchie qui en extraira tout ce qu'elles peuvent avoir de formateur.

Art. 21. — Cet article répond à l'inquiétude qui s'est emparée des esprits au spectacle de certains excès en matière de surmenage scolaire, excès qui revêtaient un caractère particulièrement dangereux en cette période de croissance et de formation qu'est l'âge prépubertaire.

Pour les prévenir et sauvegarder ainsi l'équilibre physiologique et intellectuel des adolescents, la loi a prévu des

Art. 17 et 19. — In nauw verband met artikel 16 geven de artikelen 17 en 19 een bondige bepaling van het doel en van de algemene oriëntering van het lager onderwijs, enerzijds, en van het secundair onderwijs van de lagere graad, anderzijds.

Art. 18. — Regelt de belangrijke kwestie van de overgang naar de lagere secundaire cyclus.

Het ontwerp vergemakkelijkt die overgang voor het begaafde kind, dat vooruit kan zijn op de gemiddelde schoolleeftijd, maar het biedt het ten achter gebleven kind ook de mogelijkheid niet in de laagste klassen te moeten blijven hangen zonder er veel baat bij te vinden, — wat niet alleen in zijn eigen nadeel maar ook in dat van de anderen is —, en in de secundaire cyclus andere, meer concrete onderwijsvormen te vinden, die beter in verhouding zijn met zijn geschiktheden en zijn verzuchtingen.

Om te vermijden dat sommige ten achter gebleven kinderen als gevolg van hun onverschilligheid of van de druk van andere factoren, in de lagere cyclus zouden blijven hangen en daar hun leerplichtperiode zouden voltooien zonder enig voordeel te halen uit het onderwijs dat hun daar wordt verstrekt, schrijft de wet voor dat zij op 14-jarige leeftijd alleszins moeten overgaan naar het secundair onderwijs. Dit geldt voor de gewone toestanden, met dien verstande dat wanneer het ten achter blijven te wijten is aan uitzonderlijke toestanden, zoals langdurige ziekte, verblijf in het buitenland, enz., afwijkingen van deze regel mogen worden toegestaan door de Koning.

Art. 20. — Het minimum van algemene vorming dat moet gegeven worden aan al de kinderen van 12 tot 15 jaar, ongeacht welke weg zij later willen inslaan of de onderwijsvorm die zij volgen, is een van de hoofdbekommernissen die de Regering geleid hebben bij het doorvoeren van de huidige hervorming. Deze gemeenschappelijke basis zal natuurlijk worden aangevuld, al naargelang van de gedane keuze, door elementen van grondiger algemene vorming, of door een begin van een overigens elementaire vakopleiding in de vorm, o.m. van handenarbeid. De hier tot uiting gekomen bekommernis is, dat al de kinderen van ons land na hun leerplicht te hebben volbracht, een « basisonderwijs » hebben genoten, waarop zij recht hebben in de huidige staat van onze sociale ontwikkeling.

Artikel 20 bepaalt de eisen van het gemeenschappelijk programma, in de tweevoudige vorm van een opsomming van de leerstof en van een na te leven minimale uurregeling. Dit zijn waarborgen van essentiële aard, die, in hun uitvoering, moeten aangevuld worden door andere elementen waarvan het belang even groot is : het *niveau* van de vorming en de *paedagogische methode* die daarbij te pas komt. Wat dit laatste punt betreft moet gewezen worden op de noodzaak bijzondere aandacht te wijden aan het scheppingsvermogen, vooral in de jongste sectoren van ons onderwijs : het technisch onderwijs en het voortgezet lager onderwijs. Het komt er op aan een nieuwe methode van humanistische opvoeding uit te stippelen en toe te passen, met gebruikmaking van middelen waarop tot dusver nog geen ruim beroep is gedaan, en meer in het bijzonder van de toepassing op de technieken van de handenarbeid van een wel overwogen gedachte, die er al de vormende kracht zal weten uit te halen.

Art. 21. — Dit artikel beantwoordt aan de bezorgdheid die zich van ons heeft meester gemaakt ten overstaan van zekere overdrijvingen inzake studieoverspanning. Deze buitensporigheden vertonen een bijzonder gevaarlijk karakter, vooral tijdens de prae-puberteitsjaren, periode van groei en vorming.

Om ze tegen te gaan en aldus het lichamelijk en geestelijk evenwicht der adolescenten te vrijwaren, werden bij de

maxima, tant pour l'ensemble des activités scolaires en général, que pour les activités à prédominance intellectuelle auxquelles on attribue généralement une grosse part des responsabilités en la matière.

Sont rangés dans les cours à prédominance intellectuelle notamment les cours de langues, la religion et la morale, le civisme, les mathématiques, les sciences naturelles, la technologie, le commerce, l'histoire, la géographie, le dessin technique et scientifique, etc.

Sont rangés dans les autres cours : le dessin artistique, la musique, l'éducation physique, la dactylographie et tous les travaux pratiques.

Art. 22. — Une orientation scolaire efficace exige d'abord des mesures pédagogiques, qui font l'objet notamment des articles 23 à 28 et doivent trouver leur complément dans l'élaboration des programmes et des méthodes de travail. Mais elle requiert aussi la collaboration de services spécialisés qui, en liaison avec les parents et les éducateurs, s'efforcent de déceler au moyen d'une investigation d'ordre médical, psychologique et social, les aptitudes de l'enfant comme ses déficiences, et la direction qu'il est souhaitable de lui donner dans ses études et dans sa vie de travail.

L'article 22 consacre un régime qui est déjà en vigueur sous une forme assez modeste. Il prévoit la possibilité pour les pouvoirs publics de créer et de subventionner des services ou centres d'orientation. Il laisse au Roi le soin de fixer les modalités de la création des services d'Etat ou de subvention par l'Etat des offices libres. Mais il inscrit dans le texte même de la loi quelques conditions jugées absolument essentielles, à savoir :

1° Le moment où se situe l'examen d'orientation. A cet égard cependant une grande souplesse est nécessaire.

2° la séparation des centres d'orientation et des institutions scolaires, élément indispensable pour assurer l'entière liberté des options pédagogiques.

3° Le fait que les résultats de l'examen spécialisé ne peuvent jamais contraindre les parents ou les directions d'écoles mais se bornent à constituer une indication et un conseil.

Enfin, cet article consacre légalement l'existence du Conseil supérieur de l'Orientation scolaire et professionnelle.

Section II. — *Dispositions particulières au cycle secondaire inférieur.*

L'ensemble des mesures reprises à la section II vise un objectif unique. Le cycle des études de 12 à 15 ans est pénétré dans toutes ses formes d'un souci de formation générale. Mais il poursuit pédagogiquement une double finalité : préparer l'adolescent soit à des études ultérieures, soit à l'entrée dans la vie active. Tout ce cycle présentera donc à certains égards l'aspect d'une période d'orientation. Dès lors il apparaît souhaitable :

1° qu'à la fin du cycle primaire et, durant tout le cycle de 12 à 15 ans, l'enfant soit particulièrement surveillé au point de vue des options qui vont commander ses études mais aussi sa vie professionnelle, son épanouissement personnel et son intégration sociale;

2° qu'il ait la faculté de se réorienter jusqu'au moment des choix décisifs;

wet maxima voorzien, zowel voor de gezamenlijke schoolactiviteiten in 't algemeen, als voor de activiteiten met overwegend intellectuele inslag, waaraan men doorgaans een ruim deel der verantwoordelijkheid op het gebied toeschrijft.

Worden namelijk gerangschikt onder de cursussen met overwegend intellectuele inslag : taalleergangen, godsdienst en zedenleer, burgerzin, wiskunde, natuurwetenschappen, technologie, handel, geschiedenis, aardrijkskunde, technisch en wetenschappelijk tekenen, enz.

Worden onder de andere cursussen gerangschikt : artistiek tekenen, muziek, lichamelijke opvoeding, dactylografie en alle praktische werkzaamheden.

Art. 22. — Een doelmatige onderwijsoriëntering vergt in de allereerste plaats paedagogische maatregelen, die onder meer het voorwerp uitmaken van de artikelen 23 tot 28, en hun bekroning moeten vinden in de uitwerking van programma's en werkmethode. Zij vereist echter ook de medewerking van gespecialiseerde diensten die, in verbinding met de ouders en met de opvoeders, door middel van nasporingen van medische, psychologische en sociale aard, de geschiktheden van het kind zowel als zijn tekortkomingen pogen te ontdekken, en de richting te bepalen, die het wenselijk is aan zijn studiën en aan zijn latere leven te geven.

Artikel 22 handelt over een stelsel, dat reeds in een bescheiden vorm van kracht is. Het voorziet in de mogelijkheid voor de openbare besturen diensten of centra voor voorlichting bij beroeps- of studiekeuze in te stellen en te subsidiëren. Het laat aan de Koning de zorg over de modaliteiten te bepalen betreffende de instelling van Staatsdiensten of de subsidiëring van particuliere diensten door de Staat. Dit artikel last in de tekst zelf van de wet enkele voorwaarden in, die absoluut onontbeerlijk zijn geacht, namelijk :

1° Het tijdstip van het voorlichtingsexamen. Hier is echter een grote soepelheid geboden.

2° De scheiding van de voorlichtingscentra en de onderwijsinrichtingen, wat een onontbeerlijke factor is om de paedagogische keuze in alle vrijheid te laten geschieden.

3° Het feit dat de uitslagen van dat voorlichtingsexamen nooit een verplichting mogen opleggen aan de ouders of aan de schoolbesturen, maar uitsluitend als een aanwijzing en een raadgeving mogen worden opgevat.

Door dit artikel wordt het bestaan van de Hoge Raad voor Studie- en Beroepsoriëntering wettelijk bekrachtigd.

Afdeling II. — *Bepalingen eigen aan de lagere secundaire cyclus.*

Het geheel van de maatregelen vervat in sectie II streeft naar een enkel doel. De cyclus van de studiën van 12 tot 15 jaar is in al zijn vormen doordrongen van de bekommernis voor een algemene vorming. Op paedagogisch gebied streeft hij een dubbel einddoel na : de jonge lieden voor te bereiden voor latere studiën, ofwel voor het werkelijke leven. Geheel deze cyclus zal dus, uit zeker oogpunt, voorkomen als een oriëntatieperiode. Als gevolg daarvan lijkt het wenselijk :

1° dat het kind, op het einde van de lagere cyclus, en gedurende de gehele cyclus van 12 tot 15 jaar, aandachtig wordt gadeslagen met het oog op de keuze vereist voor zijn latere studiën, maar ook voor zijn beroepsactiviteit, zijn persoonlijke ontplooiing en zijn latere opnemings in de maatschappij;

2° dat de mogelijkheid bestaat de gekozen richting nogmaals te bekijken, zolang geen definitieve keuze is gedaan;

3° qu'aucune des formes d'études que ses parents peuvent choisir pour lui ne le mène dans une « impasse pédagogique » ainsi que c'est le cas actuellement pour certains modes d'enseignement (4° degré, par exemple).

Ce triple souci inspire le contenu des articles 23 à 28.

Art. 23. — Permet le passage de l'enseignement moyen vers l'école technique (c'est-à-dire l'enseignement technique de niveau fort) et vice versa. Il assure ainsi la possibilité de réorienter de l'un vers l'autre les élèves dont les aptitudes ne se sont pas assez nettement révélées au début du cycle secondaire, ou dont il s'avère nécessaire de modifier l'orientation en cours d'études.

Art. 24. — Cette disposition a pour but de garantir un accomplissement sérieux des études du cycle secondaire inférieur et d'éviter que celles-ci soient indûment écourtées ou télescopées.

Art. 25. — Complète les articles précédents. Sans ces dispositions, tous les enfants qui n'ont pas suivi avec fruit de 12 à 15 ans le cycle inférieur de l'enseignement moyen ou de l'école technique, se trouveraient dans une impasse et devraient renoncer à poursuivre des études moyennes du degré supérieur et à fortiori des études universitaires. C'est actuellement le cas pour les enfants qui terminent le 4° degré ou l'école professionnelle (enseignement technique de niveau faible). Désormais, il n'en sera plus ainsi. Tous ceux qui ne sont pas en règle au regard de la législation sur l'enseignement moyen ou des dispositions des articles précédents auront la faculté de se présenter à la fin du cycle de 12 à 15 ans devant un jury national qui leur permettra, après examen, de poursuivre leurs études dans la direction qui leur convient. Pourront également courir leur chance devant ce jury, les enfants qui ont suivi, mais sans fruit, ou qui n'ont suivi qu'incomplètement le cycle inférieur de l'enseignement moyen ou de l'école technique. Le Gouvernement a toutefois estimé utile de fixer un âge minimum pour l'accès à cette épreuve et il a pris comme référence l'âge normal de la fin du cycle secondaire inférieur. Ceci pour éviter que certains élèves bien doués ou plus poussés que les autres écourtent indûment leurs études et recourent à un « bachotage » superficiel qui leur permettrait de conquérir hâtivement le titre devant ce jury, sacrifiant ainsi les avantages d'une maturation intellectuelle et psychologique lente et sûre.

Le jury est composé et organisé sur une base paritaire (enseignement officiel et enseignement libre) comme le jury central et le jury d'homologation.

L'article 26 complète les articles 23 à 25 et met sur le même pied en vue de l'homologation des diplômes de fin d'études moyennes et pour l'accès à l'université, les jeunes gens qui ont parcouru le cycle complet de l'enseignement moyen général et :

a) ceux qui ont poursuivi avec fruit tout ou partie du cycle secondaire inférieur dans l'école technique (enseignement technique fort);

b) ceux qui ont subi avec succès l'examen prévu à l'article 25.

3° dat geen van de studievormen, die zijn ouders in zijn plaats hebben gekozen, het kind in een « pædagogische impasse » voert, zoals thans het geval is met sommige onderwijsvormen (4° graad, bijvoorbeeld).

Het is die drievoudige bezorgdheid, die de inhoud van de artikelen 23 à 28 heeft ingegeven.

Art. 23. — Maakt de overgang mogelijk van het middelbaar onderwijs naar de technische school (dit is het technisch onderwijs van het hoogste niveau) en omgekeerd. Het schenkt aldus de mogelijkheid dat de leerlingen wier geschiktheden bij de aanvang van of soms tijdens de secundaire cyclus niet duidelijk genoeg merkbaar waren, in de loop van hun studiën een andere richting inslaan.

Art. 24. — Deze beschikking heeft ten doel het volbrengen van de studiën van de lagere cyclus van het middelbaar onderwijs te waarborgen en te voorkomen dat ze op onrechtmatige wijze ingekort of samengetrokken worden.

Art. 25. — Is een aanvulling van de vorige artikelen. Zonder deze beschikkingen zouden al de kinderen, die niet met vrucht van 12 tot 15 jaar de lagere cyclus van het middelbaar onderwijs of van het technisch onderwijs doorlopen hebben, zich in een toestand zonder uitweg bevinden, en zouden zij er van moeten afzien, middelbare studiën van de hogere graad, en, à fortiori, universitaire studiën te ondernemen. Dit is thans het geval met de kinderen die de 4° graad of de vakschool (technisch onderwijs op lager niveau) hebben geëindigd. Voortaan zal daarin verandering komen. Diegenen die niet in regel zijn ten opzichte van de wetgeving op het middelbaar onderwijs of de beschikkingen van de voorgaande artikelen zullen zich kunnen aanmelden, op het einde van de cyclus van 12 à 15 jaar, vóór een nationale examencommissie die hun, na examen, zal toestaan hun studiën voort te zetten in een voor hen geschikte richting. Kunnen eveneens hun kans voor deze examencommissie beproeven de kinderen die, de lagere cyclus van het middelbaar onderwijs of van de technische school zonder welslagen hebben gevolgd of onvolledig hebben doorlopen. Toch heeft de Regering het nuttig geacht een minimum-leeftijd vast te stellen om tot die proef te worden toegelaten, en als referentieleeftijd heeft zij de normale leeftijd op het einde van de lagere secundaire cyclus gekozen. Dit om te vermijden dat sommige meer begaafde leerlingen, of die vooruit zijn op de anderen, hun studiën op onregelmatige wijze zouden inkorten en hun toevlucht zouden nemen tot een oppervlakkige « klaarstoming » waardoor zij dan in zeven haasten de vereiste titel van die commissie zouden kunnen losmaken, terwijl het hun echter ontbreekt aan de voordelen van een langzaam verkregen maar zekere intellectuele en psychologische rijpheid.

De examencommissie is op paritaire basis (officieel onderwijs en vrij onderwijs) samengesteld en ingericht, zoals de centrale examencommissie en de homologatiecommissie.

Artikel 26 vult de artikelen 23 tot 25 aan door, op gelijke voet te stellen wat betreft de homologatie van de diploma's van volledige middelbare studiën en de toegang tot de universiteit, de jonge lieden, die de volledige cyclus van het algemeen vormend middelbaar onderwijs hebben doorlopen, en :

a) die welke de lagere secundaire cyclus geheel of gedeeltelijk in de technische school met vrucht hebben volbracht (technisch onderwijs van het hoogste niveau);

b) die welke met goed gevolg het bij artikel 25 voorziene examen hebben afgelegd.

Les garanties exigées désormais de l'école technique, tout comme celles qui seront prises dans l'organisation de l'examen précité, justifient ce régime dont l'indéniable caractère démocratique doit être souligné.

Art. 27. — L'article 5, §§ 2 à 5, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires édicte des prescriptions impératives, d'ordre linguistique, qui doivent être respectées dans chacune des classes du cycle d'études moyennes pour que le certificat de fin d'études soit homologué.

Les articles 25 et 26 du présent projet valident, en vue de l'homologation dans le cadre de l'enseignement moyen, des études poursuivies dans des types d'enseignement dont le régime linguistique légal ne concorde pas avec celui prévu pour l'enseignement moyen. Il était donc indispensable d'adapter à cette situation le texte des dispositions qui, dans le domaine linguistique, régissent ces dernières études. C'est là l'objet de l'article 27.

Le principe de la solution adoptée est simple : toutes les années d'études poursuivies sous le régime de l'enseignement moyen doivent respecter le régime linguistique propre à celui-ci. La partie des études qui a été poursuivie hors de ce cadre, mais est validée pour l'homologation, reste soumise à son régime linguistique propre.

Art. 28. — Cet article est une disposition de garantie destinée à permettre au jury d'homologation de remplir la mission de contrôle des études qu'il exerce déjà dans l'enseignement moyen. Pour s'acquitter de cette charge, il faut que ce jury se trouve en présence de programmes précis lui servant de termes de références. Or, la loi organique de l'enseignement technique du 29 juillet 1953 donne au Roi la simple faculté de déterminer ces programmes. Il serait nécessaire qu'en ce qui concerne du moins le cycle d'études pouvant entrer en ligne de compte pour l'homologation, cette faculté soit transformée en une obligation.

Disposition générale.

Art. 29. — Reproduit une disposition de la loi organique de l'enseignement primaire (art. 11, al. 7) relative à la procédure judiciaire en matière de contraventions à la loi scolaire.

Dans le texte primitif du projet, le Gouvernement avait inséré une disposition rendant expressément applicable aux amendes prononcées en vertu de ces dispositions, le régime de majoration frappant les amendes pénales. Le Conseil d'Etat a fait remarquer que cette clause était inutile et pouvait être omise. Sans doute la Cour de cassation dans son interprétation de la loi du 18 octobre 1921 (arrêt du 16 novembre 1926, *Pas.*, 1927, I, 91), avait-elle jugé que ces majorations n'étaient pas applicables en l'espèce. Mais depuis, la tradition s'est établie dans tous les nouveaux textes législatifs, de fixer les amendes pénales en tenant compte des dispositions de la législation sur les décimes majorant celles-ci. Le Gouvernement n'entend pas déroger ici à cette tradition.

Disposition particulière.

Art. 30. — Met en concordance avec la législation sur l'obligation scolaire le texte des lois sur la protection du travail des femmes et des enfants.

De waarborgen die voortaan van de technische school worden geëist, zoals degene die zullen getroffen worden bij de inrichting van voormeld examen, rechtvaardigen die regeling, waarvan het onbetwistbaar democratisch karakter onderstreept verdient te worden.

Art. 27. — Bij artikel 5, §§ 2 tot 5, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, worden gebiedende taalvoorschriften uitgevaardigd, die dienen nageleefd in elk der klassen van de cyclus middelbare studiën opdat het getuigenschrift van voleindigde studiën zou kunnen gehomologeerd worden.

Bij de artikelen 25 en 26 van onderhavig ontwerp worden, met het oog op de homologatie in het kader van het middelbaar onderwijs, de studiën voltrokken in onderwijstypes waarvan het wettelijk taalsysteem niet overeenstemt met dat voorzien voor het middelbaar onderwijs, gevalideerd. Het was dus volstrekt nodig de tekst der bepalingen die, op taalgebied, deze laatste studiën beheersen, aan die toestand aan te passen. Dit is het doel van artikel 27.

Het principe van de aangenomen oplossing is eenvoudig : al de studie jaren voortgezet onder het stelsel van het middelbaar onderwijs, dienen het taalsysteem na te leven eigen aan dit laatste. Het gedeelte der studiën dat buiten dit kader werd voortgezet, doch gevalideerd wordt voor de homologatie, blijft onderworpen aan zijn eigen taalsysteem.

Art. 28. — Dit artikel houdt een waarborgingsbeschikking in, die ten doel heeft de met de homologatie belaste commissie in staat te stellen het toezicht op de studiën, waarmede zij reeds is belast wat betreft het middelbaar onderwijs, uit te oefenen. Om zich van haar taak te kunnen kwijten is het nodig dat deze commissie beschikt over nauwkeurige programma's die een doeltreffende vergelijking mogelijk maken. Welnu, de wet tot regeling van het technisch onderwijs, dd. 29 juli 1953 geeft de Koning eenvoudig het recht die programma's te bepalen. Het is noodzakelijk, althans wat betreft de studiën-cyclus die voor de homologatie in aanmerking komt, dat dit recht tot een verplichting zou worden gemaakt.

Algemene bepaling.

Art. 29. — Neemt een bepaling over van de wet tot regeling van het lager onderwijs (art. 11, al. 7) betreffende de gerechtelijke procedure inzake overtredingen van de schoolwet.

In de oorspronkelijke tekst van het ontwerp, had de Regering een bepaling voorzien waarbij het stelsel der verhogingen van de strafrechtelijke geldboeten, uitdrukkelijk toepasselijk werd gemaakt op de geldboeten uitgesproken krachtens die bepalingen. De Raad van State heeft doen opmerken dat deze clausule nutteloos was en derhalve kon worden weggelaten. Gewis heeft het Hof van cassatie bij zijn interpretatie van de wet van 18 oktober 1921 (arrest van 16 november 1926, *Pas.*, 1927, I, 91) geoordeeld dat die verhogingen ten deze niet toepasselijk waren; maar sedertdien, heeft zich in alle nieuwe wetteksten de traditie gevestigd, volgens welke de strafrechtelijke geldboeten dienen vastgesteld, met inachtneming van de bepalingen van de wetgeving op de decimes waarbij ze worden verhoogd. De Regering is niet van plan van deze traditie af te wijken.

Bijzondere bepaling.

Art. 30. — Brengt de tekst van de wetten op de bescherming van de vrouwen- en kinderarbeid in overeenstemming met de wetgeving op de leerplicht.

Disposition abrogatoire.

Art. 31. — Sans commentaire.

Entrée en vigueur.

Art. 32. — Fixe au 1^{er} septembre (rentrée scolaire) 1958 l'entrée en vigueur de la scolarité prolongée. Un délai de quatre ans est jugé utile pour adapter notre appareil scolaire aux nécessités découlant de l'obligation. Cette date doit être mise en liaison avec la date d'entrée en vigueur de la loi sur l'école complémentaire.

Le Ministre de l'Instruction Publique.

P. HARMEL.

Opheffingsbepaling.

Art 31. — Zonder commentaar.

Inwerkingtreding.

Art. 32. — Bepaalt de inwerkingtreding van de verlengde leerplicht op 1 September 1958 (begin van het schooljaar). Een termijn van vier jaar wordt nodig geacht om ons schoolapparaat aan te passen aan de uit de nieuwe verplichtingen voortvloeiende noodwendigheden. Deze datum moet verbonden worden aan de datum van de inwerkingtreding van de wet op het voortgezet onderwijs.

De Minister van Openbaar Onderwijs.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction Publique, le 16 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi sur l'obligation scolaire, tel qu'il a été amendé par le Ministre le 12 décembre 1953, a donné le 14 décembre 1953 l'avis suivant :

Aux termes de l'exposé des motifs, l'avant-projet a pour objet non seulement de prolonger jusqu'à 15 ans l'obligation scolaire, mais aussi d'indiquer quel doit être le contenu des études correspondant à celle-ci. Ce second objet n'est réalisé qu'incomplètement; en effet, les articles 1^{er} et 2, qui ont trait à l'obligation scolaire, sont muets au sujet de l'enseignement à donner, alors que la section I du chapitre II, qui détermine le contenu des études, ne se rapporte qu'aux écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat.

Aucune disposition de l'avant-projet ne contient une indication quelconque au sujet de l'enseignement que doivent recevoir les enfants qui fréquentent une école libre non subventionnée.

L'article 1^{er} de la loi organique de l'enseignement primaire, où se trouve actuellement le siège de la matière, est bien plus complet à cet égard. Il oblige, en effet, les chefs de famille à faire donner ou à donner à leurs enfants une instruction primaire convenable et à s'acquitter de cette obligation notamment en les faisant instruire dans une école publique ou privée du degré primaire ou moyen.

Le Conseil d'Etat estime qu'afin de ne pas laisser dans l'imprécision la plus absolue le genre d'enseignement à donner dans les écoles libres non subventionnées, aux enfants soumis à l'obligation scolaire, il convient de s'inspirer de cette disposition de la loi organique et de préciser tout au moins, à l'article 2 de l'avant-projet, que les écoles dans lesquelles les chefs de famille doivent faire instruire leurs enfants sont celles qui appartiennent aux cycles d'enseignement primaire et d'enseignement secondaire.

••

L'alinéa premier de l'article 1^{er} de l'avant-projet, en vertu duquel tout enfant résidant en Belgique est soumis à l'obligation scolaire, et l'alinéa 1^{er} de l'article 2, d'après lequel le chef de famille est responsable du respect de l'obligation scolaire, expriment des considérations théoriques plutôt qu'ils n'édicte des règles concrètes. Les articles 1^{er} et 2 gagneraient à se borner à l'énoncé précis de l'obligation qu'ils imposent.

Il est à remarquer, au surplus, que ni l'avant-projet, ni les lois organiques de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen ne définissent l'école de plein exercice, dans laquelle le chef de famille est, en vertu de l'article 2, tenu de faire instruire ses enfants.

D'après l'exposé des motifs, serait de plein exercice l'enseignement qui se donne durant toute la journée.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16^e November 1953 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet op de leerplicht, zoals het door de Minister op 12 December 1953 werd geamendeerd, heeft de 14^e December 1953 het volgend advies gegeven :

Volgens de memorie van toelichting heeft het voorontwerp tot doel, niet alleen de leerplicht tot 15 jaar te verlengen, doch ook aan te geven, welke de inhoud van de overeenstemmende studies moet zijn. Voor het tweede punt is de gegeven oplossing onvolmaakt, want de artikelen 1 en 2, welke de leerplicht betreffen, zeggen hoegenaamd niets over het te geven onderricht en afdeling I van hoofdstuk II, welke de inhoud van de studies aangeeft, heeft slechts op de Staatsscholen en de door de Staat gesubsidieerde scholen betrekking.

In het voorontwerp is niet één aanwijzing te vinden in verband met het onderricht van kinderen in niet-gesubsidieerde vrije scholen.

Artikel 1 van de wet tot regeling van het lager onderwijs, waarin thans het beginsel van de leerplicht is vastgelegd, is in dit opzicht heel wat vollediger. Het verplicht immers de gezinshoofden, aan hun kinderen een voldoende lager onderwijs te doen verstrekken of te verstrekken, en deze verplichting na te leven onder meer door hen in een openbare of private school van de lagere of de middelbare graad te doen onderwijzen.

Opdat niet volkomen in het onzekere zou blijven, welk soort van onderwijs de leerplichtige kinderen in de niet-gesubsidieerde vrije scholen moeten genieten, zou het, naar het oordeel van de Raad wenselijk zijn, deze bepaling van de organieke wet tot voorbeeld te nemen en althans in artikel 2 van het voorontwerp aan te geven, dat de scholen waarin de gezinshoofden hun kinderen onderwijs moeten laten geven, deze zijn welke tot de lagere cyclus en tot de secundaire cyclus behoren.

••

Het eerste lid van artikel één van het voorontwerp, krachtens hetwelk ieder kind dat in België verblijft aan de leerplicht is onderworpen, en het eerste lid van artikel 2, volgens hetwelk het gezinshoofd verantwoordelijk is voor het naleven van de leerplicht, zijn veelmeer theoretische beschouwingen dan wel concrete regelen. Deze artikelen 1 en 2 zouden zich moeten beperken tot het aanbevelen van de opgelegde verplichting.

Opvallend is ook dat het voorontwerp, evenmin als de wetten tot regeling van het lager onderwijs en van het middelbaar onderwijs, zeggen wat moet verstaan worden onder school met volledig leerplan, waarin het gezinshoofd, krachtens artikel 2, verplicht is zijn kinderen te doen onderwijzen.

Volgens de memorie van toelichting is volledig onderwijs, met andere woorden onderwijs met volledig leerplan, datgene dat de ganse dag wordt verstrekt.

Par contre, l'enseignement technique, qui fait partie du cycle secondaire inférieur sur lequel s'étend l'obligation scolaire, n'est de plein exercice que s'il est dispensé aux élèves réguliers pendant un nombre d'heures par semaine et de semaines par année dont le Roi détermine le minimum. Ce minimum est fixé par section (loi du 29 juillet 1953, art. 5, al. 2).

Des définitions différentes étant ainsi données des mots « de plein exercice », il importerait que l'avant-projet précisât le sens qu'il entend leur attribuer dans la législation sur l'obligation scolaire.

En raison des considérations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose de fusionner les articles 1^{er} et 2 de l'avant-projet et de rédiger cette disposition comme suit :

« Art. 1^{er}. — Quiconque a la garde d'un enfant résidant en Belgique est tenu de le faire instruire dans une école de plein exercice du cycle d'enseignement primaire ou du cycle d'enseignement secondaire, dans les conditions fixées par la présente loi et sous réserve des dérogations qu'elle prévoit.

» Cette obligation commence dès la fin des vacances d'été de l'année au cours de laquelle l'enfant atteint l'âge de 6 ans et cesse aux vacances d'été de l'année au cours de laquelle il atteint l'âge de 15 ans.

» Pour l'application de la présente loi, l'école de plein exercice est... »

..

L'article 3 prévoit les modalités particulières d'un enseignement spécial pour les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe.

Son texte ne fait pas ressortir de manière suffisamment certaine que les chefs de famille ont la faculté de faire instruire leurs enfants dans ces conditions spéciales, tout en n'y étant pas obligés du moment qu'ils se conforment à l'article 2.

Cet article gagnerait, dès lors, à être rédigé comme suit :

« Art. 3. — Les chefs de famille qui n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains, les marchands ambulants, peuvent s'acquitter de leur obligation en confiant leurs enfants pendant sept années consécutives, à dater de la rentrée des classes de l'année au cours de laquelle ceux-ci atteignent l'âge de 8 ans, à un établissement spécial, public ou privé, en vue d'assurer leur instruction. »

..

L'article 4 dispose, en ce qui concerne les enfants anormaux, que l'obligation scolaire peut être prolongée pendant un délai qui ne dépassera pas le terme de l'année scolaire pendant laquelle l'enfant accomplit sa dix-septième année.

Cette prolongation est décidée par arrêté ministériel sur proposition du chef d'école, le médecin scolaire entendu. La dénomination de « médecin scolaire » ne se trouve dans aucun texte de loi.

L'article 45 de la loi organique de l'enseignement primaire crée la fonction de « médecin-inspecteur des écoles communales ».

Un avant-projet de loi sur la réforme de l'inspection médicale scolaire prévoit l'abrogation de cet article 45 et confie l'examen périodique des élèves à un service choisi par l'établissement d'enseignement parmi ceux qui ont été agréés par le Roi. Il conviendrait, ou de mettre le présent projet en concordance avec celui qui organise l'inspection médicale scolaire, ou de préciser ce que la loi entend par « médecin scolaire ».

In fine de l'article 4, il y aurait lieu de préciser, également, quelle est la commune qui doit payer la subvention scolaire qui a supporté ces frais.

L'article 4 gagnerait, dès lors, à être rédigé comme suit :

« Art. 4. — En ce qui concerne les enfants anormaux :

» a) l'obligation scolaire peut être prolongée pendant un délai qui ne dépassera pas le terme de l'année scolaire pendant laquelle l'enfant atteint l'âge de 17 ans.

» Cette prolongation est décidée par le Ministre de l'Instruction Publique sur proposition du chef d'école, le « médecin scolaire » entendu. (Eventuellement : on entend par médecin scolaire ...)

» b) ... (texte de l'avant-projet avec les précisions concernant la commune qui doit la subvention) ... ».

..

L'article 5 serait rédigé de manière plus précise s'il était conçu en ces termes :

« Art. 5. — Le chef de famille peut s'acquitter de son obligation en donnant ou en faisant donner à domicile une instruction convenable à ses enfants pendant la durée déterminée à l'article 1^{er} de la présente loi ».

..

In het technisch onderwijs daarentegen, dat behoort tot de lagere cyclus waarop de leerplicht eveneens toepasselijk is, veronderstelt het volledig leerplan, dat het onderwijs aan de regelmatige leerlingen wordt verstrekt gedurende een aantal uren per week en een aantal weken per jaar, waarvan de Koning het minimum vaststelt. Dit minimum wordt per afdeling bepaald (wet van 29 Juli 1953, art. 5, lid 2).

Aangezien aan het begrip « met volledig leerplan » uiteenlopende definities zijn gegeven, zou het voorontwerp de betekenis, welke het in de leerplichtwet aan dat begrip wil geven, moeten toelichten.

Gelet op wat hierboven is gezegd, stelt de Raad van State voor, de artikelen 1 en 2 van het voorontwerp samen te voegen als volgt :

« Art. 1. — Al wie een in België verblijvend kind onder zijn bewaking heeft, is verplicht het in een school met volledig leerplan van de lagere onderwijscyclus of van de secundaire onderwijscyclus onderricht te doen geven onder de in deze wet gestelde voorwaarden en onder voorbehoud van de daarin bepaalde afwijkingen.

» Deze verplichting begint onmiddellijk na de grote vakantie van het jaar waarin het kind 6 jaar oud wordt, en eindigt met de grote vakantie van het jaar waarin het 15 jaar oud wordt.

» Voor de toepassing van deze wet wordt onder school met volledig leerplan verstaan... »

..

Artikel 3 stelt een bijzondere regel voor het speciaal onderwijs ten behoeve van kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

Uit de tekst van dit artikel blijkt niet met voldoende zekerheid, dat de gezinshoofden het recht hebben hun kinderen onder deze bijzondere voorwaarden onderricht te doen geven, maar daartoe niet verplicht zijn mits zij het in artikel 2 bepaalde nakomen.

Dit artikel ware derhalve beter als volgt te lezen :

« Art. 3. — De gezinshoofden die geen vaste verblijfplaats hebben, zoals schippers, foorkramers, straathandelaars, kunnen hun verplichting nakomen door hun kinderen, met het oog op dezer onderricht, gedurende zeven achtereenvolgende jaren, vanaf de hervatting der lessen in het jaar waarin deze kinderen 8 jaar oud worden, toe te vertrouwen aan een openbare of private speciale instelling. »

..

Artikel 4 bepaalt ten aanzien van de abnormale kinderen, dat de leerplicht kan worden verlengd gedurende een tijdperk dat niet verder strekt dan het einde van het schooljaar waarin het kind zijn zeventiende jaar bereikt.

Die verlenging wordt bij ministerieel besluit bepaald op voorstel van het schoolhoofd, de schoolarts gehoord. De benaming « schoolarts » is in geen enkele wettekst terug te vinden.

Artikel 45 van de wet tot regeling van het lager onderwijs stelt het ambt van « geneesheer-opziener van de gemeentescholen » in.

Een voorontwerp van wet over de hervorming van het geneeskundig schooltoezicht stelt de opheffing van dit artikel 45 in het vooruitzicht en draagt het periodiek onderzoek van de leerlingen op aan een dienst welke de onderwijsinrichting kiest onder de door de Koning erkende diensten. Ofwel zou het onderhavige ontwerp met het ontwerp tot regeling van het geneeskundig schooltoezicht in overeenstemming moeten worden gebracht, ofwel zou de wet moeten aangeven wat zij onder « schoolarts » verstaat.

Aan het slot van artikel 4 moet ook worden gezegd, welke gemeente de toelage voor reiskosten moet betalen aan de schooloverheid die deze kosten heeft gedragen.

Een betere lezing voor artikel 4 zou zijn :

« Art. 4. — Ten aanzien van abnormale kinderen :

» a) kan de schoolplicht worden verlengd, met dien verstande, dat hij niet langer duurt dan tot het einde van het schooljaar waarin het kind 17 jaar oud wordt.

» Over deze verlenging beslist de Minister van Openbaar Onderwijs op voorstel van het schoolhoofd, de « schoolarts » gehoord. (Eventueel : onder « schoolarts » wordt verstaan : ...)

» b) ... (tekst van het voorontwerp, aangevuld wat betreft de gemeente welke de toelage schuldig is) ... ».

..

Een nauwkeuriger redactie voor artikel 5 ware de volgende :

« Art. 5. — Het gezinshoofd kan zijn verplichting nakomen door zijn kinderen gedurende het in artikel 1 van deze wet bepaalde tijdperk, een degelijk huisonderwijs te verstrekken of te doen verstrekken ».

..

L'article 6 serait rédigé plus correctement comme suit :

« Art. 6. — L'obligation scolaire est suspendue :

1° en ce qui concerne le cycle primaire lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce cycle dans un rayon de 4 km. de l'habitation de l'enfant;

2° en ce qui concerne le cycle secondaire, lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce cycle dans un rayon de 6 km. de l'habitation de l'enfant.

Le Ministre de l'Instruction publique ou son délégué peut également, à titre exceptionnel, suspendre l'obligation scolaire, en cas d'insuffisance des moyens de communication.

En cas d'indigence du chef de famille, la commune de résidence lui verse, à sa demande, une indemnité égale au prix du transport de l'enfant.

Le Roi règle les conditions d'octroi de cette indemnité.

3° et 4° ... (texte de l'avant-projet) ... »

..

Le premier alinéa de l'article 8 prévoit que l'enfant peut être autorisé, dans des conditions à fixer par le Roi, à faire un pré-apprentissage.

L'alinéa 2 ajoute que ce pré-apprentissage se fera dans des conditions convenables sous le contrôle de la direction de l'école et de l'inspection.

Ce second alinéa peut être omis, puisque le Roi est chargé de fixer les conditions dans lesquelles pourra se faire le pré-apprentissage.

Quant au début du premier alinéa de l'article 8, il gagnerait à être rédigé comme suit :

« Art. 8. — Au cours de la dernière année d'obligation scolaire, l'enfant... »

..

Le Conseil d'Etat propose le texte ci-après pour l'article 9 :

« Art. 9. — Les chefs de famille qui font instruire leurs enfants dans une école sont tenus de veiller à ce que ceux-ci ne s'absentent pas sans motif légitime.

Sont légitimes les motifs énumérés ci-après :

la maladie de l'enfant, une maladie grave ou contagieuse dans la famille de l'enfant, le décès d'un membre de la famille, l'empêchement résultant de difficultés accidentelles des communications.

Les autres circonstances invoquées seront appréciées par l'inspection scolaire et, éventuellement, par le juge des enfants.

Si l'absence non justifiée a pour cause la misère, le chef d'école avise aux mesures à prendre, et provoque, le cas échéant, l'intervention des institutions d'assistance. »

..

Il y a lieu d'ajouter « compétente », *in fine* du premier alinéa de l'article 10.

Le Conseil d'Etat estime en outre devoir signaler, à propos de cet article, que la prolongation de l'obligation scolaire de 14 à 15 ans devrait logiquement entraîner une modification correspondante de l'article 3, alinéa 1°, des lois coordonnées sur la protection du travail des femmes et des enfants, qui interdit d'employer au travail les enfants de moins de 14 ans.

..

La rédaction de l'article 11 est confuse; cette disposition gagnerait à être rédigée comme suit :

« Art. 11. — Premier alinéa : ... texte du projet ...

Les communes tiennent à la disposition de l'inspecteur cantonal, dans un local convenable, les fiches des enfants soumis à l'obligation scolaire et domiciliés sur leur territoire.

Au début de chaque année scolaire, l'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire vérifie au moyen de ces fiches si les enfants soumis à l'obligation scolaire sont effectivement inscrits dans une école.

A cet effet, dans les limites du canton scolaire, tous les chefs d'établissements d'enseignement recevant des enfants soumis à l'obligation scolaire sont tenus d'assister, au lieu fixé par l'inspecteur, à la séance de pointage des fiches ou d'y envoyer un délégué.

Si un élève en âge d'obligation scolaire fréquente une école située en dehors du canton scolaire de son domicile, le chef d'établissement en informe l'inspecteur de ce canton, dans le délai d'un mois à partir de l'inscription de l'enfant. »

..

Voor artikel 6 ware een nauwkeurtger lezing de volgende :

« Art. 6. — De leerplicht is geschorst :

1° wat de lagere cyclus betreft, wanneer geen school of inrichting voor speciaal onderwijs van deze cyclus bestaat binnen 4 km. in de omtrek van de woning van het kind;

2° wat de secundaire cyclus betreft, wanneer geen school of inrichting voor speciaal onderwijs van deze cyclus bestaat binnen 6 km. in de omtrek van de woning van het kind.

De Minister van Openbaar Onderwijs of zijn gemachtigde kan eveneens, als uitzonderingsmaatregel, de schoolplicht schorsen ingeval geen voldoende verkeersmiddelen voorhanden zijn.

Ingeval het gezinshoofd behoeftig is, betaalt de gemeente van zijn verblijf hem op zijn verzoek een vergoeding gelijk aan de reiskosten van het kind.

De koning regelt de voorwaarden van toekenning van deze vergoeding.

3° en 4° ... (tekst van het voorontwerp) ... »

..

Het eerste lid van artikel 8 bepaalt, dat het kind « toelating kan krijgen om onder door de Koning te bepalen voorwaarden een... voorbereidende vakopleiding... door te maken ».

In het tweede lid wordt er aan toegevoegd, dat deze voorbereidende vakopleiding dient te geschieden onder gunstige voorwaarden en onder het toezicht van het bestuur der school en van de inspectie.

Dit tweede lid kan achterwege blijven, vermits de Koning er mede belast wordt vast te stellen, onder welke voorwaarden de voorbereidende vakopleiding geschiedt.

Het eerste lid van artikel 8 zou beter als volgt aanvangen :

« Art. 8. — Tijdens het laatste jaar van de leerplicht kan het kind... »

..

De Raad van State beveelt de volgende tekst aan voor artikel 9 :

« Art. 9. — De gezinshoofden die hun kinderen in een school onderdicht doen geven, moeten zorgen dat zij niet zonder wettige reden wegblijven.

Wettig zijn de hieronder opgegeven redenen :

ongesteldheid van het kind, zware of besmettelijke ziekte in het gezin van het kind, overlijden van een familielid, verhindering welke het gevolg is van toevallige verkeersmoeilijkheden.

Over andere ingeroepen omstandigheden oordeelt het schooltoezicht en, bij voorkomend geval, de kinderrechter.

Indien de niet verantwoorde afwezigheid te wijten is aan armoede, onderzoekt het schoolhoofd welke maatregelen dienen getroffen te worden en zorgt hij, bij voorkomend geval, dat de ondersteuningsfondsen optreden. »

..

Het eerste lid van artikel 10 dient als volgt te eindigen : « ... door de bevoegde gemeenteverheid ».

Voorts meent de Raad van State met betrekking tot dit artikel te moeten opmerken, dat de verlenging van de leerplicht van 14 tot 15 jaar logischerwijze dient mede te brengen een overeenkomstige wijziging van artikel 3, eerste lid, van de samengeordende wetten op de bescherming van de vrouwen en kinderarbeid, waarbij verboden wordt kinderen beneden 14 jaar arbeid te doen verrichten.

..

De tekst van artikel 11 is vrij verward; deze bepaling kan beter als volgt worden gelezen :

« Art. 11. — Eerste lid : ... tekst van het ontwerp ...

De gemeenten houden in een behoorlijk lokaal de fiches van de leerplichtige kinderen die op hun grondgebied wonen, ter beschikking van de kantonale inspecteur.

Bij de aanvang van elk schooljaar gaat de kantonale inspecteur van het lager onderwijs aan de hand van deze fiches na, of de leerplichtige kinderen werkelijk in een school zijn ingeschreven.

Met het oog hierop zijn, binnen het gebied van het schoolkanton, de hoofden der onderwijsinrichtingen, welke door leerplichtige kinderen worden bezocht, verplicht op de door de inspecteur vastgestelde plaats, de vergadering waar de fiches worden vergeleken bij te wonen of er een gemachtigde te zenden.

Indien een leerplichtig leerling een school bezoekt die buiten het schoolkanton van zijn woonplaats is gelegen, stelt het hoofd van de inrichting de inspecteur van dit kanton hiervan in kennis binnen een maand te rekenen van de inschrijving van het kind. »

..

L'objet de l'article 12 est manifestement de tracer à l'inspecteur cantonal et aux autorités de police la conduite qu'ils doivent adopter à l'égard des chefs de famille qui n'ont pas fait inscrire leurs enfants dans une école, alors qu'ils y étaient obligés, ou qui ont négligé de signaler soit qu'ils se trouvent dans un des cas où l'obligation scolaire est suspendue en vertu de l'article 6, soit qu'ils les font instruire à domicile. Cet objet est réalisé d'une manière très incomplète; la lecture de cette disposition laisse l'impression que l'inspecteur cantonal ne doit avertir et, le cas échéant, dénoncer au procureur du Roi, que les chefs de famille qui ont négligé de l'informer qu'ils se trouvent dans un des cas prévus à l'article 6.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, de compléter l'article 12 et de le rédiger comme suit :

« Art. 12. — Lorsque des enfants soumis à l'obligation scolaire sont instruits à domicile ou se trouvent dans un des cas prévus à l'article 6, le chef de famille en informe par écrit, avant le 1^{er} octobre, l'inspecteur cantonal.

» Ce dernier adresse, sous pli recommandé à la poste, aux chefs de famille dont les enfants ne sont inscrits dans aucune école et qui ne lui ont pas fait parvenir l'information prévue à l'alinéa précédent, un avertissement rappelant l'obligation qui leur incombe en vertu de la présente loi.

» Les plis qui n'ont pu être distribués sont remis par l'inspecteur cantonal au chef de la police locale ou à son délégué qui fait rechercher les destinataires et les met en demeure d'envoyer leurs enfants à l'école ou d'adresser à l'inspecteur cantonal l'avis prévu à l'alinéa premier.

» Ce fonctionnaire avise l'inspecteur cantonal du résultat de ses recherches et de la date à laquelle il a mis les chefs de famille en demeure.

» Si, dans la huitaine de l'envoi de l'avertissement ou de la mise en demeure par la police locale, l'inspecteur cantonal n'a pas reçu une réponse de laquelle il ressort que les chefs de famille ont satisfait aux prescriptions de la loi, il les dénonce au Procureur du Roi.

» Le Roi règle la teneur de l'avis aux chefs de famille prévu à l'article 11, ainsi que les autres modalités du contrôle de l'inscription des élèves dans les écoles ou dans les établissements spéciaux prévus à l'article 3. »

..

L'article 13 gagnerait à être divisé en deux paragraphes, dont le premier comprendrait deux premiers alinéas, qui précisent les devoirs de l'inspecteur cantonal, et le second les alinéas 3 et 4 qui se rapportent à l'intervention de la police locale et de la gendarmerie.

L'alinéa 2 serait plus correctement rédigé comme suit :

« L'inspecteur cantonal fait savoir, par pli recommandé à la poste, aux chefs de famille en défaut, qu'ils seront, en cas de nouveau manquement au cours de la même année scolaire, dénoncés par lui au Procureur du Roi. »

A l'alinéa 3, il conviendrait de remplacer la dénomination « agents de la police locale et de la gendarmerie nationale » par la dénomination « membres de la police, etc. ... ».

..

L'article 14 tend à remplacer l'article 11 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire, organisant la répression des infractions commises par les chefs de famille qui ne s'acquittent pas de l'obligation scolaire.

Il n'apporte pas de modifications fondamentales aux dispositions actuelles.

Dorénavant, seul le juge des enfants sera compétent pour appliquer des peines. Le juge de paix n'interviendra plus que pour faire au chef de famille des observations en cas de première infraction.

Les peines seront portées d'une amende de 1 à 25 francs à une amende de 5 à 100 francs et d'un emprisonnement de 1 à 7 jours à un emprisonnement de 1 à 15 jours, ou à une de ces peines seulement. Elles seront doublées en cas de récidive.

Il s'ensuit que le juge des enfants pourra, suivant le cas, et sans nécessiter de circonstances atténuantes, appliquer à son gré une peine de police ou une peine correctionnelle. C'est là une dérogation au droit commun.

La notion de la récidive sera élargie. Il ne sera, en effet, plus nécessaire, pour qu'elle existe, que les infractions concernent le même enfant. Il y aura récidive quel que soit l'enfant en cause lors des infractions ultérieures.

Le sursis ne pourra plus être accordé en cas de récidive et le délai d'épreuve pourra atteindre un an.

Het doel van artikel 12 is klaarblijkelijk, de gedragslijn voor te schrijven welke de kantonale inspecteur en de politieoverheden dienen te volgen ten opzichte van de gezinshoofden die, ondanks de verplichting hun kinderen niet in een school hebben doen inschrijven of die nagelaten hebben aan te geven, hetzij dat zij in een der gevallen verkeren waar de leerplicht krachtens artikel 6 geschorst is, hetzij dat zij hun huisonderricht doen verstrekken. Dit doel wordt op vrij onvolledige wijze bereikt; deze bepaling wekt de indruk, alsof de kantonale inspecteur alleen die gezinshoofden, die nagelaten hebben aan te geven dat zij in een der onder artikel 6 bedoelde gevallen verkeren, moet waarschuwen en in voorkomend geval bij de procureur des Konings moet aangeven.

De Raad van State stelt derhalve voor, artikel 12 aan te vullen, en wel als volgt :

« Art. 12. — Wanneer leerplichtige kinderen huisonderricht ontvangen of in een der bij artikel 6 bepaalde gevallen verkeren, stelt het gezinshoofd de kantonale inspecteur hiervan vóór 1 October in kennis.

» Deze laatste zendt, bij een ter post aangetekende brief, aan de gezinshoofden wier kinderen in geen enkele school zijn ingeschreven en die hem de bij het voorgaande lid voorgeschreven mededeling niet hebben gedaan, een waarschuwing waarbij aan de door deze wet opgelegde verplichting wordt herinnerd.

» De waarschuwingen welke niet zijn kunnen besteld worden, overhandigt de kantonale inspecteur aan het hoofd der plaatselijke politie of aan diens gemachtigde, die de geadresseerden laat opzoeken en ze aanmaant hun kinderen naar de school te zenden of aan de kantonale inspecteur de bij het eerste lid bedoelde mededeling te sturen.

» Deze ambtenaar geeft de kantonale inspecteur kennis van de uitslag zijner opzoekingen en van de datum waarop hij de gezinshoofden heeft aangemaand.

» Indien de kantonale inspecteur, binnen acht dagen na het verzenden van de waarschuwing of na de aanmaning, door de plaatselijke politie, geen antwoord heeft ontvangen waaruit blijkt dat de gezinshoofden aan de voorschriften der wet hebben voldaan, geeft hij hen bij de Procureur des Konings aan.

» De Koning regelt de inhoud van het bij artikel 11 voorgeschreven bericht aan de gezinshoofden alsmede de andere voorzieningen inzake controle op de inschrijving der leerlingen in de scholen of in de speciale instellingen vermeld in artikel 3. »

..

Artikel 13 zou beter verdeeld worden over twee paragrafen : een eerste met de eerste twee leden, waarin de taak van de kantonale inspecteur wordt omschreven; een tweede met het derde en het vierde lid, welke het optreden van de plaatselijke politie en van de Rijkswacht betreffen.

Het tweede lid zou nauwkeuriger zijn als volgt :

« De kantonale inspecteur laat bij een ter post aangetekende brief aan de in gebreke zijnde gezinshoofden weten, dat hij hen bij een nieuwe tekortkoming in de loop van hetzelfde schooljaar bij de Procureur des Konings zal aangeven. »

In het derde lid waren de woorden « agents van de plaatselijke politie en van de Rijkswacht » te vervangen door « leden van de politie, enz. ».

..

Artikel 14 strekt tot vervanging van artikel 11 van de samengeordende wetten op het lager onderwijs, waarin de bestraffing der overtredingen begaan door de gezinshoofden die zich niet naar de leerplicht schikken, geregeld wordt.

In de thans geldende bepalingen brengt het geen ingrijpende wijzigingen.

Voortaan zal alleen de kinderrechter bevoegd zijn om straffen toe te passen. De vrederechter zal nog alleen ingrijpen om, in geval van eerste overtreding, aanmaningen aan het gezinshoofd te geven.

De straffen worden van een geldboete van 1 tot 25 frank gebracht op een geldboete van 5 tot 100 frank, en van een gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen op een gevangenisstraf van 1 tot 15 dagen, of op een van deze straffen alleen. In geval van herhaling worden zij verdubbeld.

Hieruit volgt, dat de kinderrechter, naar gelang van het geval, en zonder met verzachtende omstandigheden rekening te houden, naar goedgevoelen een politiestraf of een correctionele straf zal kunnen toepassen. Dit betekent een afwijking van het gemeene recht.

Het begrip herhaling wordt verruimd, want, om herhaling te hebben, zal het niet meer nodig zijn, dat de overtredingen met betrekking tot hetzelfde kind zijn begaan. Herhaling zal voorhanden zijn, onverschillig welk kind bij de latere overtreding betrokken is.

In geval van herhaling zal voortaan geen uitstel meer worden verleend; de proeftijd zal een jaar kunnen duren.

Le texte de l'article 14, tel qu'il a été amendé, ne soulève plus d'observations. Il devrait toutefois être complété par un § 6 reprenant le dernier alinéa de l'article 11 actuel, auquel le Gouvernement n'a pas l'intention de renoncer.

L'article 14 devrait, en conséquence, être rédigé comme suit :

« Art. 14. — § 1. Dans le cas d'une première infraction aux articles 12 et 13, le chef de famille est appelé devant le juge de paix, à l'intervention de l'officier du Ministère public près le tribunal de police.

» Le juge de paix constate le fait dénoncé et fait au chef de famille les observations convenables en s'efforçant de l'amener à se conformer à la loi.

» Si le chef de famille ne comparait pas, constatation en est faite dans le procès-verbal et copie de celui-ci est aussitôt transmise par l'officier du Ministère public au Procureur du Roi.

» § 2. Dans le cas d'une nouvelle infraction et dans le cas où, lors d'une première infraction, le chef de famille s'est abstenu de comparaître devant le juge de paix, le Procureur du Roi cite le chef de famille devant le juge des enfants.

» Le juge constate le fait dénoncé et procède comme il est prévu pour le juge de paix. Il peut toutefois, s'il apparaît que l'infraction est due au mauvais vouloir du chef de famille ou délibérée, condamner celui-ci à une amende de 5 à 100 francs et à un emprisonnement de 1 à 15 jours, ou à une de ces peines seulement. Ces peines sont portées au double en cas de récidive avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la dernière condamnation, que l'infraction concerne ou non le même enfant.

» § 3. Hormis le cas de récidive, le juge des enfants peut ordonner, lorsqu'il condamne à une ou à plusieurs peines, qu'il sera sursis à l'exécution du jugement pendant un délai dont il fixe la durée mais qui ne pourra excéder un an à compter de la date du jugement. La condamnation sera considérée comme non avenue si, pendant ce délai, le condamné n'encourt aucune nouvelle condamnation en matière scolaire.

» § 4. Le juge des enfants, régulièrement saisi du cas d'un mineur en âge d'obligation scolaire, s'efforce de l'amener à fréquenter assidûment l'école. Il peut, en tout état de cause, prendre à son égard les mesures prévues par la loi du 15 mai 1912, l'inspecteur cantonal éventuellement entendu.

» § 5. Le Procureur du Roi ou l'officier du Ministère Public près le tribunal de police, suivant le cas, informe l'inspecteur cantonal de la suite qui a été donnée aux dénonciations.

» § 6. ... (texte du § 5 du projet originaire). »

..

L'article 16 a pour objet de déterminer, tout au moins en ce qui concerne les écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat, le genre d'enseignement à donner pendant la durée de l'obligation scolaire. Aux termes de l'avant-projet, celle-ci s'étend normalement sur le cycle primaire et sur tout ou partie du cycle secondaire inférieur.

Telle qu'elle est appliquée ici aux études secondaires inférieures, la notion de cycle a un sens nettement différent de celui qu'elle a dans les lois sur l'enseignement moyen, dans la loi organique de l'enseignement technique et dans les lois sur la collation des grades académiques, où elle se rapporte à l'enseignement d'un ensemble de branches se répartissant sur un nombre d'années déterminé.

Au sens de l'avant-projet, il faut entendre par « cycle secondaire inférieur » notamment tout l'enseignement moyen ou technique, qu'il soit du degré inférieur ou du degré supérieur, dispensé durant la période qui s'étend du moment où l'enfant quitte l'école primaire jusqu'à celui où l'obligation scolaire vient à cesser pour lui. Le contenu de la notion, tant exprimé en termes d'enseignement qu'en termes de durée, serait donc variable pour chaque enfant.

L'emploi d'un terme dans un sens qui s'écarte tellement de celui que lui attribuent d'autres lois relatives à l'enseignement, ne peut être qu'une source de confusion.

Il y a toutefois plus. Les termes de l'article 16 ne prêtent pas seulement à confusion mais sont, par surcroît, contradictoires. En effet, si le cycle secondaire inférieur comprend l'enseignement dispensé depuis la fin des études primaires jusqu'à la cessation de l'obligation scolaire, on n'est manifestement pas fondé à supposer que cette obligation puisse, dans certains cas, s'étendre sur une partie seulement du cycle secondaire inférieur.

Pour échapper aux reproches qui viennent d'être formulées, l'article 16 devrait être rédigé comme suit :

« Art. 16. — Dans les écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat, l'obligation scolaire s'étend sur le cycle primaire, sur tout ou partie

Bij de geamendeerde tekst van artikel 14 zijn geen opmerkingen meer te maken. Wel zou hij moeten aangevuld worden met een § 6 waarin het laatste lid van het huidige artikel 11 wordt overgenomen, want van deze bepaling wil de Regering niet afzien.

Artikel 14 ware derhalve te lezen als volgt :

« Art. 14. — § 1. In geval van een eerste overtreding van de artikelen 12 en 13, wordt het gezinshoofd door toedoen van de ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank, voor de vrederechter geroepen.

» De vrederechter stelt het aangeklaagde feit vast, maakt aan het gezinshoofd de gepaste opmerkingen en tracht hem er toe brengen de wet na te leven.

» Verschijnt het gezinshoofd niet, dan wordt zulks vastgesteld in het proces-verbaal, waarvan de ambtenaar van het Openbaar Ministerie dadelijk een afschrift aan de Procureur des Konings doet geworden.

» § 2. Bij nieuwe overtreding en ingeval het gezinshoofd bij een eerste overtreding verzuimd heeft voor de vrederechter te verschijnen, daagt de Procureur des Konings hem voor de kinderrechter.

» De rechter stelt het aangeklaagde feit vast en handelt zoals voor de vrederechter is bepaald. Indien echter blijkt dat de overtreding aan slechte wil van het gezinshoofd is te wijten of opzettelijk gepleegd is, kan hij het gezinshoofd tot een geldboete van 5 tot 100 frank en tot een gevangenisstraf van 1 tot 15 dagen of tot één van die straffen alleen veroordelen. Indien herhaling plaats heeft vóór het verstrijken van twee jaren, te rekenen van de laatst opgelopen veroordeling, worden deze straffen verdubbeld of de overtreding al dan niet hetzelfde kind betreft.

» § 3. Behalve in geval van herhaling kan de kinderrechter, wanneer hij tot één of verscheidene straffen veroordeelt, bevelen dat de tenuitvoerlegging van het vonnis wordt opgeschort voor een termijn waarvan hij de duur bepaalt, doch die niet meer mag bedragen dan een jaar, te rekenen van de datum van het vonnis. De veroordeling wordt als niet bestaande beschouwd, wanneer de veroordeelde gedurende die termijn geen nieuwe veroordeling inzake schoolplicht oploopt.

» § 4. De kinderrechter, bij wie een geval van een leerplichtig minderjarige regelmatig aanhangig is gemaakt, tracht deze er toe te brengen, stipt de lessen te volgen. In ieder geval mag hij te zijnen opzichte de bij de wet van 15 Mei 1912 bepaalde maatregelen nemen na eventueel de kantonnale inspecteur te hebben gehoord.

» § 5. De Procureur des Konings of, al naar het geval, de ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank, stelt de kantonnale inspecteur in kennis van het gevolg dat aan de aangiften is gegeven.

» § 6. ... (tekst van § 5 van het oorspronkelijk ontwerp) ... ».

..

In artikel 16 wordt, althans voor de Staatsscholen of de door de Staat gesubsidieerde scholen, bepaald welk soort van onderwijs voor de duur van de leerplicht is te geven. Volgens het voorontwerp strekt de leerplicht zich normaal uit over de lagere cyclus en over de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus.

Zoals het hier op de lagere secundaire studien wordt toegepast, heeft het begrip cyclus een geheel andere betekenis dan in de wetten op het middelbaar onderwijs, in de wet tot regeling van het technisch onderwijs en in de wetten op het toekennen van de academische graden, waar het betrekking heeft op het onderwijs van een reeks vakken die over een bepaald aantal jaren zijn verdeeld.

Volgens het voorontwerp is onder « lagere secundaire cyclus » namelijk te verstaan het gehele middelbaar of technisch onderwijs, zowel van de lagere als voor de hogere graad, gegeven tijdens de periode gaande vanaf het tijdstip waarop het kind de lagere school verlaat tot het tijdstip waarop het niet meer schoolplichtig is. Zowel in onderwijsstermen als met betrekking tot de duur uitgedrukt, zou het begrip dus een wissellende inhoud hebben naar gelang van het kind.

Het gebruik van een term in een betekenis, welke dermate afwijkt van die welke hij volgens andere onderwijswetten heeft, kan enkel verwarring stichten.

Maar er is meer. De bewoordingen van artikel 16 geven niet alleen aanleiding tot verwarring, zij zijn ook tegenstrijdig. Indien de lagere secundaire cyclus het onderwijs omvat, dat van het einde der lagere studien tot het einde van de leerplicht wordt gegeven, dan is er blijkbaar geen grond om te onderstellen dat deze verplichting in sommige gevallen slechts voor een gedeelte van de lagere secundaire cyclus kan gelden.

Om deze bezwaren te ondervangen, ware artikel 16 als volgt te lezen :

« Art. 16. — In de Staatsscholen of in de door de Staat gesubsidieerde scholen strekt de leerplicht zich uit over de lagere cyclus,

du cycle secondaire inférieur et, le cas échéant, sur une partie du degré supérieur de l'enseignement moyen ou de l'enseignement technique secondaire.

» Le cycle primaire comporte six années d'étude. Le cycle secondaire inférieur comprend :

- » l'enseignement moyen du degré inférieur;
- » l'enseignement technique du même cycle;
- » l'enseignement complémentaire;
- » les enseignements équivalents à déterminer par le Roi. »

..

L'article 17, alinéa 1^{er}, qui indique le contenu de l'enseignement primaire, ne fait que répéter l'article 21 de la loi organique de l'enseignement primaire; le second alinéa se borne à renvoyer à la loi organique pour tout ce qui concerne les modalités de cet enseignement.

Dans ces conditions, l'article 17 paraît dépourvu de toute utilité et peut être omis sans inconvénient.

..

L'article 18 serait plus correctement rédigé comme suit :

« Art. 18. — Tout enfant peut quitter le cycle primaire :

1^o quel que soit son âge, du moment qu'il est en possession du certificat de fin de 1^{re} année primaire ou qu'il est admis dans l'enseignement moyen du degré inférieur ou dans une école technique;

2^o aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 13 ans, quel que soit l'état d'avancement de ses études.

» Sous réserve des exceptions à déterminer par le Roi, l'enfant est, de toute façon, tenu de quitter l'enseignement primaire aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de quatorze ans.

» Les cas spéciaux visés aux articles 3, 4 et 7 de la présente loi seront réglés par le Roi. »

..

L'article 19 ne contient que des généralités au sujet de la nature de l'enseignement dans le cycle secondaire inférieur; n'édicte aucune règle concrète, il pourrait être omis sans inconvénient.

La même remarque peut être faite au sujet de l'alinéa 2 de l'article 20 qui se borne à énoncer un truisme, c'est-à-dire que les modalités des divers enseignements secondaires inférieurs sont réglées par les lois organiques de ces enseignements et par les autres dispositions qui les concernent.

De toute manière, la mention de l'enseignement artistique devrait disparaître, à moins que cet enseignement ne soit mentionné également à l'alinéa 2 de l'article 16 comme étant compris, en tout ou en partie, dans le cycle secondaire inférieur.

Il convient de souligner, par ailleurs, que l'alinéa 1^{er} de l'article 20 aura notamment pour effet de rendre l'enseignement du dessin et de la musique ainsi qu'un minimum d'activités manuelles obligatoires, même pour les élèves des humanités anciennes, tant dans les écoles subventionnées par l'Etat que dans les écoles de l'Etat.

..

L'article 21, qui prévoit la création de services d'orientation scolaire et professionnelle, est en réalité étranger à la matière de l'obligation scolaire.

Les alinéas 2 et 3 de cet article seraient mieux rédigés comme suit :

« Le Roi fixe, la Commission nationale de l'enseignement entendu, les conditions auxquelles la création des services de l'Etat et l'octroi de subventions aux services provinciaux, communaux ou privés, sont subordonnés.

» Ces services doivent, en tout cas, observer les règles suivantes :

- » a) ... (texte de l'avant-projet) ...
- » b) ils doivent être indépendants des établissements scolaires et être installés dans des locaux distincts;
- » c) ... (texte de l'avant-projet) ... »

..

Aux termes de l'exposé des motifs, l'article 22 « permet le passage de l'enseignement moyen vers l'école technique (c'est-à-dire l'enseignement technique de niveau fort) et vice-versa », alors que l'avant-projet prévoit que le Roi déterminera les règles de passage entre l'enseignement moyen et l'enseignement technique.

de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus en, in voorkomend geval, over een gedeelte van de hogere graad van het middelbaar onderwijs of van het secundair technisch onderwijs.

» De lagere cyclus omvat zes studiejaren. De lagere secundaire cyclus omvat :

- » het lagere middelbaar onderwijs;
- » het technisch onderwijs in dezelfde cyclus;
- » het voortgezet onderwijs;
- » de door de Koning vast te stellen gelijkwaardige onderwijs-takken. »

..

Artikel 17, eerste lid, dat aangeeft waarin het lager onderwijs bestaat is slechts een herhaling van artikel 21 der wet tot regeling van het lager onderwijs; het tweede lid beperkt zich tot een verwijzing naar de organieke wet voor al wat de modaliteiten van dat onderwijs betreft.

Artikel 17 lijkt dan ook volkomen overbodig en mag zonder bezwaar worden weggelaten.

..

Een juistere lezing voor artikel 18 ware :

« Art. 18. — Elk kind mag de lagere cyclus verlaten :

» 1^o op gelijk welke leeftijd, wanneer het in het bezit is van het getuigschrift afgegeven na afloop van het 6^e leerjaar der lagere school of wanneer het tot het lager middelbaar onderwijs of tot een technische school wordt toegelaten;

» 2^o bij de grote vakantie van het jaar waarin het 13 jaar wordt, hoever het ook in zijn studiën gevorderd is.

» Onder voorbehoud van de door de Koning vast te stellen uitzonderingen is het kind in elk geval verplicht het lager onderwijs te verlaten bij de grote vakantie van het jaar waarin het veertien jaar oud wordt.

» De in de artikelen 3, 4 en 7 van deze wet bedoelde bijzondere gevallen worden door de Koning geregeld. »

..

Artikel 19 geeft slechts algemeenheden betreffende de aard van het onderwijs in de lagere secundaire cyclus; daar het geen enkele concrete regel voorschrijft, kan het zonder bezwaar wegvallen.

Hetzelfde kan worden opgemerkt bij het tweede lid van artikel 20 : het is namelijk een truisme dat de modaliteiten der verschillende taken secundair onderwijs bij de organieke wetten terzake en bij de andere desbetreffende bepalingen worden geregeld.

Hoe dan ook, er mag geen sprake zijn van het kunstonderwijs, tenzij dit eveneens in het tweede lid van artikel 16 wordt vermeld als geheel of gedeeltelijk in de lagere secundaire cyclus begrepen.

Overigens weze opgemerkt, dat het eerste lid van artikel 20 namelijk tot gevolg zal hebben het onderwijs in tekenen en muziek, alsook een minimum van onderwijs in handarbeid, zelfs voor leerlingen der oudere humaniora, zowel in de door de Staat gesubsidieerde scholen als in de Staatsscholen verplicht te stellen.

..

Artikel 21, dat in de oprichting van diensten voor studie- en beroepsoriëntering voorziet, heeft in werkelijkheid niets uitstaande met de leerplicht.

Het tweede en het derde lid van dat artikel kunnen beter als volgt luiden :

« De Koning bepaalt, de Nationale Onderwijscommissie gehoord, aan welke eisen moet worden voldaan voor het oprichten van de Rijksdiensten en het toekennen van toelagen aan de provinciale, gemeentelijke of private diensten.

» Deze diensten moeten in ieder geval de volgende regelen naleven :

- » a) ... (tekst van het voorontwerp) ...
- » b) zij moeten onafhankelijk zijn van de onderwijsinrichtingen en in afzonderlijke lokalen zijn ondergebracht;
- » c) ... (tekst van het voorontwerp) ... »

..

Volgens de memorie van toelichting maakt artikel 22 « de overgang mogelijk van het middelbaar onderwijs naar de technische school (dit is het technisch onderwijs van het hoogste niveau) en omgekeerd », terwijl het voorontwerp zegt dat de Koning de regelen inzake de overgang van het middelbaar onderwijs naar het technisch onderwijs bepaalt.

La portée que le Gouvernement entend donner à cette disposition ressortirait mieux du texte ci-après :

« Art. 22. — Le Roi détermine les règles du passage de l'enseignement moyen à l'école technique, et de l'école technique à l'enseignement moyen. »

..

L'ordre des articles suivants serait utilement interverti : les articles 24 et 25, dont l'un délimite les pouvoirs attribués au Roi par l'article 22 et l'autre règle également l'accès à l'enseignement moyen d'élèves n'ayant pas suivi les études du premier degré de cet enseignement, devraient logiquement précéder l'article 23 qui, ainsi qu'il sera exposé plus loin, doit se rapporter non seulement aux cas prévus à l'article 22, mais également à ceux prévus à l'article 25.

..

D'après l'exposé des motifs, l'objet de l'article 25 semble être de permettre aux enfants qui ont parcouru le cycle secondaire inférieur ailleurs que dans l'enseignement moyen ou dans une école technique de ce cycle, l'accès aux études secondaires du degré supérieur, soit dans l'enseignement moyen du degré supérieur, soit dans l'école technique secondaire supérieure.

Le texte de l'article a toutefois une portée bien plus générale. Il s'applique à tous les élèves qui n'ont pas suivi avec fruit les études du premier degré de l'enseignement moyen ou de l'école technique, y compris donc ceux qui ont suivi ces études, mais sans fruit, ainsi que ceux qui n'ont suivi que partiellement les études de l'enseignement complémentaire de l'école professionnelle ou de tout enseignement équivalent déterminé par le Roi en vertu de l'article 16.

Si l'intention du Gouvernement ne dépassait pas celle que paraît refléter l'exposé des motifs, les mots « avec fruit » devraient être supprimés à l'alinéa 1^{er} de l'article 25 et il y aurait lieu de préciser, à l'alinéa 2, que pour être admis à l'examen les élèves doivent avoir suivi avec fruit pendant trois ans des études du cycle secondaire inférieur.

Quant à la condition d'âge fixée par cet alinéa, notamment « d'avoir atteint l'âge de 15 ans révolus dans l'année de la session », les termes employés semblent également trahir la pensée des auteurs du projet. Si, comme il est à présumer, l'on n'entend pas interdire la participation à l'examen, ni de ceux qui ont déjà atteint l'âge de 15 ans avant l'année de la session, ni de ceux qui atteindront cet âge au cours de l'année de la session mais après la date de l'examen, il convient de formuler cette condition comme suit : « doivent avoir atteint l'âge de 15 ans ou atteindre cet âge dans l'année de la session ».

Etant donné que, dans la conception du Gouvernement, les élèves qui accèderont aux études moyennes du degré supérieur à la faveur des dispositions de l'article 25 doivent pouvoir obtenir à la fin de ces études un certificat homologable, il est indispensable de compléter l'article 5, § 1, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires par une disposition qui rendra le certificat, délivré par le jury prévu à l'article 25, équivalent au fait d'avoir suivi avec fruit les trois premières années du cycle d'études moyennes.

Il est à remarquer, en outre, que la loi ne peut se borner à charger le Roi de régler la composition et le fonctionnement du jury, mais devrait prévoir également que le programme de l'examen, comportant l'énumération des matières et l'indication du niveau des connaissances exigées, sera déterminé par lui.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose, pour l'article 25, la rédaction ci-après :

« Art. 25. — Les élèves qui n'ont pas suivi les études du premier degré de l'enseignement moyen ou de l'école technique peuvent, s'ils satisfont à l'examen devant un jury créé à cet effet, obtenir des titres leur permettant l'accès aux études secondaires du degré supérieur, soit dans l'enseignement moyen, soit dans l'école technique.

» Pour être admis à cet examen, les élèves doivent avoir atteint l'âge de 15 ans ou atteindre cet âge dans l'année de la session et avoir suivi avec fruit pendant trois ans des études du cycle secondaire inférieur.

» Le Roi détermine le programme de l'examen, comportant l'énumération des matières et l'indication du niveau des connaissances exigées; il règle la composition et le fonctionnement du jury. Les membres de celui-ci sont choisis parmi les professeurs de l'enseignement moyen et des écoles techniques, en nombre égal dans l'enseignement public et dans l'enseignement privé.

Wat de Regering met die bepaling bedoelt, wordt beter door de volgende tekst weergegeven :

« Art. 22. — De Koning bepaalt de regelen voor het overgaan van het middelbaar onderwijs naar de technische school en van de technische school naar het middelbaar onderwijs. »

..

De volgende artikelen worden best in omgekeerde volgorde geplaatst : de artikelen 24 en 25, waarvan het ene de bij artikel 22 aan de Koning verleende macht afbakt en het andere eveneens de toegang tot het middelbaar onderwijs regelt voor leerlingen die de lessen van de eerste graad van dat onderwijs niet hebben gevolgd, moeten logischerwijze komen te staan vóór artikel 23, dat, zoals verder wordt aangetoond, niet enkel betrekking moet hebben op de in artikel 22, doch ook op de in artikel 25 bedoelde gevallen.

..

Volgens de memorie van toelichting schijnt artikel 25 tot doel te hebben, aan de kinderen die de lagere secundaire cyclus elders dan in het middelbaar onderwijs of in een technische school van genoemde cyclus hebben doorlopen, de overgang naar de secundaire studien van de hogere graad, hetzij in het middelbaar onderwijs van de hogere graad, hetzij in de hogere secundaire technische school mogelijk te maken.

De tekst van het artikel heeft echter een heel wat algemener strekking. Hij is toepasselijk ten aanzien van alle leerlingen die niet met vrucht de studien van de eerste graad van het middelbaar onderwijs of van de technische school hebben gevolgd, met inbegrip dus van hen, die deze studien weliswaar hebben gevolgd, maar zonder vrucht, alsmede van hen die slechts gedeeltelijk de studien van het voortgezet onderwijs, van de vakschool of van enige, door de Koning krachtens artikel 16 vastgestelde gelijkwaardige onderwijstak, hebben gevolgd.

Indien de bedoeling van de Regering niet verder reikt dan die welke in de memorie van toelichting schijnt te zijn uitgedrukt, dienen in het eerste lid van artikel 25 de woorden « met vrucht » te worden geschrapt en dient in het tweede lid nader te worden bepaald, dat, om tot het examen te worden toegelaten, de leerlingen gedurende drie jaar met vrucht studien van de lagere secundaire cyclus moeten hebben gevolgd.

Met betrekking tot het leeftijdsvereiste dat in hetzelfde lid is gesteld, met name « de volle leeftijd van 15 jaar bereikt te hebben in het jaar van de zittijd », lijken de gebruikte termen ook niet aan de bedoeling van de ontwerpers te beantwoorden. Indien, zoals wel mag worden aangenomen, de bedoeling niet is, de deelneming aan het examen te ontzeggen aan hen die de leeftijd van 15 jaar reeds vóór het jaar van de zittijd hebben bereikt, noch aan hen, die deze leeftijd in de loop van het jaar van de zittijd, maar na de datum van het examen, zullen bereiken, zou die vereiste beter als volgt worden geformuleerd : « moeten de leerlingen de leeftijd van 15 jaar hebben bereikt of in het jaar van de zittijd bereiken ».

Aangezien, volgens de opvatting van de Regering, de leerlingen die ingevolge het bepaalde in artikel 25 naar de middelbare studien van de hogere graad zullen overgaan, op het einde van deze studien een homologeerbaar getuigenschrift moeten kunnen verkrijgen, is het volstrekt noodzakelijk, artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens aan te vullen met een bepaling, welke het getuigenschrift, afgegeven door de bij artikel 25 opgerichte examencommissie, gelijkwaardig verklaart met het feit, dat de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus met vrucht zijn gevolgd.

Voorts is op te merken, dat de wet de Koning niet alleen moet belasten met het regelen van de samenstelling en werking der examencommissie, maar eveneens dient te bepalen, dat hij het programma van het examen, met opgaaf van de stof en vermelding van het peil der vereiste kennis, vaststelt.

Onder inachtneming van bovenstaande opmerkingen, stelt de Raad van State voor artikel 25 de volgende lezing voor :

« Art. 25. — De leerlingen die de studien van de eerste graad van het middelbaar onderwijs of van de technische school niet hebben gevolgd, kunnen, zo zij slagen voor het examen ten overstaan van een daartoe opgerichte examencommissie, titels verkrijgen die hun overgang naar de secundaire studien van de hogere graad, hetzij in het middelbaar onderwijs, hetzij in de technische school, mogelijk maken.

» Om tot dat examen te worden toegelaten, moeten de leerlingen de leeftijd van 15 jaar hebben bereikt of deze leeftijd gedurende het jaar van de zittijd bereiken en gedurende drie jaar met vrucht studien van de lagere secundaire cyclus hebben gevolgd.

» De Koning bepaalt het programma van het examen met opgaaf van de stof en vermelding van het peil der vereiste kennis; hij regelt de samenstelling en de werking van de examencommissie. De leden van deze commissie worden onder de leraren van middelbaar onderwijs en technische scholen gekozen, in gelijk aantal uit het openbaar en uit het privaat onderwijs. »

L'article 23 tend à compléter l'article 5; § 1, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, par deux dispositions. L'une rendra les études des trois premières années du cycle secondaire inférieur de l'école technique équivalentes, pour l'admission aux examens en vue de la collation des grades académiques, aux études des trois premières années du cycle d'études moyennes; l'autre chargera le Roi de fixer le programme des études du cycle secondaire inférieur pour les écoles techniques, de manière que le jury d'homologation se trouve en présence de programmes précis lui servant de termes de référence lorsqu'il est appelé à remplir sa mission de contrôle des études.

Cette dernière disposition semble devoir être insérée dans la loi organique de l'enseignement technique, plutôt que dans les lois sur la collation des grades académiques.

Quant à la première disposition, elle gagnerait à être rédigée en des termes qui ne puissent prêter à équivoque. Pris à la lettre, le texte de l'avant-projet implique notamment qu'il suffira désormais à un élève d'avoir accédé à l'enseignement moyen après avoir suivi la première ou les deux premières années du cycle secondaire des écoles techniques pour être admissible aux examens en vue de la collation des grades académiques.

Pour les motifs déjà exposés lors de l'examen de l'article 25, la même disposition devrait régler également le cas des élèves qui ont accédé à l'enseignement du degré supérieur à la faveur de l'examen prévu par cet article.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat propose les textes suivants :

« Art. 23. — L'article 5, § 1, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est complété par la disposition suivante :

» Est réputé avoir suivi avec fruit la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle d'études moyennes, celui qui est passé de l'école technique à l'enseignement moyen après avoir suivi avec fruit, selon le cas, la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle secondaire inférieur de l'école technique.

» Est réputé avoir suivi avec fruit les trois premières années du cycle d'études moyennes, celui qui a réussi l'examen prévu à l'article 25 de la loi sur l'obligation scolaire. »

Art. 23bis. — L'article 17 de la loi organique de l'enseignement technique est complété par la disposition suivante :

« Pour les écoles techniques, le programme minimum des études du cycle secondaire inférieur est fixé par le Roi. »

Chacun des textes proposés appelle une remarque.

La présomption légale qu'établit le premier ne vaut que pour les élèves qui ont suivi avec fruit les études de l'école technique. Si, dans l'intention du Gouvernement, les règles du passage de l'école technique à l'enseignement moyen, qu'il appartiendra au Roi de déterminer pourront ne pas comporter la condition d'avoir suivi avec fruit l'année d'études correspondante de l'école technique, les mots « avec fruit » devraient être omis.

Quant à la disposition qui sera insérée dans l'article 17 de la loi organique de l'enseignement technique, elle précise que le programme à fixer par le Roi est un programme minimum; en effet, les études dans les établissements d'enseignement moyen, dont le jury d'homologation doit contrôler la réalité, ne correspondent, elles aussi, qu'à un programme minimum. Si cette précision ne répondait pas à l'intention du Gouvernement, le mot « minimum » devrait être supprimé.

L'article 23 de l'avant-projet soulève une dernière difficulté que le Conseil d'Etat doit se borner à signaler, étant donné qu'il est dans l'ignorance des intentions du Gouvernement, auquel l'existence de la difficulté paraît avoir échappé.

L'article 5, §§ 2 à 4, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires édicte des prescriptions impératives, d'ordre linguistique, qui doivent être respectées dans chacune des classes du cycle d'études moyennes pour que le certificat de fin d'études puisse être homologué.

En ce qui concerne les établissements situés dans une commune de l'agglomération bruxelloise ou dans une commune de la frontière linguistique, ces prescriptions sont très différentes de celles qu'édictent les dispositions correspondantes de la loi organique de l'enseignement technique.

Il s'ensuit que, dans la plupart des cas, les élèves qui, après avoir fréquenté l'école technique dans une commune de l'agglomération bruxelloise ou dans une commune de la frontière linguistique, passent à

Artikel 23 voegt twee bepalingen toe aan artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens. De eerste verklaart de studien van de eerste drie jaren van de secundaire cyclus der technische school, voor de toelating tot de examens met het oog op de toekenning van de academische graden, gelijkwaardig aan de studien van de eerste drie jaren van middelbare studiecycclus; de tweede belast de Koning met het vaststellen van het leerplan voor de lagere cyclus der technische scholen, zodat de homologatie-commissie over nauwkeurig uitgewerkte leerplannen beschikt, aan de hand waarvan zij haar taak van controle over de studien moet kunnen uitoefenen.

Deze laatste bepaling lijkt veeleer in de wet tot regeling van het technisch onderwijs dan in de wetten op het toekennen van de academische graden te moeten worden ingevoegd.

De eerste bepaling van haar kant zou moeten worden geredigeerd in bewoordingen die misverstand onmogelijk maken. Letterlijk impliceert de tekst van het voorontwerp namelijk, dat het voor een leerling voortaan voldoende zal zijn, na het eerste jaar of na de eerste twee jaren van de secundaire cyclus van de technische scholen, naar het middelbaar onderwijs te zijn overgegaan om tot de examens met het oog op het toekennen van de academische graden te worden toegelaten.

Om de redenen die reeds uiteengezet werden bij het onderzoek van artikel 25, moet dezelfde bepaling mede het geval regelen van de leerlingen die ingevolge het in dat artikel bedoelde examen naar het onderwijs van de hogere graad zijn overgegaan.

Derhalve stelt de Raad van State volgende teksten voor :

« Art. 23. — Artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens wordt met de volgende bepaling aangevuld :

» Geacht wordt met vrucht het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus te hebben gevolgd, hij die van de technische school naar het middelbaar onderwijs is overgegaan, naar gelang van het geval het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de lagere secundaire cyclus van de technische school met vrucht te hebben gevolgd.

» Geacht wordt met vrucht de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus te hebben gevolgd, hij die voor het in artikel 25 van de wet op de leerplicht bedoelde examen is geslaagd. »

Art. 23bis. — Artikel 17 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Voor de technische scholen wordt het minimum-leerplan van de lagere secundaire cyclus door de Koning bepaald. »

Bij elk van de voorgestelde teksten is een opmerking te maken.

De eerste van die teksten voert een wettelijk vermoeden in, dat alleen geldt voor de leerlingen die met vrucht de studien van de technische school hebben gevolgd. Mochten, in de bedoeling van de Regering, de door de Koning te stellen regelen inzake overgang van de technische school naar het middelbaar onderwijs niet noodzakelijk het vereiste behelzen, dat het overeenstemmende studiejaar van de technische school met vrucht moet zijn gevolgd, dan moeten de woorden « met vrucht » weggelaten worden.

De bepaling die in artikel 17 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs zal worden ingevoegd, preciseert dat het door de Koning vast te stellen leerplan een minimumleerplan is; de studien in de middelbare onderwijsinstellingen, waarvan de homologatiecommissie de werkelijkheid dient na te gaan, beantwoorden van hun kant immers ook slechts aan een minimumleerplan. Mocht zulks niet stroken met de bedoeling van de Regering, dan zou het woord « minimum » beter vervallen.

Bij artikel 23 van het voorontwerp rijst een laatste moeilijkheid, waarop de Raad van State alleen maar kan wijzen aangezien de bedoeling van de Regering, wie het bestaan van die moeilijkheid lijkt te zijn ontgaan, hem niet bekend is.

Artikel 5, §§ 2 tot 4, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens behelst gebiedende voorschriften op taalgebied, die in elke klas van de middelbare onderwijscyclus nageleefd moeten worden opdat het eindgetuigschrift zou kunnen worden gehomologeerd.

Ten aanzien van de inrichtingen gelegen in een gemeente van de Brusselse agglomeratie of in een taalgrensgemeente, verschillen deze voorschriften aanzienlijk van die, welke in de overeenstemmende bepalingen van de wet tot regeling van het technisch onderwijs zijn uitgevaardigd.

Het gevolg is dat, in de meeste gevallen, de leerlingen die na een technische school in een gemeente van de Brusselse agglomeratie of in een taalgrensgemeente te hebben bezocht, naar het middelbaar onder-

l'enseignement moyen, satisferont, il est vrai, au prescrit du § 1 de cet article, mais non à celui des §§ 2 à 4.

Ces paragraphes doivent, dès lors, être adaptés à la situation nouvelle au même titre que le § 1.

..

L'article 27 est inutile et peut être omis. La tradition s'est établie de fixer les amendes pénales en tenant compte des dispositions de la législation sur les décimes majorant celles-ci. Rien dans la loi n'indique que le Gouvernement entend y déroger. Sans doute l'article vise-t-il à faire ressortir que, sur ce point, le projet rompt avec la loi du 18 octobre 1921 telle que la Cour de cassation l'a interprétée notamment dans son arrêt du 16 novembre 1926 (*Pas.*, 1927, I, 91). La déclaration expresse faite par le Gouvernement au commentaire de l'article 27, annexé à l'exposé des motifs, y suffit amplement.

..

Quant à l'article 28, il est à remarquer que les alinéas 2 et 3 de l'article 17 de la loi organique de l'enseignement primaire, dont il prévoit l'abrogation, font également l'objet d'une disposition abrogatoire dans l'avant-projet de loi sur l'enseignement complémentaire.

Le Conseil d'Etat propose d'omettre ici toute référence à ces dispositions.

..

Enfin, il convient de ne pas perdre de vue que, s'il est tenu compte des suggestions contenues dans le présent avis, l'ordre et la numérotation des articles de l'avant-projet subiront diverses modifications, et que les références à ces articles dans un certain nombre de dispositions devront être modifiées en conséquence. Ainsi :

les articles 1^{er} et 2 de l'avant-projet deviennent l'article 1^{er} proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 3 de l'avant-projet devient l'article 2 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 4 de l'avant-projet devient l'article 3 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 5 de l'avant-projet devient l'article 4 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 6 de l'avant-projet devient l'article 5 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 7 de l'avant-projet devient l'article 6 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 8 de l'avant-projet devient l'article 7 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 9 de l'avant-projet devient l'article 8 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 10 de l'avant-projet devient l'article 9 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 11 de l'avant-projet devient l'article 10 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 12 de l'avant-projet devient l'article 11 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 13 de l'avant-projet devient l'article 12 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 14 de l'avant-projet devient l'article 13 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 15 de l'avant-projet devient l'article 14 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 16 de l'avant-projet devient l'article 15 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 17 de l'avant-projet est supprimé;

l'article 18 de l'avant-projet devient l'article 16 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 19 de l'avant-projet est supprimé;

l'article 20 de l'avant-projet devient l'article 17 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 21 de l'avant-projet devient l'article 18 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 22 de l'avant-projet devient l'article 19 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 23 de l'avant-projet devient l'article 22 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 24 de l'avant-projet devient l'article 20 proposé par le Conseil d'Etat;

vijs overgaan, weliswaar aan het voorschrift van § 1 van genoemd artikel, maar niet aan dat van de §§ 2 tot 4 zullen voldoen.

Deze paragrafen moeten derhalve, evengoed als § 1, bij de nieuwe toestand worden aangepast.

..

Artikel 27 is overbodig en kan achterwege blijven. Het is een vaste gewoonte geworden, de geldboeten vast te stellen met inachtneming van de bepalingen der wetgeving op de verhogingsdecimen. Niets in de wet wijst er op, dat de Regering daarvan wil afwijken. Wellicht is het doel van het artikel, te doen uitkomen dat het ontwerp in dat opzicht breekt met de wet van 18 October 1921 zoals het Hof van verbreking haar met name in zijn arrest van 16 November 1926 (*Pas.*, 1927, I, 91) heeft uitgelegd. De uitdrukkelijke verklaring van de Regering in de bij de memorie van toelichting gevoegde commentaar op artikel 27, is ruimschoots voldoende.

..

Ten aanzien van artikel 28 merkt de Raad van State op, dat het tweede en het derde lid van artikel 17 van de wet tot regeling van het lager onderwijs waarvan het de opheffing in het vooruitzicht stelt, ook het voorwerp zijn van een opheffingsbepaling in het voorontwerp van wet op het voortgezet onderwijs.

De Raad van State stelt voor, dat het onderhavige ontwerp niet naar die bepalingen zou verwijzen.

..

Ten slotte verliese men niet uit het oog dat, zo rekening wordt gehouden met de aanbevelingen van dit advies, verscheidene wijzigingen in de volgorde en de nummering der artikelen van het voorontwerp zullen worden gebracht en dat de verwijzingen naar die artikelen in een aantal bepalingen dienovereenkomstig zullen te veranderen zijn. Zo worden :

de artikelen 1 en 2 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 1;

artikel 3 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 2;

artikel 4 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 3;

artikel 5 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 4;

artikel 6 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 5;

artikel 7 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 6;

artikel 8 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 7;

artikel 9 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 8;

artikel 10 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 9;

artikel 11 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 10;

artikel 12 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 11;

artikel 13 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 12;

artikel 14 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 13;

artikel 15 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 14;

artikel 16 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 15;

artikel 17 van het voorontwerp wordt opgeheven;

artikel 18 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 16;

artikel 19 van het voorontwerp wordt opgeheven;

artikel 20 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 17;

artikel 21 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 18;

artikel 22 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 19;

artikel 23 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 22;

artikel 24 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 20;

l'article 25 de l'avant-projet devient l'article 21 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 26 de l'avant-projet devient l'article 23 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 27 de l'avant-projet est supprimé;

l'article 28 de l'avant-projet devient l'article 24 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 29 de l'avant-projet devient l'article 25 proposé par le Conseil d'Etat;

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, *conseiller d'Etat, président*;

J. COYETTE, *conseiller d'Etat*;

K. MEES, *conseiller d'Etat*;

P. COART-FRESART, *assesseur de la section de législation*;

P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;

J. CYPRES, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

Le Greffier,

(signé) J. CYPRES.

Le Président,

(signé) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction Publique.

Le 18 décembre 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

artikel 25 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 21;

artikel 26 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 23;

artikel 27 van het voorontwerp wordt opgeheven;

artikel 28 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 24;

artikel 29 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 25.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, *raadsheer van State, voorzitter*;

J. COYETTE, *raadsheer van State*;

K. MEES, *raadsheer van State*;

P. COART-FRESART, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;

P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;

J. CYPRES, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

De Griffier,

(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.

De 18^e December 1953.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Instruction Publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

De l'obligation scolaire.

Section I. — Principe et dérogations.

Article premier.

Tout enfant résidant en Belgique est soumis à l'obligation scolaire définie par la présente loi.

Cette obligation commence après les vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 6 ans et cesse aux vacances d'été de l'année au cours de laquelle il atteint l'âge de 15 ans.

Art. 2.

Le chef de famille est responsable du respect de l'obligation scolaire.

Il s'acquitte de cette obligation en faisant instruire l'enfant dans une école de plein exercice du cycle d'enseignement primaire ou du cycle d'enseignement secondaire, dans les conditions prévues par la présente loi et sous réserve des dérogations qu'elle détermine.

Art. 3.

Les chefs de famille qui n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains, les marchands ambulants, peuvent s'acquitter de l'obligation scolaire en confiant leurs enfants pendant sept années consécutives, à dater de la rentrée des classes de l'année au cours de laquelle ceux-ci atteignent l'âge de 8 ans accomplis, à un établissement spécial public ou privé en vue d'assurer leur instruction.

Art. 4.

En ce qui concerne les enfants anormaux :

a) l'obligation scolaire peut être prolongée pendant un délai qui ne dépassera pas le terme de l'année scolaire pendant laquelle l'enfant atteint l'âge de 17 ans. Cette prolongation est décidée par le Ministre de l'Instruction Publique sur proposition du chef d'école, le médecin scolaire entendu.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Leerplicht.

Afdeling. I. — Principe en afwijkingen.

Eerste artikel.

Elk kind dat in België verblijft is onderworpen aan de bij deze wet bepaalde leerplicht.

Deze verplichting gaat in na de grote vakantie van het jaar waarin het kind de leeftijd van 6 jaar bereikt, en eindigt bij de grote vakantie van het jaar waarin het de leeftijd van 15 jaar bereikt.

Art. 2.

Het gezinshoofd is verantwoordelijk voor het naleven van de leerplicht.

Het komt die verplichting na door het kind te doen onderwijzen in een school met volledig leerplan van de lagere onderwijscyclus of van de secundaire onderwijs-cyclus, onder de voorwaarden gesteld in deze wet en onder voorbehoud van de afwijkingen die ze bepaalt.

Art. 3.

De gezinshoofden die geen vaste verblijfplaats hebben, als daar zijn schippers, foorkramers en rondtrekkende venters, kunnen voldoen aan de leerplicht door hun kinderen met het oog op hun onderwijs, gedurende zeven achtereenvolgende jaren, te rekenen van de aanvang der lessen van het jaar waarin die kinderen hun achtste levensjaar volbrengen, toe te vertrouwen aan een openbare of private speciale instelling.

Art. 4.

Ten aanzien van de abnormale kinderen :

a) kan de schoolplichtigheid verlengd worden gedurende een tijdperk dat niet verder strekt dan het einde van het schooljaar waarin het kind de leeftijd van 17 jaar bereikt. Over deze verlenging beslist de Minister van Openbaar Onderwijs op voorstel van het schoolhoofd, de schoolarts gehoord.

b) l'obligation est maintenue, même en dehors des rayons prévus aux 1° et 2° de l'article 6 si les établissements d'instruction plus éloignés sont facilement accessibles. Dans ce cas, si l'enfant fréquente une école spéciale pour anormaux, ses frais de transport sont supportés par l'autorité scolaire. Celle-ci a droit, de ce chef, à une subvention compensatoire de la commune où l'enfant est domicilié.

Art. 5.

Le chef de famille peut s'acquitter de son obligation en donnant ou en faisant donner à domicile une instruction convenable à ses enfants pendant la durée déterminée à l'article premier de la présente loi.

Art. 6.

L'obligation scolaire est suspendue :

1° en ce qui concerne le cycle primaire, lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce degré dans un rayon de 4 km. de l'habitation de l'enfant.

2° en ce qui concerne le cycle secondaire, lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce cycle dans un rayon de 6 km. de l'habitation de l'enfant.

Le Ministre de l'Instruction Publique ou son délégué pourra également, à titre exceptionnel, suspendre l'obligation scolaire en cas d'insuffisance des moyens de communication.

En cas d'indigence du chef de famille, la commune où l'enfant est domicilié lui verse, à sa demande, une indemnité égale au prix du transport de l'enfant.

Le Roi règle les conditions d'octroi de cette indemnité.

3° lorsque le chef de famille oppose des griefs de conscience à l'envoi de l'enfant dans toute école située dans les rayons fixés aux 1° et 2° du présent article.

4° lorsque l'enfant est atteint d'infirmité physique ou intellectuelle entraînant l'incapacité de recevoir un enseignement régulier et de fréquenter les classes pour enfants anormaux établies dans les rayons fixés aux 1° et 2° ci-dessus.

Art. 7.

Les enfants admissibles au cycle secondaire dans les termes fixés par l'article 18 de la présente loi et qui sont inscrits dans les conservatoires royaux, y satisfont à l'obligation scolaire en fréquentant des classes de formation générale dont l'organisation sera fixée par le Roi.

Art. 8.

Au cours de la dernière année d'obligation scolaire, l'enfant peut être autorisé, dans des conditions à fixer par le Roi, à faire un préapprentissage pratique en dehors de l'école, à condition qu'il suive dans une école du jour le programme minimum de formation générale tel qu'il est défini à l'article 20 de la présente loi.

b) blijft de verplichting gehandhaafd, zelfs buiten de bij 1° en 2° van artikel 6 voorziene afstanden, indien de meer verwijderde onderwijsinrichtingen gemakkelijk te bereiken zijn. Indien, in dat geval, het kind een speciale school voor abnormalen bezoekt, komen zijn reiskosten ten laste van de schooloverheid. Deze laatste heeft, uit dien hoofde, recht op een toelage als vergoeding vanwege de gemeente waar het kind gedomicilieerd is.

Art. 5.

Het gezinshoofd kan zijn verplichting nakomen door aan zijn kinderen een degelijk huisonderwijs te verstrekken of te doen verstrekken gedurende het in artikel 1 van deze wet bepaalde tijdvak.

Art. 6.

De leerplicht is geschorst :

1° wat de lagere cyclus betreft, wanneer er geen school of inrichting voor buitengewoon onderwijs van die graad bestaat binnen een afstand van 4 km. van de woning van het kind.

2° wat de secundaire cyclus betreft, wanneer er geen school of inrichting voor buitengewoon onderwijs van die cyclus bestaat binnen een afstand van 6 km. van de woning van het kind.

Bij gebrek aan voldoende verkeersmiddelen, kan de Minister van Openbaar Onderwijs of zijn gemachtigde eveneens bij wijze van uitzondering, de leerplicht schorsen.

Wanneer het gezinshoofd behoeftig is, wordt hem, op zijn verzoek, door de gemeente waar het kind gedomicilieerd is, een vergoeding uitgekeerd gelijk aan de reiskosten van het kind.

De Koning regelt de voorwaarden waaronder deze vergoeding wordt toegekend.

3° wanneer het gezinshoofd gewetensbezwaren aanvoert tegen het zenden van het kind naar elke school gelegen binnen de afstanden vastgesteld bij 1° en 2° van dit artikel.

4° wanneer het kind aangetast is door lichaams- of geestesgebreken waardoor het onbekwaam is regelmatig onderwijs te genieten en de klassen voor abnormale kinderen gevestigd binnen de bij bovenstaande 1° en 2° vastgestelde afstanden, te bezoeken.

Art. 7.

De kinderen die tot de secundaire cyclus kunnen toegelaten worden binnen de bij artikel 18 dezer wet vastgestelde tijdperken en die ingeschreven zijn in de koninklijke conservatoria, voldoen er aan de leerplicht door het bezoeken van klassen voor algemeen vormend onderwijs waarvan de inrichting door de Koning wordt bepaald.

Art. 8.

Tijdens het laatste jaar van de leerplicht kan het kind de toelating krijgen om, onder door de Koning te bepalen voorwaarden, een praktische voorbereidende vakopleiding buiten de school door te maken, op voorwaarde dat het in een dagschool, het minimum-programma van algemeen vormend onderwijs zou volgen, zoals dat vastgesteld is bij artikel 20 van deze wet.

Ce préapprentissage se fera dans des conditions convenables d'éducation sous le contrôle des autorités pédagogiques : direction de l'école et inspection.

Art. 9.

Les chefs de famille qui font instruire leurs enfants dans une école sont tenus de veiller à ce que ceux-ci ne s'absentent pas sans motif légitime.

Sont légitimes les motifs énumérés ci-après :

La maladie de l'enfant, une maladie grave ou contagieuse dans la famille de l'enfant, le décès d'un membre de la famille, l'empêchement résultant de difficultés accidentelles des communications.

Les autres circonstances invoquées seront appréciées par l'inspection scolaire et, éventuellement, par le juge des enfants.

Si l'absence non justifiée a pour cause la misère, le chef d'école avise aux mesures à prendre et provoque, le cas échéant, l'intervention des institutions d'assistance.

Art. 10.

La fin de l'obligation scolaire pour un élève fréquentant une école soumise à l'inspection de l'Etat, est, à la demande du chef de famille, constatée par une déclaration écrite délivrée par le chef de cette école et visée, pour légalisation de la signature, par l'autorité communale compétente.

Pour tout autre enfant, la déclaration est délivrée par l'inspecteur cantonal et revêtue du cachet de l'inspection.

Section II. — *Contrôle de l'obligation scolaire.* *Sanctions.*

Art. 11.

A la requête de l'inspection de l'enseignement primaire, les communes font afficher, quinze jours avant le début de l'année scolaire, un avis rappelant aux chefs de famille les obligations qui leur incombent en vertu de la présente loi. Cet avis rappelle en outre aux chefs de famille qu'ils sont libres d'envoyer leurs enfants à l'école de leur choix et que la loi interdit d'user à leur égard d'aucun moyen de pression.

Les communes tiennent à la disposition de l'inspecteur cantonal, dans un local convenable, les fiches des enfants soumis à l'obligation scolaire et domiciliés sur leur territoire.

Au début de chaque année scolaire, l'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire vérifie au moyen de ces fiches, si les enfants soumis à l'obligation scolaire sont effectivement inscrits dans une école.

A cet effet, dans les limites du canton scolaire, tous les chefs d'établissement d'enseignement recevant des enfants soumis à l'obligation scolaire sont tenus d'assister, au lieu fixé par l'inspecteur, à la séance de pointage des fiches ou d'y envoyer un délégué.

Si un élève en âge d'obligation scolaire fréquente une école située en dehors du canton scolaire de son domicile, le chef d'établissement en informe l'inspecteur de ce canton, dans le délai d'un mois à partir de l'inscription de l'enfant.

Deze voorbereidende vakopleiding dient te geschieden onder gunstige voorwaarden wat de opvoeding betreft, en onder het toezicht der paedagogische overheid : bestuur van de school en inspectie.

Art. 9.

De gezinshoofden, die aan hun kinderen onderwijs doen geven in een school, moeten zorgen dat dezen niet zonder geldige reden afwezig blijven.

De volgende redenen worden geldig geacht :

Ongesteldheid van het kind, zware of besmettelijke ziekte in het gezin van het kind, overlijden van familielid, verhuizing omdat de verkeersmiddelen bij toeval moeilijk zijn.

Over de verdere aangevoerde omstandigheden zal het schooltoezicht en, bij voorkomend geval, de kinderrechtter oordelen.

Zo de niet-verantwoorde afwezigheid te wijten is aan armoede, onderzoekt het schoolhoofd wat er moet gedaan worden en lokt, bij voorkomend geval, de tussenkomst uit van de ondersteuningsfondsen.

Art. 10.

Het einde der schoolplichtigheid van een leerling die een aan Staatstoezicht onderworpen school bezoekt, wordt, op verzoek van het gezinshoofd, vastgesteld door een schriftelijke verklaring afgeleverd door het hoofd der school en, tot legalisering van de handtekening, geviséerd door de bevoegde gemeenteoverheid.

Voor ieder ander kind, wordt de verklaring afgeleverd door de kantonale inspecteur en bekleed met de stempel van het schooltoezicht.

Afdeling II. — *Contrôle op de leerplicht.* *Sancties.*

Art. 11.

Op verzoek van de inspectie van het lager onderwijs, doen de gemeenten, vijftien dagen vóór de aanvang van het schooljaar, een bericht aanplakken waarbij de gezinshoofden worden gewezen op de verplichtingen welke hun krachtens deze wet zijn opgelegd. Dit bericht brengt verder in herinnering dat de gezinshoofden vrij zijn hun kinderen te zenden naar de school welke zij verkiezen en dat de wet verbiedt enigerlei dwang op hen uit te oefenen.

De gemeenten houden, in een behoorlijk lokaal, de fiches van de kinderen die leerplichtig zijn en op hun grondgebied wonen, ter beschikking van de kantonale inspecteur.

Bij de aanvang van elk schooljaar, gaat de kantonale inspecteur van het lager onderwijs aan de hand van deze fiches na, of de aan de leerplicht onderworpen kinderen werkelijk in een school zijn ingeschreven.

Te dien einde zijn, binnen het gebied van het schoolkanton, al de hoofden der onderwijsinrichtingen bezocht door leerplichtige kinderen, er toe gehouden, op de door de inspecteur vastgestelde plaats, de vergadering waarop het vergelijken en aanstippen der fiches geschiedt, bij te wonen of er een afgevaardigde heen te zenden.

Indien een leerplichtige leerling een school bezoekt die buiten het schoolkanton van zijn woonplaats gelegen is, brengt het inrichtingshoofd de inspecteur voor dat kanton hiervan op de hoogte, binnen de termijn van een maand te rekenen van de inschrijving van het kind.

Art. 12.

Lorsque des enfants soumis à l'obligation scolaire sont instruits à domicile ou se trouvent dans un des cas prévus à l'article 6, le chef de famille en informe par écrit, avant le 1^{er} octobre, l'inspecteur cantonal.

Ce dernier adresse, sous pli recommandé à la poste, aux chefs de famille dont les enfants ne sont inscrits dans aucune école et qui ne lui ont pas fait parvenir l'information prévue à l'alinéa précédent, un avertissement rappelant l'obligation qui leur incombe en vertu de la présente loi.

Les plis qui n'ont pu être distribués sont remis par l'inspecteur cantonal au chef de la police locale ou à son délégué qui fait rechercher les destinataires et les met en demeure d'envoyer leurs enfants à l'école ou d'adresser à l'inspecteur cantonal l'avis prévu à l'alinéa premier.

Ce fonctionnaire avise l'inspecteur cantonal du résultat de ses recherches et de la date à laquelle il a mis les chefs de famille en demeure.

Si dans la huitaine de l'envoi de l'avertissement ou de la mise en demeure par la police locale, l'inspecteur cantonal n'a pas reçu une réponse de laquelle il ressort que le chef de famille a satisfait aux prescriptions de la loi, il le dénonce au Procureur du Roi.

Le Roi règle la teneur de l'avis aux chefs de famille prévu à l'article 11, ainsi que les autres modalités du contrôle de l'inscription des élèves dans les écoles ou dans les établissements spéciaux prévus à l'article 3.

Art. 13.

§ 1. A la fin de chaque mois, les chefs d'établissement transmettent à l'inspecteur cantonal la liste des élèves qui, sans excuse valable, n'ont pas régulièrement fréquenté l'école ainsi que le prescrit l'article 2.

L'inspecteur cantonal fait savoir par pli recommandé à la poste, aux chefs de famille en défaut, qu'ils seront en cas de nouveau manquement au cours de la même année scolaire, dénoncés par lui au Procureur du Roi.

§ 2. Les membres de la police locale et de la gendarmerie nationale ont mission de conduire ou de faire conduire à leur école, les élèves soumis à l'obligation scolaire qu'ils rencontrent vagabondant pendant les heures de classe.

Si, parmi ces enfants, il en est qui ne sont pas inscrits dans une école, les dits agents de l'autorité dressent procès-verbal de leurs constatations et l'envoient immédiatement au Procureur du Roi.

Art. 14.

§ 1. Dans le cas d'une première infraction aux articles 12 et 13, le chef de famille est appelé devant le juge de paix, à l'intervention de l'officier du Ministère public près le tribunal de police.

Le juge de paix constate le fait dénoncé et fait au chef de famille les observations convenables en s'efforçant de l'amener à se conformer à la loi.

Si le chef de famille ne comparait pas, constatation en est faite dans le procès-verbal et copie de celui-ci est aussitôt transmise par l'officier du Ministère public au Procureur du Roi.

Art. 12.

Wanneer leerplichtige leerlingen aan huis onderwijs genieten of zich in een der bij artikel 6 voorziene gevallen bevinden, is het gezinshoofd er toe gehouden, vóór 1 October, de kantonnale inspecteur schriftelijk hiervan in kennis te stellen.

Deze laatste zendt over de post en aangetekend, aan de gezinshoofden wier kinderen in geen enkele school zijn ingeschreven en die hem de in de vorige alinea voorgeschreven mededeling niet hebben doen toekomen, een waarschuwing waarbij wordt herinnerd aan de krachtens onderhavige wet opgelegde verplichting.

De waarschuwingen welke men niet heeft kunnen bestellen, worden door de kantonnale inspecteur overhandigd aan het hoofd der plaatselijke politie of aan diens afgevaardigde, die de geadresseerden laat opzoeken en ze aanmaant hun kinderen naar school te zenden of aan de kantonnale inspecteur de in de eerste alinea voorziene mededeling te sturen.

Deze ambtenaar geeft aan de kantonnale inspecteur kennis van de uitslag zijner bemoeiingen en van de datum waarop hij de gezinshoofden heeft aangemaand.

Heeft de kantonnale inspecteur binnen acht dagen na het aangetekend verzenden der waarschuwing of na de aanmaning door de plaatselijke politie, geen antwoord ontvangen waaruit blijkt dat het gezinshoofd aan de voorschriften der wet heeft voldaan, dan klaagt hij het aan bij de Procureur des Konings.

De Koning bepaalt de tekst van het bij artikel 11 voorziene bericht aan de gezinshoofden evenals de andere modaliteiten betreffende het toezicht op de inschrijving der leerlingen in de scholen of in de speciale instellingen waarvan sprake in artikel 3.

Art. 13.

§ 1. Op het einde van elke maand zenden de inrichtingshoofden aan de kantonnale inspecteur de lijst der leerlingen die, zonder geldige verontschuldiging, de school niet geregeld bezocht hebben, zoals voorgeschreven bij artikel 2.

De kantonnale inspecteur laat, bij een ter post aangetekend schrijven, aan de in gebreke zijnde gezinshoofden weten dat hij hen, bij een nieuwe tekortkoming in de loop van hetzelfde schooljaar, bij de Procureur des Konings zal aanklagen.

§ 2. De leden van de plaatselijke politie en van de Rijks-wacht hebben tot opdracht de schoolplichtige kinderen die zij gedurende de schooltijden rondzwervend aantreffen, naar hun school te brengen of te laten brengen.

Zo er bij die kinderen zijn, welke niet in een school zijn ingeschreven, maken voornoemde overheidsagenten een proces-verbaal op van hun bevindingen en sturen het onmiddellijk aan de Procureur des Konings.

Art. 14.

§ 1. Bij een eerste overtreding van de artikelen 12 en 13, wordt het gezinshoofd, door de tussenkomst van de ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank, voor de vrederechter opgeroepen.

De vrederechter constateert het aangeklaagde feit en maakt aan het gezinshoofd de gepaste opmerkingen en tracht hem er toe te brengen de wet na te leven.

Wanneer het gezinshoofd niet verschijnt, wordt zulks opgetekend in het proces-verbaal, waarvan onmiddellijk een afschrift door de ambtenaar van het Openbaar Ministerie wordt overgemaakt aan de Procureur des Konings.

§ 2. Dans le cas d'une nouvelle infraction et dans le cas où, lors d'une première infraction, le chef de famille s'est abstenu de comparaître devant le juge de paix, le Procureur du Roi cite le chef de famille devant le juge des enfants.

Le juge constate le fait dénoncé et procède comme il est prévu pour le juge de paix. Il peut toutefois, s'il apparaît que l'infraction est due au mauvais vouloir du chef de famille ou délibérée, condamner celui-ci à une amende de 5 à 100 francs et à un emprisonnement de 1 à 15 jours, ou à une de ces peines seulement. Ces peines sont portées au double en cas de récidive avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la dernière condamnation, que l'infraction concerne ou non le même enfant.

§ 3. Hormis le cas de récidive, le juge des enfants peut ordonner, lorsqu'il condamne à une ou à plusieurs peines, qu'il sera sursis à l'exécution du jugement pendant un délai dont il fixe la durée mais qui ne pourra excéder un an à compter de la date du jugement. La condamnation sera considérée comme non avenue si, pendant ce délai, le condamné n'encourt aucune nouvelle condamnation en matière scolaire.

§ 4. Le juge des enfants, régulièrement saisi du cas d'un mineur en âge d'obligation scolaire, s'efforce de l'amener à fréquenter assidûment l'école. Il peut en tout état de cause, prendre à son égard les mesures prévues par la loi du 15 mai 1912, l'inspecteur cantonal éventuellement entendu.

§ 5. Le Procureur du Roi ou l'officier du Ministère public, suivant le cas, informe l'inspecteur cantonal de la suite qui a été donnée aux dénonciations.

§ 6. Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront admis au travail des enfants soumis à l'obligation scolaire, et les cultivateurs qui auront employé pendant les heures de classe et en dehors des époques fixées pour les travaux saisonniers et les vacances, des enfants autres que les leurs, se trouvant dans les mêmes conditions, sont passibles des peines prévues par l'article 20 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants. Les dispositions des articles 21 et 22 des mêmes lois sont applicables aux infractions prévues par le présent alinéa.

Art. 15.

Sera puni d'une amende de 50 à 500 francs quiconque, pour déterminer un chef de famille à placer son enfant dans une école ou à le retirer d'une école, aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, ou lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune.

Si le coupable est fonctionnaire, officier public ou chargé d'un service public, l'amende pourra être portée au double.

Il est interdit aux écoles gardiennes et aux écoles du cycle primaire soumises au régime de la loi, d'accepter, sans motif légitime, après un délai d'un mois suivant le début de l'année scolaire, un élève venant d'une autre école.

Dans tous les cas, l'appréciation de ces motifs est laissée au Ministre de l'Instruction Publique.

§ 2. In geval van een nieuwe overtreding en in het geval dat, tijdens een eerste overtreding, het gezinshoofd niet voor de vrederechter is verschenen, daagt de Procureur des Konings het gezinshoofd voor de kinderrechter.

De rechter stelt het aangeklaagde feit vast en handelt zoals voorzien voor de vrederechter. Hij mag echter, wanneer blijkt dat de overtreding aan slechte wil vanwege het gezinshoofd dient toegeschreven, of opzettelijk is gepleegd, deze laatste veroordelen tot een geldboete van 5 tot 100 frank en tot een gevangenisstraf van 1 tot 15 dagen, of slechts tot één dezer straffen. Deze straffen worden verdubbeld in geval van herhaling, vóór het verstrijken van een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de laatste veroordeling ongeacht of de overtreding al dan niet hetzelfde kind betreft.

§ 3. Behoudens het geval van herhaling, kan de kinderrechter bevelen, wanneer hij tot één of meer straffen veroordeelt, dat de tenuitvoerlegging van het vonnis zal uitgesteld worden voor een termijn waarvan hij de duur bepaalt maar die één jaar niet mag overschrijden, te rekenen van de datum van het vonnis. De veroordeling wordt als niet bestaande beschouwd indien, gedurende die termijn, de veroordeelde geen nieuwe veroordeling oploopt inzake schoolaangelegenheden.

§ 4. De kinderrechter bij wie een geval van een leerplichtige minderjarige regelmatig wordt aanhangig gemaakt, tracht deze aan te zetten om de school getrouw te bezoeken. In alle geval mag hij, te zijnen opzichte, de bij de wet van 15 Mei 1912 voorziene maatregelen treffen, de kantonale inspecteur, eventueel, gehoord.

§ 5. De Procureur des Konings of de ambtenaar van het Openbaar Ministerie, naar gelang van het geval, brengt de kantonale inspecteur op de hoogte van het gevolg dat aan de aanklachten werd gegeven.

§ 6. De hoofden van ondernemingen, werkgevers, bestuurders of beheerders die schoolplichtige kinderen hebben laten werken, en de landbouwers die gedurende de schooltijden en buiten de tijdstippen vastgesteld voor de werkzaamheden die het jaargetijde medebrengt en voor de vacantiën, de diensten benuttigd hebben van andere schoolplichtige kinderen dan de hunne, worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 20 van de samengeoördene wetten op de arbeid van vrouwen en kinderen. De bepalingen vervat in de artikelen 21 en 22 derzelfde wetten zijn toepasselijk op de bij dit lid voorziene inbreuken.

Art. 15.

Al wie, om een gezinshoofd er toe te brengen zijn kind naar een school te zenden of het uit een school te trekken, zich te dien opzichte schuldig maakte aan feitelikheden, gewelddaden of bedreigingen of hem deed vrezen dat hij zijn betrekking zou verliezen of zijn persoon, zijn familie of zijn fortuin aan enig nadeel zou blootstellen, wordt gestraft met een boete van 50 tot 500 frank.

Is de schuldige een ambtenaar, een openbaar beambte of is hij met een openbare dienst belast, dan kan de boete op het dubbel worden gebracht.

Het is aan de bewaarscholen en aan de scholen van de lagere cyclus die aan het stelsel der wet onderworpen zijn verboden, zonder wettige redenen, na verloop van één maand volgende op de aanvang van het schooljaar, een leerling te aanvaarden die uit een andere school komt.

In al de gevallen wordt de beoordeling van deze redenen aan de Minister van Openbaar Onderwijs overgelaten.

CHAPITRE II.

Des études correspondant à l'obligation scolaire.

Section I. — *Dispositions générales.*

Art. 16.

Dans les écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat, l'obligation scolaire s'étend sur le cycle primaire, sur tout ou partie du cycle secondaire inférieur et, le cas échéant, sur les enseignements ultérieurs.

Le cycle primaire comporte six années d'études. Le cycle secondaire inférieur comprend :

- l'enseignement moyen du degré inférieur;
- l'enseignement technique de ce cycle;
- l'enseignement complémentaire;
- les enseignements équivalents à déterminer par le Roi.

Art. 17.

Au cycle primaire, l'enseignement donne à l'enfant les éléments de l'éducation et de l'instruction.

La loi organique de l'enseignement primaire en définit les modalités.

Art. 18.

Tout enfant peut quitter le cycle primaire :

1° quel que soit son âge, du moment qu'il est en possession du certificat de fin de sixième année primaire ou, qu'il est admis dans l'enseignement moyen du degré inférieur ou dans une école technique;

2° aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 13 ans, quel que soit l'état d'avancement de ses études.

Sous réserve des exceptions à déterminer par le Roi, l'enfant est de toute façon tenu de quitter l'enseignement primaire aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 14 ans.

Les cas spéciaux visés aux articles 3, 4 et 7 de la présente loi seront réglés par le Roi.

Art. 19.

Au cycle secondaire inférieur, l'enseignement fournit à tous les enfants un complément de connaissances de base et développe chez eux les aptitudes nécessaires pour entrer directement dans la vie active ou pour poursuivre leurs études.

Art. 20.

Toute forme d'enseignement secondaire inférieur comprend :

a) un minimum de formation générale qui porte sur les branches suivantes :

- Religion ou morale, civisme;
- Langue maternelle, éventuellement autres langues;
- Eléments de mathématiques (arithmétique, initiation à la géométrie et au calcul algébrique);
- Notions de biologie, de physique et de chimie;

HOOFDSTUK II.

Studiën die beantwoorden aan de leerplicht.

Afdeling I. — *Algemene bepalingen.*

Art. 16.

In de Staatsscholen of in de door de Staat gesubsidieerde scholen, strekt de leerplicht zich uit over de lagere cyclus, over de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus en, eventueel, over het daaropvolgend onderwijs.

De lagere cyclus omvat zes studiejaren. De lagere secundaire cyclus omvat :

- het middelbaar onderwijs van de lagere graad;
- het technisch onderwijs van dezelfde cyclus;
- het voortgezet onderwijs;
- de door de Koning vast te stellen gelijkwaardige onderwijsstakken.

Art. 17.

In de lagere cyclus, verstrekt het onderwijs aan het kind de elementaire begrippen van opvoeding en onderricht.

De wet tot regeling van het lager onderwijs bepaalt er de modaliteiten van.

Art. 18.

Elk kind mag de lagere cyclus verlaten :

1° op gelijk welke leeftijd, van het ogenblik af dat het in het bezit is van het getuigschrift uitgereikt na afloop van het zesde leerjaar der lagere school, of dat het toegelaten is tot het middelbaar onderwijs van de lagere graad of tot een technische school;

2° bij de grote vakantie van het jaar waarin het de leeftijd van 13 jaar bereikt, hoever het ook moge gevorderd zijn in zijn studiën.

Onder voorbehoud van de uitzonderingen vast te stellen door de Koning, is het kind in elk geval verplicht het lager onderwijs te verlaten bij de grote vakantie van het jaar waarin het de leeftijd van 14 jaar bereikt.

De in de artikelen 3, 4 en 7 van deze wet bedoelde speciale gevallen zullen door de Koning geregeld worden.

Art. 19.

In de lagere secundaire cyclus, verstrekt het onderwijs aan al de kinderen een aanvullend basisondericht en ontwikkelt het bij hen de bekwaamheden die vereist zijn om dadelijk in het actieve leven te kunnen treden of om hun studiën te kunnen voortzetten.

Art. 20.

Elke vorm van lager secundair onderwijs behelst :

a) een minimum van algemene vorming die over de volgende vakken loopt :

- Godsdienst of zedenleer, burgerzin;
- Moedertaal, eventueel andere talen;
- Beginselen der wiskunde (rekenen, initiatie in de meetkunde en het algebraïsch rekenen);
- Begrippen van biologie, van natuurkunde en van scheikunde;

Géographie de la Belgique, du Congo et du monde;
Notions d'histoire générale et d'histoire de Belgique;

Dessin, musique, éducation physique.

Cette formation générale comporte chaque année au moins 20 h de cours par semaine.

b) pour les garçons :

Un minimum d'activités manuelles leur donnant le goût et l'aptitude à l'exécution des petits travaux courants au foyer.

Pour les filles :

Un minimum d'enseignement les préparant à leur mission maternelle et ménagère.

Les modalités de l'enseignement secondaire inférieur sont réglées par les lois organiques de l'enseignement moyen, de l'enseignement technique, de l'enseignement complémentaire, ainsi que par les autres dispositions relatives aux enseignements équivalents.

Art. 21.

Dans aucune des trois premières années de l'enseignement secondaire inférieur, il ne peut être imposé par semaine, sous forme de cours obligatoires et facultatifs, plus de 40 périodes d'activités scolaires, dont au maximum 28 périodes d'activités à prédominance intellectuelle.

En aucun cas, la période d'activités visée ci-dessus ne peut excéder 60 minutes.

L'ensemble des travaux à domicile ne pourra excéder 2 heures en moyenne, par jour, soit 12 heures par semaine.

Art. 22.

L'Etat, les provinces et les communes peuvent créer des services d'orientation scolaire et professionnelle et subventionner des institutions privées tendant à la même fin.

Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnés la création des services de l'Etat et l'octroi de subventions aux services provinciaux, communaux ou privés.

Ces services doivent en tout cas observer les règles suivantes :

a) L'examen d'orientation scolaire ou professionnelle se situe à la fin du cycle primaire et au cours des études lorsque s'impose une option d'ordre pédagogique ou professionnel;

b) Ils doivent être indépendants des établissements scolaires et être installés dans des locaux distincts;

c) Les résultats de l'examen n'ont aucun caractère contraignant pour les parents ni pour les institutions scolaires.

Il est créé auprès du Ministère de l'Instruction Publique un Conseil supérieur de l'Orientation scolaire et professionnelle. Le Roi détermine la compétence et le fonctionnement de ce Conseil, lequel est obligatoirement consulté pour toutes les dispositions réglementaires prises en application de l'alinéa 2 du présent article.

Aardrijkskunde van België, van Kongo en van de wereld;
Overzicht van de algemene geschiedenis en van de geschiedenis van België;

Tekenen, muziek, lichamelijke opvoeding.

Die algemene vorming omvat, elk jaar, ten minste 20 lessen per week.

b) voor de jongens :

Een minimum activiteiten tot ontwikkeling van de handvaardigheid om bij hen zin en aanleg voor het verrichten van kleine dagelijkse huisbezigheden op te wekken.

Voor de meisjes :

Een minimum van onderwijs om hen voor te bereiden tot hun taak als moeder en als huishoudster.

De modaliteiten inzake het lager secundair onderwijs zijn geregeld bij de wetten tot regeling van het middelbaar onderwijs, het technisch onderwijs, het voortgezet onderwijs, alsmede bij de andere bepalingen betreffende de gelijkwaardige onderwijstakken.

Art. 21.

In geen enkel der eerste drie studie jaren van het lager secundair onderwijs mogen er, in de vorm van verplichte en facultatieve cursussen, per week meer dan 40 periodes van schoolactiviteiten opgelegd worden, waarvan ten hoogste 28 periodes gewijd aan bezigheden met overwegend intellectuele inslag.

De hierboven vermelde activiteitsperiode mag, in geen geval, langer dan 60 minuten duren.

De gezamenlijke huistaken mogen gemiddeld maar 2 uur per dag in beslag nemen, hetzij 12 uren per week.

Art. 22.

De Staat, de provincies en de gemeenten kunnen diensten voor studie- en beroepsoriëntering oprichten en privénrichtingen, die hetzelfde doel nastreven, subsidiëren.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het oprichten van Rijksdiensten en het verlenen van toelagen aan de provinciale, gemeentelijke of private diensten onderworpen zijn.

Deze diensten moeten in ieder geval de volgende regels in acht nemen :

a) Het onderzoek voor de studie- of beroepsoriëntering heeft plaats : op het einde van de lagere cyclus, en tijdens de studiën wanneer een keuze om redenen van pedagogische of beroepsaard geboden is;

b) Zij moeten onafhankelijk zijn van de onderwijsinrichtingen en in afzonderlijke lokalen zijn ondergebracht;

c) De uitslagen van het onderzoek mogen geen enkele verplichting in zich sluiten, noch voor de ouders, noch voor de onderwijsinrichtingen.

Er wordt bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs een Hoge Raad voor studie- en beroepsoriëntering opgericht. De Koning bepaalt de bevoegdheid en de werking van deze Raad wiens advies verplicht is voor alle reglementaire beschikkingen getroffen bij toepassing van alinea 2 van dit artikel.

Section II. — *Dispositions particulières
au cycle secondaire inférieur.*

Art. 23.

Le Roi détermine les règles de passage, soit de l'enseignement moyen à l'école technique, soit de l'école technique à l'enseignement moyen.

Art. 24.

Dans tous les cas, et sans préjudice des mutations permises par l'article 23, les études régulières de l'enseignement secondaire inférieur doivent comprendre dans leur succession normale, les trois années de ce degré.

Art. 25.

Les élèves qui n'ont pas suivi les études du degré inférieur de l'enseignement moyen ou du cycle secondaire inférieur de l'école technique peuvent, s'ils satisfont à l'examen devant un jury créé à cet effet, obtenir des titres leur permettant l'accès aux études secondaires du degré supérieur, soit dans l'enseignement moyen, soit dans l'école technique.

Cette épreuve est également accessible aux élèves qui ont suivi, mais sans fruit, ou qui n'ont suivi que partiellement les études du degré inférieur de l'enseignement moyen ou du cycle secondaire inférieur de l'école technique.

Pour être admis à cet examen, les élèves doivent avoir atteint l'âge de 15 ans ou atteindre cet âge dans l'année de la session.

Le Roi détermine le programme de l'examen, comportant l'énumération des matières et l'indication du niveau des connaissances exigées; il règle la composition et le fonctionnement du jury. Les membres de celui-ci sont choisis parmi les professeurs de l'enseignement moyen et des écoles techniques, en nombre égal dans l'enseignement public et dans l'enseignement privé.

Art. 26.

L'article 5, § 1, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est complété par la disposition suivante :

« Est réputé avoir suivi avec fruit la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle d'études moyennes, celui qui est passé de l'école technique à l'enseignement moyen après avoir suivi avec fruit, selon le cas, la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle secondaire inférieur de l'école technique.

» Est réputé avoir suivi avec fruit les trois premières années du cycle d'études moyennes celui qui a réussi l'examen prévu à l'article 25 de la loi sur l'obligation scolaire. »

Art. 27.

L'article 5 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, est complété par un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Lorsque le titulaire du certificat d'études moyennes a poursuivi ses études dans les conditions prévues par l'un des deux derniers alinéas du § 1 du présent article, ce

Afdeling II. — *Bepalingen eigen aan de lagere
secundaire cyclus.*

Art. 23.

De Koning bepaalt de regelen inzake de overgang hetzij van het middelbaar onderwijs naar de technische school, hetzij van de technische school naar het middelbaar onderwijs.

Art. 24.

In alle gevallen, en onverminderd de bij artikel 23 geoorloofde mutaties, dienen de regelmatige studiën van het lager secundair onderwijs, in hun normale opeenvolging, de drie leerjaren van die graad te omvatten.

Art. 25.

Zo zij slagen in het examen voor een te dien einde opgerichte examencommissie, kunnen de leerlingen die de studiën van de lagere graad van het middelbaar onderwijs of van de lagere secundaire cyclus der technische school niet gevolgd hebben, titels bekomen welke hun toegang verlenen tot de secundaire studiën van de hogere graad, hetzij in het middelbaar onderwijs, hetzij in de technische school.

Dit examen mag eveneens afgelegd worden door de leerlingen die zonder goed resultaat of die slechts gedeeltelijk de studiën van de lagere graad van het middelbaar onderwijs of van de lagere secundaire cyclus der technische school gevolgd hebben.

Om tot dit examen toegelaten te worden, moeten de leerlingen de leeftijd van 15 jaar bereikt hebben of deze leeftijd bereiken in het jaar van de zitting.

De Koning bepaalt het examenprogramma dat de opgave der vakken evenals de aanwijzing van het peil der vereiste kennis omvat; hij regelt de samenstelling en de werking van de examencommissie. De leden dezer commissie worden onder de leraars bij het middelbaar onderwijs en aan de technische scholen gekozen, in gelijk getal uit het openbaar onderwijs en uit het privé-onderwijs.

Art. 26.

Artikel 5, § 1, der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Wordt geacht het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus met vrucht gevolgd te hebben, hij die van de technische school naar het middelbaar onderwijs overgegaan is na met vrucht, naargelang van het geval, het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de lagere secundaire cyclus der technische school gevolgd te hebben.

» Wordt geacht de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus met vrucht gevolgd te hebben, hij die geslaagd is in het examen voorzien bij artikel 25 der wet op de leerplicht. »

Art. 27.

Artikel 5 van de gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. Wanneer de houder van het getuigschrift van middelbaar onderwijs zijn studiën voortgezet heeft in de voorwaarden, voorzien bij één der laatste twee leden

certificat doit attester que les prescriptions des §§ 2 à 5 ci-dessus ont été observées en ce qui concerne la partie des études effectuées sous le régime de l'enseignement moyen. »

Art. 28.

L'article 17 de la loi organique de l'enseignement technique est complété par la disposition suivante :

« Pour les écoles techniques, le programme minimum des études du cycle secondaire inférieur est fixé par le Roi. »

Disposition générale.

Art. 29.

Les décisions judiciaires relatives aux infractions prévues par la présente loi sont soumises aux règles ordinaires en matière d'appel et d'opposition.

Disposition particulière.

Art. 30.

Sont remplacés par les mots « 15 ans », les mots « 14 ans » figurant :

a) à l'article 2 (1° et 2°) de la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans les professions ambulantes;

b) à l'article 3 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants modifiées par la loi du 14 juin 1921.

Disposition abrogatoire.

Art. 31.

Les articles 1 à 3, 5, 8 à 11, 11bis et 12, le troisième alinéa du 2° de l'article 15 de la loi organique de l'enseignement primaire sont abrogés.

Entrée en vigueur.

Art. 32.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} septembre 1958.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 1953.

van § 1 van dit artikel, moet uit het getuigschrift blijken dat de voorschriften van de §§ 2 tot 5 hierboven, in acht genomen werden wat betreft het gedeelte der studiën gedaan onder het stelsel van het middelbaar onderwijs. »

Art. 28.

Artikel 17 der wet tot regeling van het technisch onderwijs wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Voor de technische scholen wordt het minimum-leerplan van de lagere secundaire cyclus door de Koning bepaald. »

Algemene bepaling.

Art. 29.

De rechterlijke beslissingen betreffende de bij deze wet voorziene overtredingen zijn onderworpen aan de gewone regels inzake hoger beroep en verzet.

Bijzondere bepaling.

Art. 30.

Worden vervangen door de woorden « 15 jaar » de woorden « 14 jaar » voorkomend :

a) in artikel 2 (1° en 2°) van de wet van 28 Mei 1888 betreffende de bescherming der kinderen die in ambulante beroepen worden te werk gesteld;

b) in artikel 3 van de gecoördineerde wetten op vrouwen- en kinderarbeid, gewijzigd bij de wet van 14 Juni 1921.

Opheffingsbepaling.

Art. 31.

De artikelen 1 tot 3, 5, 8 tot 11, 11bis en 12, de derde alinea van 2° van artikel 15 der wet tot regeling van het lager onderwijs worden opgeheven.

Inwerkingtreding.

Art. 32.

Deze wet treedt in werking op 1 September 1958.

Gegeven te Brussel, de 18^e December 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction Publique,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

P. HARMEL.